

68-182

No. 238 / XV.

史記列傳講義卷之二

第二編目次

樗里子甘茂列傳第十一	一
穰侯列傳第十二	三〇頁
白起王翦列傳第十三	四五頁
孟子荀卿列傳第十四	六九頁
孟嘗君列傳第十五	八七頁
平原君虞卿列傳第十六	一二三頁
信陵君列傳第十七	一五二頁
春申君列傳第十八	一七七頁



△ 范雎蔡澤列傳第十九……………二〇四頁

⊗ 樂毅列傳第二十……………二七三頁

⊗ 廉頗藺相如列傳第二十一……………二九三頁

⊗ 田單列傳第二十二……………三二七頁

史記列傳講義卷二

内藤耻叟校閱

大田才次郎講義



樗里子甘茂列傳第十一

樗里子者。名疾。秦惠王之弟也。與惠王異母。母韓女也。樗里子滑稽多智。秦人號曰智囊。

(異母) 父同フシテ母異ナルヲ謂フ即チハラチガヒノ事ナリ (滑稽) 滑稽ハ鷓夷ノ類ノ酒器ニテ酒ヲ轉注スルモノナレハ辯舌ノ宛轉シテ窮マラサルコト酒ノ瓶ノ口ヨリ出テ止マサルニ譬ヘタリ (智囊) 智慧ノ甚タ多キニ譬フルナリ

樗里子ハ名ヲ疾ト云ヒテ秦ノ惠王ノ弟ナリ渭南陰郷ノ樗里ト云ヘル所ニ居レリ故ニ號シテ樗里子ト曰フ樗里子實ハ惠王ト異母ニシテ母ハ韓ノ女ナリ滑稽多智ナリシ故ニ秦人ヲ號シテ智囊ト曰ヒタリ

(一)

秦惠王八年。爵楞里子右更。使將而伐曲沃。盡出其人。取其城地入秦。秦惠王二十五年。使楞里子為將伐趙。虜趙將軍莊豹。拔蘭。明年助魏章攻楚。敗楚將屈丐。取漢中地。秦封楞里子號為嚴君。秦惠王卒。太子武王立。逐張儀魏章。而以楞里子甘茂為左右丞相。

惠王ノ八年楞里子ヲ右更トイヘル爵ニ叙テ將トシテ魏ノ曲沃ヲ伐クシメ悉ク其地ノ人ヲ追出シ其城地ヲ取リテ秦ニ入レタリ惠王ノ二十五年又楞里子ヲ將トシテ趙ヲ伐クシメ趙ノ將軍莊豹ヲ虜ニシ蘭ト云フ處ヲ拔取レリ其明年秦ノ將軍魏章ヲ助ケテ楚ヲ攻メ楚ノ將軍屈丐ヲ打敗リ漢中ノ土地ヲ取リタリ秦因テ楞里子ヲ封シ號シテ嚴君ト爲セリ惠王卒シテ太子立ツ之ヲ武王ト云フ武王張儀魏章ノ二人ヲ逐出シテ楞里子甘茂ヲ以テ左右丞相ト爲シタリ

秦使甘茂攻韓。拔宜陽。使楞里子以車百乘入周。周以卒迎之。意甚敬。楚王怒。讓周以其重秦。客游騰為周說。楚王曰。智伯之伐。仇猶遺之廣車。因隨之以兵。仇猶遂亡。何則。無備故也。

(以卒迎之)百人ヲ卒ト爲スナリ (仇猶)夷狄ノ國ノ名ナリ (廣車)蓋シ牛車ナリ (隨之)其後ニ續クヲ云フ

秦甘茂ヲシテ韓ヲ攻メシメ宜陽ヲ拔取レリ又楞里子ヲシテ車百乘ヲ以テ周ニ入ラシム周兵卒百人ヲ出シ楞里子ヲ迎ヘテ甚々敬禮ヲ施セシカハ楚王之ヲ怒リテ周ヲ責讓スルニ其甚々秦ヲ重ニスルヲ以テセリ游騰トイヘル者周ノ爲メニ楚王ニ説テ曰ク昔シ智伯ガ仇猶ヲ伐ツヤ之ニ廣車ヲ遣リ因テ之ニ隨フニ兵ヲ以テセシカハ仇猶遂ニ亡ヒタリ何トナレハ仇猶ニ備ヘナキノ故ナリ 案スルニ智伯カ廣車ヲ遣クルハ道ヲ閉カント欲スレハナリ韓子ニ云ク智伯仇猶ヲ伐クニト欲ス道險ニシテ通セス仍テ大鐘ヲ鑄テ之ヲ遣リ載スルニ廣車ヲ以テシタリ仇猶ノ王大ニ悅ヒ塗ヲ除ヒテ之ヲ内ル赤草曼支諫メテ曰ク不可ナリ此レ小ノ大ニ事フル所以ニシテ今大以テ小ニ遣ル兵卒必ラス隨フヘシ不可ナリト仇猶ノ王聽カスシテ遂ニ之ヲ内ル後十九日ニシテ仇猶遂ニ亡ヒタリ

齊桓公伐蔡。號曰誅楚。其實襲蔡。今秦虎狼之國。使楞里子以車百乘入周。以仇猶蔡觀焉。故使長戟居前。彊弩在後。名曰衛疾。而實囚之。且夫周豈能無憂其社稷哉。恐一旦亡國。以憂大王。楚王乃悅。秦武王卒。昭王立。楞里子又益尊重。昭王元年。楞

里子將伐蒲

(號曰誅楚) 内實ハ蔡ノ國ヲ伐タント欲スルナレト其油斷ヲ爲サシメン爲メニ楚ヲ伐ツト言ヒ觸ラスヲ謂フ號ハ衆人ニ聲言スルナリ (虎狼之國) 兇暴貪婪ナルコト虎狼ノ如キヲ言フ (長戟) 長キマダヤリナリ (疆弩) 強キ石弓ナリ (一旦) 一朝ト云フニ同シ

齊ノ桓公蔡ヲ伐タントス號シテ楚ヲ伐ツト曰ヒテ其實ハ蔡ヲ襲ヒタリ(管仲列傳ヲ併セ見ルヘシ)今秦ハ兇暴貪婪ナルコト虎狼ノ如キノ國ナリ樛里子ヲシテ車百乘ヲ以テ周ニ入ラシム周仇猶及ヒ蔡ノ如クニセラレンコトヲ恐レ故ニ長戟ヲシテ前ニ居リ強弩ヲシテ後ニ在ラシメ名ケテ樛里疾ヲ防キ守ルト云フテ其實ハ之ヲ囚フルナリ且ツ周豈ニ能ク其國家ヲ憂フルナカラシヤ(社稷ノ解ハ既ニ前ニ見ヘタリ)一旦國ヲ亡シテ大王ヲ憂ヘシメンコトヲ恐ルト楚王仍テ悅ヒタリ秦ノ武王卒シテ其子昭王立ツ樛里子又益々尊重セラレ昭王ノ元年樛里子將トシテ衛ノ蒲ヲ伐チタリ

蒲守恐請胡衍。胡衍爲蒲謂樛里子曰。公之攻蒲。爲秦乎。爲魏乎。爲魏則善矣。爲秦則不爲賴矣。夫衛之所以爲衛者。以蒲也。今伐蒲入於魏。衛必折而從之。魏亾西河之外。而無以取者。兵弱也。今并衛於魏。魏必彊。魏彊之日。西河之外必危矣。且秦王

將觀公之事。害秦而利魏。王必罪公。

(賴) 利ナリ (折而從之) 折ハ猶風スト云フカ如シ之ニ從フトハ往テ援ケヲ求ムルヲ言フ

蒲ノ太守恐レテ胡衍ニ請フ胡衍仍テ蒲ノ爲ニ樛里子ニ謂テ曰ク公ノ蒲ヲ攻ムルハ秦ノ爲ニスルヤ魏ノ爲ニスルヤ魏ノ爲ニスルハ善シ秦ノ爲ニスルハ利ト爲サス夫レ衛ノ衛トシテ立ツ所以ハ蒲アルヲ以テナリ今衛秦ノ蒲ヲ取ルヲ恐レテ蒲ヲ以テ魏ニ入レハ衛必ラス屈シテ魏ニ往テ援ケヲ求ムヘシ魏西河ノ外ヲ亡フテ之ヲ追復スルコトナキ者ハ兵卒弱ケレハナリ今衛ヲ魏ニ合併セハ魏ハ必ラス強カルヘシ魏強キノ日ハ西河ノ外ハ必ラス危カルヘシ且ツ秦王公ノ事秦ニ害アリテ魏ニ利アルヲ見ハ秦王必ラス怒テ公ヲ罪スヘシト

樛里子曰。奈何。胡衍曰。公釋蒲勿攻。臣試爲公入言之。以德衛君。樛里子曰。善。胡衍入蒲。謂其守曰。樛里子知蒲之病矣。其言曰。必拔蒲。衍能令釋蒲勿攻。蒲守恐。因再拜曰。願以請。因効金三百斤。曰。秦兵苟退。請必言子於衛君。使子爲南面。故胡衍受金於蒲。以自貴於衛。於是遂解蒲而去。還擊皮氏。皮氏未降。又

去。

(德)恩ヲ荷ハシムルヲ言フ (病)疲弊スルヲ謂フナリ (効)三百斤 効ハ致スナリ遺
ルヲ謂フ一斤ハ目方十六兩ナリ

楞里子曰ク之ヲ爲スコト奈何ン胡衍曰ク公蒲ヲ釋ルシテ伐ツ勿レ臣試ミニ公ノ爲メニ
入テ公カ攻ムルヲ釋クヲ言テ衛君ニ德スヘシ楞里子曰ク善シト胡衍仍テ蒲ニ入りテ其
守ニ謂テ曰ク楞里子蒲ノ病メルヲ知レリ故ニ楞里子ノ言ニ曰ク吾必ラス蒲ヲ拔取ルヘ
シト衍能ク楞里子ヲシテ蒲ヲ釋ルシテ攻ルコトナカラシムヘシ蒲ノ守大ニ恐レ因テ再
拜シテ曰ク願クハ相請ハント因テ金三百斤ヲ遣テ曰ク秦ノ兵苟クモ退カハ必ラス子ヲ
衛君ニ申シテ子ヲシテ南面ノ位ヲ得セシムヘシト南面ノ解ハ前ニ見ヘタリ故ニ胡衍蒲
ノ守ヨリ金ヲ受ケ自カラ衛ニ賈ハレタリ是ニ於テ楞里子遂ニ蒲ノ圍ミヲ解テ去リ還テ
魏ノ皮氏トイヘル處ヲ擊ツ皮氏未タ降服セスシテ又立去リタリ

昭王七年楞里子卒。葬于渭南章臺之東。曰。後百歲。是當有天
子之宮夾我墓。楞里子疾室。在於昭王廟西渭南陰鄉楞里。故
俗謂之楞里子。至漢興。長樂宮在其東。未央宮在其西。武庫正
直其墓。秦人諺曰。力則任鄙。智則楞里。

昭王ノ七年楞里子卒ス渭南章臺ノ東ニ葬リタリ楞里子卒スルニ臨ミテ曰ク此後百歲ヲ
經ハ當サニ天子ノ宮室アリテ我墓ヲ挟ムヘシト楞里子ノ室ハ昭王ノ廟ノ西ノ方渭南ノ
陰鄉ノ楞里ニ在リ故ニ俗之ヲ楞里子ト云ヒタリ漢興ルニ至リテ長樂宮其東ニ在リ未央
宮其西ニ在リ武庫正ニ其墓ニ當レリ正ニ楞里子ノ言ノ如シ秦人ノ諺ニ曰ク力ハ任鄙智
ハ楞里ト任鄙ハ秦ノ力士ナリ此二人尤モ名ヲ得タリ

甘茂者。下蔡人也。事下蔡史舉先生。學百家之說。因張儀楞里
子而求見秦惠王。王見而說之。使將而佐魏章。畧定漢中地。惠
王卒。武王立。張儀魏章去。東之魏。蜀侯輝相。壯反。秦使甘茂定
蜀。還而以甘茂爲左丞相。以楞里子爲右丞相。

(百家之說)老子莊子列子ナト一家ノ言ヲ爲ス者凡テ百家ノ說ト云フ (畧定)切り
從ヘ定ムルナリ

甘茂ハ下蔡ノ人ナリ下蔡ノ史舉先生トイヘルニ事ヘテ百家ノ說ヲ學ヒタリ張儀及ヒ楞
里子ノ二人ニ因テ秦ノ惠王ニ見ヘンコトヲ求ム惠王之ヲ見テ大ニ悦ビ將トシテ秦ノ將
魏章ヲ助ケテ楚ノ漢中ノ土地ヲ畧定セシメタリ惠王卒シテ其子武王立ツ張儀魏章ノ二
人武王ト郤アルカ故ニ秦ヲ去テ東ノ方魏ニ往キタリ蜀侯輝カ相ノ壯トイヘル人反ス(華
陽國志ニ曰ク秦蜀ヲ滅シ公子通ヲ封シテ蜀侯ト爲シ陳壯ヲ以テ相ト爲ス壯反シテ蜀侯

通ヲ殺ス秦壯ヲ誅シ公子輝ヲ封シテ蜀侯ト爲ス輝後母ノ爲ニ語セラレテ自殺スト本是レ二事ナリ史記之ヲ合セ載ス疑フヲクハ誤レリ秦甘茂ヲシテ蜀ヲ定メシム還リテ後甘茂ヲ以テ左丞相ト爲シ楞里子ヲ以テ右丞相ト爲シタリ

秦武王三年謂甘茂曰寡人欲容車通三川以窺周室而寡人死不朽矣甘茂曰請之魏約以伐韓而令向壽輔行甘茂至謂向壽曰子歸言之於王曰魏聽臣矣然願王勿伐事成盡以爲子功

(窺周室)窺ハ小シク視ルナリ周室ハ洛邑ヲ謂フ周室ヲ窺フトハ之ヲ取ラント欲スルヲ謂フナリ正シク謂ハサルノミ三川ト言フハ其志鎬京ニ止マラサルナリ (向壽)秦ノ宣太后ノ外族ナリ (輔行)副使ナリ

武王ノ三年甘茂ニ謂テ曰ク寡人車ヲ容レ三川ヲ通シテ周室ヲ窺ハント欲ス寡人身死スト雖トモ功朽チサルナリト甘茂曰ク臣請フ魏ニ往キ魏ト相約シテ韓ヲ伐ツヘシ而シテ向壽ヲシテ輔行タラシムヘシト三川ニ入ラント欲スレハ必ラス當サニ先ツ韓ヲ伐ツヘキヲ謂フナリ甘茂既ニ魏ニ至ル向壽ニ謂テ曰ク子歸テ之ヲ王ニ申シテ曰ヘ魏既ニ臣ニ許セリ然レトモ願クハ王之ヲ伐ツ勿レト事若シ成就セハ盡ク子カ功ト爲スヘシト甘茂向壽カ王ニ伐ツ勿レト告クルヲ欲ス王其故ヲ疑ヘハ則チ甘茂以テ其説ヲ薦ムルヲ得ル

ナリ故ニ曰ク事成ラハ盡ク子カ功トセント向壽ハ武王ノ親幸スル所ナリ故ニ茂之ヲ誘フナリ

向壽歸以告王王迎甘茂於息壤甘茂至王問其故對曰宜陽大縣也上黨南陽積之久矣名曰縣其實郡也今王倍數險行千里攻之難

(名曰縣其實郡也)春秋ノ時ハ縣大ニシテ郡小ナリシカ戰國ニ至リテハ郡大ニシテ縣小ナリ故ニ甘茂曰ク宜陽ハ縣ナレトモ其實ハ郡ナリト (倍數險)倍ハ背クナリ數

個ノ險阻ヲ後ニ見テ行クコトナリ 向壽歸リテ甘茂ノ言ノ如クニ武王ニ告ケタリ武王甘茂ヲ秦ノ息壤トイヘル所ニ呼迎フ甘茂至レリ武王甘茂ニ向ヒテ伐ツ勿レト言フ所以ヲ問フ甘茂對テ曰ク宜陽ハ大縣ナリ上黨南陽茲ニ財賦ヲ積貯スルノ日久シ名ハ縣ト曰フトモ其實ハ郡ナリ今王數個所ノ險阻ヲ背キ千里ノ遠方ニ往テ之ヲ攻ムルハ甚々難シ

昔曾參之處費魯人有與曾參同姓名者殺人人告其母曰曾參殺人其母織自若也頃之一人又告之曰曾參殺人其母尚織自若也頃又一人告之曰曾參殺人其母投杼下機踰牆而

走。夫以曾參之賢與其母信之。三人疑之。其母懼焉。今臣之賢。不若曾參。王之信臣。又不如曾參之母信曾參也。疑臣者。非特三人。臣恐大王之投杼也。

(自若)故ノマ、少シモ動カメテ謂フ (投杼)投ハナゲウツナリ杼ハ機ノ緯ヲ持スル者ナリ即チオサナリ

昔シ孔子ノ門人曾參カ費トイヘル所ニ居ル時魯人ニ曾參ト同姓名ノ人アリテ人ヲ殺セリ或人之チ孔子ノ門人ノ曾參ナリト心得テ曾參ノ母ニ告テ曰ク曾參人ヲ殺スト其母機ヲ織リテ自若タリ頃ラクアリテ一人又之ニ告テ曰ク曾參人ヲ殺スト其母機ヲ織ルコト猶自若タリ頃ラクアリテ又一人之ニ告テ曰ク曾參人ヲ殺スト其母杼ヲ擲チテ機ヲ下リ墻ヲ踰ヘテ亡ケ走リタリ夫レ曾參ノ賢ト其母ノ之チ信スルトチ以テスラ三人之チ疑ヘハ其母懼レテ亡ケ走レリ今臣ノ賢ハ曾參ニ如カス王ノ臣ヲ信スルコト又曾參ノ母ノ曾參ヲ信スルニ如カス而シテ臣ヲ疑フ者ハ特ニ三人ノミニ非ス臣恐ラクハ大王ノ杼ヲ投センコトナリ

始張儀西併巴蜀之地。北開西河之外。南取上庸。天下不以多張子。而以賢先王。魏文侯令樂羊將而攻中山。三年而拔之。樂

羊返而論功。文侯示之謗書一篋。樂羊再拜稽首曰。此非臣之功也。主君之力也。

始メ張儀西ノ方巴蜀ノ地ヲ併セ取リ北ノ方西河ノ外ヲ斬リ開キ南ノ方上庸ノ土地ヲ取レリ而ルニ天下ノ人張子ヲ賢ナリトセスシテ先王(惠文王)ヲ賢ナリトセリ魏ノ文侯樂羊ヲシテ中山ヲ攻メシメシ時三年ノ久シキヲ歷テ之ヲ拔キ取レリ樂羊魏ニ返テ戰功ヲ評議セシニ文侯之ニ一篋ノ書類ヲ出シ示シタリ皆樂羊カ戰功ナキヲ謗リ或ハ樂羊カ異圖アルヲ謗ルノ書類ナリ然ルニ文侯樂羊ヲ信スルコト篤クシテ敢テ之ヲ顧ミス皆篋中ニ収メ置キ樂羊ノ返ルヲ俟テ示サレシナリ樂羊之ヲ讀テ再拜稽首シテ曰ク此レ臣ノ功ニ非ス皆主君ノ力ナリト(甘茂此二事ヲ引クハ已レ韓ヲ攻ムトモ又其功ト爲ラサルヲ恐レテ斯クハ言フナリ)

今臣羈旅之臣也。楞里子公孫奭二人者。挾韓而議之。王必聽之。是王欺魏王。而臣受公仲侈之怨也。

(羈旅)羈ハ寄スルナリ旅ハ客ナリ身ヲ寄セテ客タルヲ謂フ甘茂ハ下蔡ノ人ニシテ來リテ秦ニ仕フ故ニ云フナリ (挾韓)韓ヲ護ルノ意ヲ胸中ニ挾ムナリ楞里子ノ母ハ韓ノ女ニシテ公孫奭ハ本ト韓ノ諸公子ナリ故ニ云フ (公仲侈)韓ノ相ノ名ナリ

今臣ハ下蔡ヨリ來リテ仕フル流寓羈旅ノ臣ナリ王ノ寵臣楞里子公孫爽ノ二人韓ヲ譴スルノ意ヲ挾ミテ臣カ攻戰ノ得失ヲ議セハ王必ラス二人ノ言ヲ聽キ納レテ臣ヲ疑ヒ玉フヘシ是ノ如クンハ王魏王ヲ欺キテ韓ノ相公仲侈ノ怨ミヲ受クルナリ魏ト相約シ韓ヲ伐タントシテ後之ヲ止ムルハ是レ魏王ヲ欺クナリ韓秦ノ魏ト共ニ韓ヲ攻ムルヲ聞カハ必ス怒リ怨ムヘシ是レ公仲侈ノ怨ミヲ受クルナリ

王曰。寡人不聽也。請與子盟。卒使丞相甘茂將兵伐宜陽。五月而不拔。楞里子公孫爽果爭之。武王召甘茂欲罷兵。甘茂曰。息壤在彼。王曰。有之。因大悉起兵。使甘茂擊之。斬首六萬。遂拔宜陽。韓襄王使公仲侈入謝。與秦平。武王竟至周而卒於周。其弟立爲昭王。王母宣太后楚女也。楚懷王怨前秦敗楚於丹陽。而韓不救。乃以兵圍韓雍氏。

武王曰。寡人敢テ二人ノ言ヲ聽キ納レサルナリ請フ子ト相盟ハント終ニ共ニ盟ヒ丞相甘茂ヲシテ兵ヲ率井テ宜陽ヲ伐タシム五ヶ月ヲ歷テ拔ケス楞里子公孫爽ノ二人果シテ王ノ前ニ種々ノ浮言ヲ述ヘテ甘茂ヲ沮ミケレハ武王大ニ疑惑ヲ生シ甘茂ヲ召シテ兵ヲ罷メント欲ス甘茂曰ク息壤彼ニ在リ其盟ヲ爲セルヲ忘レ玉フナカレト王曰ク之レアリ

ト因テ大ニ兵ヲ起シ甘茂ヲシテ之ヲ擊タシム首ヲ斬ルコト六万ニシテ遂ニ宜陽ヲ拔取レリ韓ノ襄王公仲侈ヲシテ入テ謝セシメ遂ニ秦ト平ラキタリ武王ハ後竟ニ周ニ至リテ卒シ其弟昭王立ツ昭王ノ母ノ宣太后ハ楚ノ女ナリ楚ノ懷王前ニ秦ノ兵ヲ丹陽トイヘル所ニテ打敗リシトキ韓之ヲ救ハサルヲ怨ミ仍テ兵ヲ率井テ韓ノ雍氏トイヘル所ヲ取圍ミタリ

韓使公仲侈告急於秦。秦昭王新立。太后楚人。不肯救。公仲因甘茂。茂爲韓言於秦。昭王曰。公仲方有得秦救。故敢扞楚也。今雍氏圍。秦師不下。殺公仲且仰首而不朝。公叔且以國南合於楚。楚韓爲一。魏氏不敢不聽。然則伐秦之形成矣。不識坐而待伐。孰與伐人之利。秦王曰。善。乃下師於殺。以救韓。楚兵去。

(扞)フセグナリ (雍氏)縣ノ名ナリ人ノ姓名ニ非ス (仰首)服從セサルヲ謂フナリ

韓公仲侈ヲシテ急テ秦ニ告ケシム秦ノ昭王新タニ立ツ且ツ太后ハ楚人ナレハ韓ヲ救フコトヲ肯ンセス公仲侈甘茂ニ頼ミ入レリ甘茂公仲侈ノ爲ニ昭王ニ申シテ曰ク公仲侈方ニ秦ノ救ヲ得ルアリ故ニ敢テ秦ノ援兵ヲ以テ楚ヲ拒カント欲ス今雍氏楚ノ爲メニ圍マル秦ノ師殺ヨリ下リテ韓ヲ援ケサレハ公仲侈且サニ首ヲ仰テ秦ニ朝セサルヘシ面シテ

韓ノ公子叔且サニ國ヲ以テ南ノ方楚ニ合スヘシ楚韓一ト爲ラハ魏氏敢テ聽カズンハア
ラス然ラハ則チ三國秦ヲ伐ツノ形勢成就スヘシ知ラス坐ナカラニシテ人ニ伐タルトナ
待ツハ人ヲ伐ツノ利ナルニ孰レゾヤ秦王曰ク善シト仍テ師ヲ殺ヨリ下シテ韓ヲ救フ楚
ノ兵立去リタリ

秦使向壽平宜陽而使楞里子甘茂伐魏皮氏向壽者宣太后
外族也而與昭王少相長故任用向壽如楚楚聞秦之貴向壽
而厚事向壽向壽爲秦守宜陽將以伐韓韓公仲使蘇代謂向
壽曰禽困覆車公破韓辱公仲公仲收國復事秦自以爲必可
以封今公與楚解口地封小令尹以杜陽秦楚合復攻韓韓必
亡韓亡公仲且躬卒其私徒以闕於秦願公孰慮之也

(外族)母方ノ一族ヲ謂フ (任用)ツカヒ用ヒラル、ナリ (禽困)禽ハ獸ナリ (闕於
秦)闕ハ遮リ止ムルナリ秦ノ軍ヲ遮キリ止メテ死戦スルヲ謂フ即チ上文ニ謂ハユル禽
困シメハ車ヲ覆ヘスト是レナリ
秦向壽ヲシテ宜陽ヲ平ラケシメ楞里子甘茂ヲシテ魏ノ皮氏ヲ伐タシム向壽ハ宣太后ノ
外族ニシテ昭王ト幼少ノ時ヨリ俱ニ生長セルカ故ニ甚タ秦ノ爲メニ任用セラル向壽嘗

テ楚ニ往キシ時楚秦ノ向壽ヲ貴フヲ聞テ手厚ク向壽ニ事ヘタリ向壽秦ノ爲メニ宜陽ヲ
守リ將サニ韓ヲ伐タントス韓ノ公仲侈蘇代ヲシテ向壽ニ謂ハシメテ曰ク獸逐ハレテ困
急スルトキハ抵觸シテ獵者ノ車ヲ傾覆スルコトアリ公今韓ヲ打破リテ公仲ヲ辱シメハ
公仲國ヲ收メテ復タ秦ニ事フヘシ而シテ公仲自カラ以爲ラク必ラス秦ニ封セラレトナ
得ヘシト今公楚ニ秦ノ解口ノ土地ヲ與ヘテ楚ノ小令尹ヲ封スルニ秦ノ杜陽ノ土地ヲ以
テシタリ秦楚合シテ復タ韓ヲ攻メハ韓必ラス亡フベシ韓亡ヒハ公仲且サニ躬カラ其手
下ノ黨類ヲ率ヒテ秦ノ兵ヲ遮リ止メテ死戦スヘシ願クハ公之ヲ熱慮セヨト

向壽曰吾合秦楚非以當韓也子爲壽謁之公仲曰秦韓之交
可合也蘇代對曰願有謁於公人曰貴其所以貴者貴王之愛
習公也不如公孫奭其智能公也不如甘茂今二人者皆不得
親於秦事而公獨與王主斷於國者何彼有以失之也公孫奭
黨於韓而甘茂黨於魏故王不信也

(謁之公仲)謁ハ告ルナリ (愛習)愛ハカハユガルナリ習ハ狎ル、ナリ (彼有以失
之也)失スル所トハ公孫奭甘茂ノ二人韓魏ニ黨スルヲ謂フナリ
向壽曰ク吾秦楚ヲ合スルハ韓ヲ伐タント欲スルカ爲ニ非ス子壽カ爲ニ之ヲ公仲ニ告ク

テ曰へ秦韓ノ交リ必ス合スヘシト蘇代對テ曰ク願クハ公ニ告クルコトアルヘシ人皆曰ク其貴キ者ヲ貴フスルハ己レノ貴キヲ得ル所以ナリト秦王ノ公ヲ愛シ習フコト公孫奭ニ如カス其公ヲ以テ智能アリトスルコト甘茂ニ如カス今公孫奭甘茂ノ二人皆秦ノ國事ニ親ミ與カルコトヲ得スシテ公獨リ秦王ト國事ヲ決斷スルヲ主トル者ハ何ソヤ彼レ二人之ヲ失スルコトアレハナリ公孫奭ハ韓ニ黨シテ甘茂ハ魏ニ黨セリ故ニ王二人ヲ信用セサルナリ

今秦楚爭疆。而公黨於楚。是與公孫奭甘茂同道也。公何以異之。人皆言楚之善變也。而公必亡之。是自爲責也。公不如與王謀其變也。善韓以備楚。如此。則無患矣。韓氏必先以國從公孫奭。而後委國於甘茂。韓公之讎也。今公言善韓以備楚。是外舉不辟讎也。

今秦ト楚ト互ニ強チ爭フ時ニ當リテ公楚ニ黨與セハ是レ公孫奭甘茂ト其道チ同フスルナリ公ノ事何チ以テ二人ノ爲ス所ニ異ナランヤ人々皆言フ楚ハ變改シテ信用セラレスト故ニ楚若シ變改セハ公ハ必ラス之レカ爲メニ亡ヒ敗ルヘシ是レ自カラ責メラルトコトヲ爲スナリ公宜シク王ト俱ニ楚ノ變改スルニ備フルニ如クハナシ楚ノ變改ニ備フル

ハ韓ト親ムニ如クハナシ故ニ公秦ヲシテ韓ヲ親シマシメテ楚ノ變改スルニ備ヘハ公ハ必ラス長ク患ナカルヘシ韓氏必ラス先ツ國ヲ以テ公孫奭ニ從フテ而シテ後チニ國事ヲ甘茂ニ委ヌヘシ韓ハ公ノ仇讎ナリ而ルニ今公韓ト交リ親ミテ楚ノ變改スルニ備ヘント言ヘハ是レ謂ハユル外ノ舉仇讎ヲ避ケサルナリ

向壽曰。然。吾甚欲韓合。對曰。甘茂許公仲以武遂。反宜陽之民。今公徒收之。甚難。向壽曰。然則奈何。武遂終不可得也。對曰。公奚不以秦爲韓求。潁川於楚。此韓之寄地也。公求而得之。是令行於楚。而以其地德韓也。公求而不得。是韓楚之怨不解。而交走秦也。秦楚爭疆。而公徐過楚。以收韓。此利於秦。

(韓之寄地) 潁川ハ本ト韓ノ土地ニシテ楚之レチ取リタリ故ニ寄地ト云フナリ (交走) 秦也) 交ハ互ナリ互ヒニ秦ニ赴キテ告クルヲ謂フ (徐過楚) 過ハ尤ムルナリ韓ノ邑ヲ侵スチ以テ楚ノ罪ト爲スチ謂フナリ

向壽曰ク然リ吾レ甚々韓ノ秦ト合センコトヲ欲スト蘇代曰ク甘茂ハ公仲ニ許スニ武遂ヲ與フルヲ以テシ宜陽ノ俘民ヲ韓ニ歸スチ以テセリ武遂宜陽ハ皆韓ノ地ニシテ先キニ秦ニ取ラレタル者ナリ今公ハ土地ヲ與フルコトナクシテ徒ニ韓ノ心ヲナクク收メント

欲ス此レ甚々難事ナリ向壽曰ク然ラハ則チ之ヲ爲スコト奈何ソ韓ニ土地ヲ與ヘハ宜シク韓ニ得ル所ヲ以テスヘシ然レトモ武遂ノ若キノ地ハ終ニ之ヲ得ヘカラスト蘇代曰ク楚先キニ韓ノ潁川ヲ侵シ取レリ公何ソ秦ノ威重ヲ以テ韓ノ爲メニ楚ニ就テ潁川ヲ求メサル潁川ハ此レ韓ノ寄地ナリ公求メテ之ヲ得ラレハ公ノ令楚ニ行ハレテ其土地ヲ以テ韓ニ恩ヲ荷ハシムルナリ公之ヲ求メテ得ラレサレハ楚韓二國ノ怨ミ解ケスシテ二國交々走リテ秦ニ向フヘシ今秦楚俱ニ強チ争フ時ニ當リテ公徐カニ楚ノ韓ノ邑ヲ侵スナ過メテ韓ノ心ヲナツケ收メハ此レ公ノ秦ニ利スルナリ

向壽曰。奈何。對曰。此善事也。甘茂欲以魏取齊。公孫奭欲以韓取齊。今公取宜陽以爲功。收楚韓以安之。而誅齊魏之罪。是以公孫奭甘茂無事也。

向壽曰ク之ヲ爲スコト奈何ソ蘇代曰ク此レ甚々善事ナリ彼ノ甘茂ハ魏ヲ以テ齊ヲ取ラント欲シ公孫奭ハ韓ヲ以テ齊ヲ取ラント欲セリ今公宜陽ヲ取リテ自カラ功ト爲シ楚韓ヲナツケ收メテ之ヲ安ンシ而シテ齊魏ノ罪ヲ責ムヘシ楚ヲシテ潁川ヲ歸ヘサシムレハ則チ楚韓相講和ス故ニ之ヲ安ンスト曰フナリ是ノ如クンハ公孫奭甘茂ノ二人各其權ヲ失ヒ韓魏ヲ秦ニ合セテ齊ヲ伐ツコトヲ得サルナリ

甘茂竟言秦昭王以武遂復歸之韓。向壽公孫奭爭之不能得。

向壽公孫奭由此怨讒甘茂。茂懼。輟伐魏蒲阪。亡去。楞里子與魏講。罷兵。甘茂之亡。秦奔齊。逢蘇代。代爲齊使於秦。甘茂曰。臣得罪於秦。懼而遯逃。無所容跡。臣聞貧人女與富人女會績。貧人女曰。我無以買燭。而子之燭光幸有餘。子可分我餘光。無損子明。而得一斯便焉。今臣困。而君方使秦。而當路矣。茂之妻子在焉。願君以餘光振之。蘇代許諾。遂致使於秦。

(講) 和睦スルコトナリ (無所容跡) 身ノ置所ナキヲ言フ (會績) 一所ニ麻ヲ績ムナリ (當路) 要路ニ居ルヲ謂フ即チ重キ役ヲ務ムルナリ (振) 救フナリ

甘茂竟ニ秦ノ昭王ニ申シテ武遂ヲ以テ復タ之ヲ韓ニ歸ヘシタリ向壽公孫奭ノ二人之ヲ争フテ得ル能ハス向壽公孫奭ノ二人此ニ由テ怨ミテ甘茂ヲ讒言セリ甘茂大ニ恐レ魏ノ蒲阪ヲ伐ツコトヲ止メテ亡ク去リタリ楞里子モ亦此時魏ト講和シテ兵ヲ罷メテ歸リタリ甘茂ノ秦ヲ亡ケテ齊ニ走リシ時途中ニテ蘇代ニ逢ヒタリ蘇代此時齊ノ爲メニ秦ニ使ヒス甘茂曰ク臣罪ヲ秦ニ得タリ故ニ懼レテ遯逃シテ足跡ヲ容ルト所ナシ臣之ヲ聞ケリ貧人ノ女ト富人ノ女ト相會シテ績事ヲ爲シタリ貧人ノ女曰ク我實ニシテ燭ヲ買フコト

能ハス子ノ燭光ヲ見ルニ幸ニ餘リアリ子我ニ餘光ヲ分ツヘシ子カ明ヲ損スルコトナクシテ一ノ便利ヲ得ヘシトイヘリ今臣困難シテ遁逃ス君方ニ秦ニ使ヒシテ要路ニ當レリ茂ノ妻子皆秦ニアリ願クハ君餘光ヲ以テ之ヲ救ヘト蘇代之ヲ許諾シ遂ニ使事ヲ秦ニ致シタリ

己因説秦王曰甘茂非常士也其居於秦累世重矣自殺塞及至鬼谷其地形險易皆明知之彼以齊約韓魏反以圖秦非秦之利也秦王曰然則奈何蘇代曰王不若重其贄厚其祿以迎之使彼來則置之鬼谷終身勿出秦王曰善即賜之上卿以相印迎之於齊甘茂不往

(累世)累ハ重ナルナリ累世ハ數代ノ間ヲ謂フ甘茂秦ノ惠王武王昭王ノ三代ニ事フ故ニ累世ト云フナリ (險易)險阻ノ地ト平坦ノ地トヲ謂フ (重其贄)贄ハニヘナリ厚ク玉帛ヲ遺ルヲ謂フ

蘇代秦王ニ説テ曰ク甘茂ハ非常ノ賢士ナリ其秦ニ居ル時數代ノ王ニ重ンセラレタリ殺ノ塞ヨリ鬼谷ニ至ルマテ其土地ノ形勢險易等皆明カニ之ヲ知レリ彼レ今齊ニ在リ齊ヲ以テ韓魏ト約束シテ反テ秦ヲ伐ツコトヲ圖ラハ秦ノ利ニ非サルナリト秦王曰ク然ラハ

則チ之ヲ爲スコト奈何ソ蘇代曰ク王其贄ヲ重フシ其祿ヲ厚フシテ之ヲ迎フルニ若カス甘茂ヲシテ來ラシメハ之ヲ鬼谷ニ止メ置キテ終身外ニ出スコト勿レト蘇代此言ヲ以テ秦王ヲ激シテ之ニ上卿ヲ與ヘ相位ヲ以テ之ヲ迎ヘ齊ヲシテ亦甘茂ヲ重ンセシムルナリ秦王曰ク善シト即チ之ニ上卿ノ位ヲ賜ヒ相ノ印ヲ以テ甘茂ヲ齊ニ迎ヘタリ而ルニ甘茂秦ニ往カサルナリ

蘇代謂齊潛王曰夫甘茂賢人也今秦賜之上卿以相印迎之甘茂德王之賜好爲王臣故辭而不往今王何以禮之齊王曰善即位之上卿而處之秦因復甘茂之家以市於齊齊使甘茂於楚楚懷王新與秦合婚而驩而秦聞甘茂在楚使人謂楚王曰願送甘茂於秦楚王問於范曄曰寡人欲置相於秦孰可對曰臣不足以識之楚王曰寡人欲相甘茂可乎對曰不可夫史舉下蔡之監門也大不爲事君小不爲家室以苟賤不廉聞於世甘茂事之順焉故惠王之明武王之察張儀之辯而甘茂事

之取十官而無罪。茂誠賢者也。然不可相於秦。

(市於齊) 市ハ此ヲ以テ彼ニ易フルナリ。秦甘茂ノ家ヲ復スルヲ以テ市シテ甘茂ヲ齊ニ求ムルナリ。(何以禮之) 何ノ禮ヲ以テ甘茂ヲトリアツカフト云フカ如シ。(合婚而

驩) 合婚ハ婚姻ヲ取結フナリ。驩ハ歡ト通ス喜フナリ。(監門) 門ノ見張番人ナリ。(苟賤不廉) 苟賤ハ官祿ヲ食マシテ苟クモ其身ノ貧賤ヲ守ルヲ謂フナリ。不廉ノ二字戰國策ニハ苛廉ニ作レリ之ヲ是ト爲ス苛ハ小節ナリ廉ハ心ノ潔白ナルヲ謂フ

蘇代齊ノ潘王ニ申シテ曰ク甘茂ハ非常ノ賢人ナリ。今秦上卿ノ位ヲ賜ヒ相ノ印ヲ以テ之ヲ呼迎ヘントス而ルニ甘茂王ノ賜ヲ德トシ王ノ臣タルヲ好ムカ故ニ辭謝シテ秦ニ往カス。今王何ノ禮義ヲ以テ甘茂ヲ取リアツカハントスル。齊王曰ク善シト即チ甘茂ノ位ヲ上卿ニ置テ之ヲ齊ニ留メ置キタリ。秦因テ甘茂ノ家ヲ興復シテ齊ニ市セリ。齊甘茂ヲ楚ニ使ヒセシム。楚ノ懷王新タニ秦ト婚姻ヲ結ヒテ相驩愛セリ。秦甘茂ノ楚ニ在ルヲ聞キ人ナシテ楚王ニ謂ハシメテ曰ク願クハ甘茂ヲ秦ニ送レト。楚王其臣范蠡ニ問フテ曰ク寡人相ヲ泰ニ置カント欲ス孰レカ可ナラン。范蠡對テ曰ク臣之ヲ知ルニ足ラス。楚王曰ク寡人甘茂ヲ相トセント欲ス如何。對テ曰ク不可ナリ。夫レ史舉ハ下蔡トイヘル所ノ監門ヲナセシ者ナリ。大ナルハ其君ニ事ヘス小ナルハ已レノ家室ヲ治メス。苟賤不廉ヲ以テ其名世間ニ聞ヘタリ。甘茂之ニ事ヘテ從順シテ其意ヲ失ハサリシ程ノ人ナリ。故ニ惠王ノ賢明武王ノ明察察モ亦明ナリ。張儀ノ能辯ナルモ甘茂皆能ク之ニ事ヘ十官ヲ取リ得テ一タヒモ罪セ

ラルトコトナシ茂ハ誠ニ賢者ナリ然レトモ秦ニ相トスヘカラズ

夫秦之有賢相。非楚國之利也。且王前嘗用召滑於越。而內行章義之難。越國亂。故楚南塞雁門。而郡江東。計王之功所以能如此者。越國亂而楚治也。今王知用諸越。而忘用諸秦。臣以王爲鉅過矣。然則王若欲置相於秦。則莫若向壽者可。夫向壽之於秦王親也。少與之同衣。長與之同車。以聽事。王必相向壽於秦。則楚國之利也。於是使使請秦相向壽於秦。秦卒相向壽。而甘茂竟不得復入秦。卒於魏。甘茂有孫曰甘羅。

(內行章義之難) 召滑ハ內心ハ猜詐ニシテ外面ハ伴リテ恩義ヲ章明ニシテ終ニ禍心ヲ包藏シテ楚國ト難ヲ構ヘタリ之ヲ內行章義ノ難ト云フ。(鉅過) 鉅ハ巨ト同シ大ナリ

(於秦王親也) 向壽ハ宣太后ノ外族ナルカ故ニ親ナリト云フ。秦ノ賢相アルハ楚國ノ利ニ非サルナリ且ツ王前ニ嘗テ召滑トイヘル人ヲ越ニ用ヒシメテ內行章義ノ難アリテ越國大ニ亂レタリ故ニ楚南ノ方雁門ニ塞ヲ築キ江東ヲ郡ト爲セリ(吳越ノ城ハ皆楚ノ都邑ト爲ヌヲ謂フナリ)王ノ功ノ能ク此ノ如クナル所以ヲ計ルニ越

國亂レテ楚治レハナリ今王ハ之ヲ越ニ用フルヲ知テ之ヲ秦ニ用フルヲ忘ル臣王ヲ以テ
 大ニ過テリト爲ス然ラハ則チ王若シ相ヲ秦ニ置カント欲セハ向壽ニ若クハナシ向壽ノ
 秦王ニ於ケルハ親ナリ其年少キ時ハ秦王ト衣ヲ同フシ年長シテハ秦王ト車ヲ同フシテ
 國家ノ事ヲ聞ク(其素ヨリ重キヲ言フ)王必ラス向壽ヲ秦ニ相トセハ則チ楚國ノ利ナリト
 是ニ於テ楚王使チシテ秦ニ請ヒ向壽ヲ秦ニ相トセシム秦終ニ向壽ヲ相トシタリ而シテ
 甘茂竟ニ復タ秦ニ入ルヲ得ヌ魏ニ於テ卒シタリ甘茂孫アリ甘羅トイヘリ

甘羅者甘茂孫也茂既死後甘羅年十二事秦相文信侯呂不
 韋秦始皇帝使剛成君蔡澤於燕三年而燕王喜使太子丹入
 質於秦秦使張唐往相燕欲與燕共伐趙以廣河間之地張唐
 謂文信侯曰臣嘗爲秦昭王伐趙趙怨臣曰得唐者與百里之
 地今之燕必經趙臣不可以行文信侯不快未有以彊也

甘羅ハ甘茂ノ孫ナリ甘茂既ニ死シテ後甘羅年十二ニシテ秦ノ相文信侯呂不韋ニ事ヘタ
 リ秦ノ始皇帝剛成君蔡澤ヲ燕ニ使ハシ三年ヲ歷テ燕王喜太子丹ヲシテ入テ秦ニ質子タ
 ラシム秦張唐ヲシテ往テ燕ニ相タラシメ燕ト俱ニ趙ヲ伐チテ先キニ取リシ所ノ河間ノ
 土地ヲ廣メント欲ス張唐文信侯ニ謂テ曰ク臣嘗テ秦ノ昭王ノ爲ニ趙ヲ伐ツ趙甚タ臣ヲ

怨メリ曰ク張唐ヲ得ルモノニハ其賞トシテ百里ノ土地ヲ與ヘント今臣燕ニ往カハ必ス
 途中趙ヲ過クヘシ故ニ臣行クヘカラスト文信侯心甚タ樂マス然レトモ未タ張唐ヲ強フ
 ルアラサルナリ

甘羅曰君侯何不快之甚也文信侯曰吾令剛成君蔡澤事燕
 三年燕太子丹已入質矣吾自請張卿相燕而不肯行甘羅曰
 臣請行之文信侯叱曰去我身自請之而不肯汝焉能行之甘
 羅曰夫項橐生七歲爲孔子師今臣生十二歲於茲矣君其試
 臣何遽叱乎

(不快) 心甚タ樂マスサルヲ謂フ (張卿) 卿ハ張唐ノ字ナリ (叱曰) 叱ハシカリツケルナ
 リ (項橐) 列子ニ曰ノ出ルコトヲ問フ者アリ或ハ此項橐ノ事ナルヘシ

甘羅曰ク君侯何ソ樂マスサルノ甚タシキヤ文信侯曰ク吾剛成君蔡澤ヲシテ燕ニ事ヘシム
 ルコト三年ニシテ燕ノ太子丹既ニ秦ニ入テ質子ト爲レリ今吾又自カラ張卿ニ請フテ燕
 ニ相トセントス而シテ張卿行クコトヲ肯ンセス吾之ヲ以テ樂マスサルノミ甘羅曰ク臣請
 フ張卿ヲシテ燕ニ行カシメン文信侯之ヲ叱シテ曰ク去レ我カ身自カラ之ヲ請ヘトモ聽
 入レサルニ汝安クンソ張卿ヲ行カシムルヲ得ン甘羅曰ク昔シ項橐トイヘル人生レテ七

歳ニシテ孔子ノ師トナレリ今臣生レテ十二歳ニシテ項梁ヨリ過ケルコト五歳ナリ君臣
ヲ試ミヨ何ソ叱セシヤト

於是甘羅見張卿曰卿之功孰與武安君卿曰武安君南挫疆
楚北威燕趙戰勝攻取破城墮邑不知其數臣之功不如也甘
羅曰應侯之用於秦也孰與文信侯專張卿曰應侯不如文信
侯專甘羅曰卿明知其不如文信侯專與曰知之甘羅曰應侯
欲攻趙武安君難之去咸陽七里而立死於杜郵今文信侯自
請卿相燕而不肯行臣不知卿所死處矣張唐曰請因孺子行
令裝治行行有日

(武安君)白起ナリ後ニ列傳アリ (應侯)范雎ナリ列傳後ニ見ユ (孺子)童子ナリ甘羅
ヲ指ス (裝治行)旅中ノ荷支度ヲ爲スコトナリ (行有日)出立ノ日ノ定マリタルコ
トナリ

甘羅張卿ニ見ヘテ曰ク卿ノ功ハ武安君白起ト孰レカ大ナル張卿曰ク武安君ハ南ノ方楚
ヲクザキ北ノ方燕趙二國ヲオドシ戰ヘハ即チ勝チ攻ムレハ即チ取リ城ヲ打破リ邑ヲ打

墮ツコト其數ヲ知ラス臣ノ功ハ及ハサルナリ甘羅曰ク應侯范雎ノ秦ニ用井ラレトヤ其
專横ナルコト文信侯ノ專横ナルト孰レカ勝レルヤ張卿曰ク應侯ハ文信侯ノ專横ナルニ
及ハス甘羅曰ク卿確カニ應侯ノ文信侯ノ專横ナルニ及ハサルコトヲ知ルヤ張卿曰ク之
ヲ知レリ甘羅曰ク應侯趙ヲ攻メント欲セシ時武安君之ヲ難シトセリ故ニ咸陽ヲ去ルコ
ト七里杜郵ト云フ所ニテ死チ賜ヒタリ(武安)ノ死スルコト詳カニ白起列傳ニ見ヘタリ今
文信侯身自カラ卿ニ請フテ燕ニ相トセントス而ルニ卿行クヲ聽入レス臣卿ノ死スル所
ノ處ヲ知ラスト張唐曰ク請フ孺子ニ因テ行カント行ヲ裝治セシメテ行クコト日アリ
甘羅謂文信侯曰借臣車五乘請爲張唐先報趙文信侯乃入
言之於始皇曰昔甘茂之孫甘羅年少耳然名家之子孫諸侯
皆聞之今者張唐欲稱疾不肯行甘羅說而行之今願先報趙
請許遣之始皇召見使甘羅於趙趙襄王郊迎甘羅甘羅說趙
王曰王聞燕太子丹入質秦歟曰聞之曰聞張唐相燕歟曰聞
之

甘羅文信侯ニ謂テ曰ク臣ニ車五乘ヲ借セ臣請フ張唐カ爲メニ先ツ此事ヲ趙ニ報スヘシ
ト文信侯仍テ之ヲ始皇帝ニ申シテ曰ク甘茂ノ孫ノ甘羅ト云フ者年猶少シ然レトモ名家

ノ子孫ニシテ天下諸侯皆其名ヲ知レリ今張唐疾ト稱シテ燕ニ行クコトヲ肯カサリシニ
 甘羅説テ之ヲ行カシメタリ今又先ツ其事ヲ趙ニ報セント願フ許諾シテ之ヲ遣ラント始
 皇帝甘羅ヲ召シ見テ遂ニ趙ニ使ハス趙ノ襄王之ヲ聞テ自カラ郊外ニ出テ、甘羅ヲ迎ヘ
 タリ甘羅趙王ニ説テ曰ク王燕ノ太子丹カ秦ニ質子タルヲ聞ケリヤ趙王曰ク聞ケリ甘羅
 曰ク張唐カ燕ニ相タルヲ聞ケリヤ趙王曰ク聞ケリ

燕太子丹入秦者。燕不欺秦也。張唐相燕者。秦不欺燕也。燕秦
 不相欺者。伐趙危矣。燕秦不相欺。無異故。欲攻趙而廣河間。王
 不如齎臣五城。以廣河間。請歸燕太子。與疆趙攻弱燕。趙王立
 自割五城。以廣河間。秦歸燕太子。趙攻燕。得上谷三十城。令秦
 有十一。甘羅還報秦。秦乃封甘羅以爲上卿。復以始甘茂田宅
 賜之。

(以下ハ甘羅カ説ク所ノ辭ナリ此上ニ曰ノ字ヲ畧スルナリ)燕ノ太子丹ノ秦ニ入テ質子タ
 ルハ燕カ秦ヲ欺カサルカ爲メナリ張唐ノ燕ニ往テ相タルハ秦カ燕ヲ欺カサルカ爲メナ
 燕秦互ニ欺カサルハ必ラス相約シテ趙ヲ伐ツヘシ趙甚タ危シト謂フヘシ燕秦互ニ欺

カサル者ハ他ノ故ナシ趙ヲ攻メテ河間ノ土地ヲ廣メント欲スルカ爲メナリ王臣ニ五城
 ナ齎ラシテ河間ヲ廣ムルニ如カス(臣ニ五城ヲ齎ラストハ五城ヲ割テ臣ニ與ヘト云ヘ
 ルナリ)然ラハ則チ請フ先少燕ノ太子丹ヲ歸ヘシ強趙ト俱ニ弱燕ヲ攻ムヘシト趙王立ト
 コロニ五城ヲ割テ甘羅ニ與ヘテ河間ノ土地ヲ廣メリ其後秦亦燕ノ太子丹ヲ歸ヘス趙燕
 ナ攻メ上谷ノ三十城ヲ得テ其中十一ヶ城ヲ秦ニ與ヘタリ甘羅還リ報ス秦仍テ甘羅ヲ封
 シテ上卿ト爲シ復タ始メノ甘茂ノ所有セシ田宅ヲ以テ之ニ賜ヒタリ

太史公曰。樗里子以骨肉重。固其理。而秦人稱其智。故頗采焉。
 甘茂起。下蔡閭閻。顯名諸侯。重疆齊楚。甘羅年少。然出一奇計。
 聲稱後世。雖非篤行之君子。然亦戰國之策士也。方秦之疆時。
 天下尤趨謀詐哉。

(骨肉)樗里子ハ秦ノ惠王ノ弟ナリ故ニ骨肉ト云フ (閭閻)閭閻ハ共ニ里中ノ門ナリ甘
 茂ハ其始メ下蔡ノ賤民ナリシカ故ニ閭閻ノ中ヨリ起ルト云フナリ (奇計)張唐ニ説テ
 燕ニ往カシムルヲ謂フ
 樗里子ハ骨肉ヲ以テ秦ニ重ンセラル固ヨリ其理ニ於テ然ルヘキ事ナリ秦人其多智ナル
 ナ稱ス故ニ頗ル其説ヲ採用セリ甘茂ハ下蔡ノ閭閻ノ中ヨリ出テ名ヲ天下諸侯ノ間ニ顯
 ハシ齊楚二國ニ甚タ重ンセラレタリ甘羅ハ年猶少シ然レトモ一ノ奇計ヲ出シテ名聲後

世ニ稱セラレタリ篤行ノ君子ニハ非サレトモ亦戰國ノ智謀ノ士ナリ見ルベシ秦ノ強キ時ニ當リテ天下ノ尤モ詐謀ニ赴ムケルコトヲ

穰侯列傳第十二

穰侯魏冉者。秦昭王母宣太后弟也。其先楚人。姓芊氏。秦武王卒。無子。立其弟爲昭王。昭王母故號爲芊八子。及昭王即位。芊八子號爲宣太后。宣太后非武王母。武王母號曰惠文后。先武王死。宣太后二弟。其異父長弟曰穰侯。姓魏氏。名冉。同父弟曰芊戎。爲華陽君。而昭王同母弟曰高陵君涇陽君。而魏冉最賢。
(芊八子) 秦ノ制ニ天子ノ妾ニ美人良人八子長使少使僮僮姪嬪等ノ稱アリ八子ハ千石ニ視ラハ中更ニ比スルナリ (異父長弟) 母同シクシテ父異ナルノ弟ナリ即チ種ガハリノ弟ナリ (同父弟) 母異ニシテ父同シキヲ云フ即チ腹ガハリノ弟ナリ (同母弟) 父異ニシテ母同シキヲ謂フ即チ一ツ腹ノ弟ナリ
穰侯魏冉ハ秦ノ昭王ノ母宣太后ノ弟ナリ其先祖ハ楚人ニシテ姓ハ芊氏ナリ秦ノ武王卒シテ子ナシ其弟ヲ立ツ之ヲ昭王ト爲ス昭王ノ母ハ舊ノ號ヲ芊八子ト爲ス昭王即位スルニ及ヒテ芊八子號シテ宣太后ト爲ス宣太后ハ武王ノ母ニ非ス武王ノ母ハ號シテ惠文后

ト曰フ武王ニ先タチテ死セリ宣太后ニ二弟アリ其異父ノ長弟ヲ穰侯ト曰フテ姓ハ魏氏名ハ冉ト云ヒタリ同父ノ弟ヲ芊戎ト曰フ之ヲ華陽君ト爲ス昭王ノ同母弟ヲ高陵君涇陽君ト云フ此數人ノ中ニ於テ穰侯魏冉最モ賢ナリ

自惠王武王時任職用事。武王卒。諸弟爭立。唯魏冉力爲能立昭王。昭王即位。以冉爲將軍。衛咸陽。誅季君之亂。而逐武王后。出之魏。昭王諸兄弟不善者。皆滅之。威振秦國。昭王少。宣太后自治。任魏冉爲政。

(季君之亂) 季君ハ秦ノ公子壯ナリ僭立シテ季君ト號ス大臣公子ト俱ニ謀反シテ誅ニ伏シタリ

惠王武王ノ時ヨリ穰侯職ニ任シテ國事ヲ取扱ヒタリ武王卒スル時諸弟互ニ立タンコトヲ爭ヘリ唯魏冉力ヲ用井テ能ク昭王ヲ援ケ立テリ昭王即位スルニ及ヒテ魏冉ヲ以テ將軍ト爲シ咸陽ヲ守ラシム謀反セル所ノ季君ヲ誅シ又武王ノ后ヲ魏ニ逐出セリ又昭王ノ諸兄弟ノ不善ナル者ハ悉ク之ヲ滅シ其威秦國ニ振ヒタリ昭王年猶少シ宣太后自カラ事ヲ治メ魏冉ヲ任用シテ政ヲ爲サシム

昭王七年。樗里子死。而使涇陽君質於齊。趙人樓緩來相。秦趙

不利。乃使仇液之秦。請以魏冉爲秦相。仇液將行。其客宋公謂液曰。秦不聽公。樓緩必怨公。公不若謂樓緩曰。請爲公母急秦。秦王見趙請相魏冉之不急。且不聽公。公言而事不成。以德樓子事成。魏冉故德公矣。於是仇液從之。而秦果免樓緩。而魏冉相秦。欲誅呂禮。禮出奔齊。

(故德公)故ハ讀テ固ノ字ト爲スモトヨリナリ (出奔)ニケ出スコトナリ

昭王ノ七年穰里子死ス涇陽君ヲシテ齊ニ質タラシム趙人樓緩ト云ヘル者來リテ秦ニ相タリ趙之ヲ利トセス仍テ仇液トイヘル人ヲシテ秦ニ往キ魏冉ヲ以テ相ト爲サンコトヲ請ハシム仇液將ニ秦ニ往カントス其客宋公トイヘル人仇液ニ謂テ曰ク秦公ノ言ヲ聽キ入レハ善シ若シ聽キ入レスンハ樓緩必ラス公ヲ怨ムヘシ公樓緩ニ謂フテ我請フ公此公ハ樓緩ヲ指スナリノ爲ニ魏冉ヲ相トスルヲ急ニ秦ニ請ハスト曰フニ若カサルナリ秦王趙ノ魏冉ヲ相トスルヲ請フノ急ナラサルヲ見ハ公ノ頼ミヲ聽キ入レサルヘシ然ラハ公秦ニ言フテ其事成就セサレハ樓子ニ恩ヲ荷ハシムヘシ事成就スレハ魏冉固ヨリ必ラス公ヲ德トスヘント是ニ於テ仇液宋公ノ言ノ如クニ爲セシカハ秦果シテ樓緩ヲ免職シテ魏冉ヲ相ト爲セリ魏冉既ニ秦ニ相トシテ呂禮ヲ誅セント欲ス呂禮恐レテ齊ニ出奔シタ

昭王十四年。魏冉舉白起。使代向壽將。而攻韓魏。敗之伊闕。斬首二十四萬。虜魏將公孫喜。明年。又取楚之宛葉。魏冉謝病。免相。以客卿壽燭爲相。其明年。燭免。復相冉。乃封魏冉於穰。復益封陶。號曰穰侯。穰侯封四歲。爲秦將。攻魏。魏獻河東方四百里。拔魏之河內。取城大小六十餘。昭王十九年。秦稱西帝。齊稱東帝。月餘。呂禮來。而齊秦各復歸帝爲王。魏冉復相秦。六歲而免。免二歲。復相秦。四歲而使白起拔楚之郢。秦置南郡。乃封白起爲武安君。白起者。穰侯之所任舉也。相善。於是穰侯之富。富於王室。

(客卿)他國ヨリ來リテ卿トナルカ故ニ客卿ト云フ (任舉)秦ノ法ニ人ヲ薦メテ稱ハサ

レハ已モ同ク其罪ニ任セサルヲ得ス故ニ任舉ト曰フナリ (西帝東帝)秦ハ國ノ位置西方ニ在リ故ニ西帝ト稱ス齊ハ位置東方ニ在リ故ニ東帝ト稱ス此時秦齊二國雄ヲ爭フ

カ故ニ各帝號ヲ稱シタルナリ
 昭王ノ十四年魏冉白起ヲ推舉シ向壽ニ代リテ將タラシメテ韓魏二國ヲ攻メ伊闕ニ於テ
 之ヲ打敗リ首ヲ斬ル二十四萬魏ノ將公孫喜ヲ虜ニシタリ明年又楚ヲ攻メ宛葉二縣ヲ
 取レリ魏冉病ト謝シ暇マナク乞フ相位ヲ免シ客卿壽燭トイヘルヲ以テ相ト爲シタリ其明
 年壽燭相位ヲ免ス復タ魏冉ヲ相トセリ仍テ魏冉ヲ穰ニ封シ復タ定陶ニ益シ封シテ號シ
 テ穰侯ト曰ヒタリ穰侯封セラレ四年ヲ過キテ秦ノ將ト爲リテ魏ヲ攻ム魏河東ノ土地四
 方四百里ノ間ヲ秦ニ獻シタリ又魏ノ河内ヲ拔取リ城ヲ取ルコト大小合セテ六十餘ナリ
 昭王ノ十九年秦西帝ト稱シ齊ハ東帝ト稱シタリ一ヶ月餘ヲ經テ呂禮來テ齊秦各々復タ
 帝號ヲ歸ヘシ本ノ王ト爲ル魏冉復タ秦ニ相タリ夫レヨリ六年ヲ經テ相位ヲ免シ二年ヲ
 經テ復タ秦ニ相タリ夫ヨリ四年ヲ經テ白起ヲ楚ノ郢ヲ拔取ラシム秦南郡ヲ置ケリ
 仍テ白起カ大功アルヲ以テ封シテ武安君ト爲ス白起ハ穰侯ノ任舉スル所ニシテ平生交
 リ甚タ相善シ此時ニ當リテ穰侯ノ富ミハ甚タ盛ンニシテ王室ヨリモ富メリ

昭王三十二年穰侯爲相國將兵攻魏走芒卯入北宅遂圍大
 梁梁大夫須賈說穰侯曰臣聞魏之長吏謂魏王曰昔梁惠王
 伐趙戰勝三梁拔邯鄲趙氏不割而邯鄲復歸齊人攻衛拔故
 國殺子良衛人不割而故地復反衛趙之所以國全兵勁而地

不并於諸侯者以其能忍難而重出地也宋中山數伐割地而
 國隨以亡臣以爲衛趙可法而宋中山可爲戒也

昭王ノ三十二年穰侯相國ト爲リ兵ヲ率井テ魏ヲ攻メ魏ノ將芒卯ヲ走ラシメ進ンテ北宅
 ニ入り遂ニ大梁ヲ取圍ミタリ此時梁ノ大夫須賈穰侯ニ說テ曰ク臣之ヲ聞ケリ魏ノ長吏
 魏王ニ謂テ曰ク昔シ梁ノ惠王趙ヲ伐テ三梁ニ打勝チ邯鄲ヲ拔取レリ然ルニ趙土地ヲ
 梁ニ割キ與ヘスシテ邯鄲復タ歸リタリ又齊人衛ヲ攻メ故國ヲ拔取リ子良トイヘル人ヲ
 殺シタリ而ルニ衛人土地ヲ齊ニ割キ與ヘスシテ故地復タ反リタリ(故地ハ即チ故國ナリ)
 衛ト趙トカ國全ク兵強フシテ其土地諸侯ニ并有セラレサル所以ハ其能ク難ヲ忍ヒテ土
 地ヲ出シ與フルヲハハカルヲ以テナリ宋ノ中山諸侯ノ爲メニ數々伐タレ數々土地ヲ
 割キ與ヘテ國隨テ亡ヒタリ臣以爲ラク衛趙二國ノ事ハ法トスベクシテ宋ノ中山ノ事ハ
 戒メト爲スヘシト(此臣ハ魏ノ長吏自カラ謂フ辭ナリ)

秦貪戾之國也而母親蠶食魏氏又盡晉國戰勝暴子割八縣
 地未畢入兵復出矣夫秦何厭之有哉今又走芒卯入北宅此
 非敢攻梁也且劫王以求多割地王必勿聽也今王背楚趙而
 講秦楚趙怒而去王與王爭事秦秦必受之秦挾楚趙之兵以

復攻梁則國求無亡不可得也願王之必無講也

(貪戾) 欲心強クシテ人ニ戻リ逆フヲ謂フ (蠶食) 蠶ノ桑葉ヲ食フカ如ク漸クニ之ヲ取ルヲ謂フ (晉國) 晉國ノ故地即チ河西河東河内ノ地ヲ謂フ (何厭之有) 厭ハ憂ト同シアケナリ

秦ノ國俗ハ貪欲暴戾ニシテ親愛ノ情ナシ魏氏ヲ蠶食シ晉國ノ故地即チ河西河東河内ノ地ヲ取盡セリ又戰フテ韓ノ將暴鳶ニ打勝チ秦ノ昭王ノ三十二年穰侯魏ヲ伐ツ韓ノ暴鳶魏ヲ救フ穰侯大ニ之ヲ打破ル暴鳶開封ニ走リタリ八縣ヲ割取レリ其土地未タ畢ク入レサルニ亦復タ兵ヲ出シテ之ヲ攻メタリ秦ノ欲何ソ鑿クコアラシヤ今又魏ノ將芒卯ヲ走ラシメ北宅ニ攻メ入レリ此レ敢テ梁ヲ攻ムルニ非サルナリ且サニ王ヲ劫カシテ多ク土地ヲ割取ルヲ求メントス王必ラス之ヲ聽キ入ル勿レ今王楚趙ニ背キテ秦ト講和セハ楚趙必ラス怨テ王ノ交リヲ棄テ去ルヘシ而シテ楚趙王ト秦ニ事フルコトヲ爭ハ、秦必ラス楚趙ノ事フルヲ受クヘシ秦楚趙ノ兵ヲ挾ミテ復タ梁ヲ攻メハ國亡フルナキヲ求ムルトモ得ヘカラサルナリ願クハ王ノ必ラス秦ト講和スルナカラシムコトヲ

王若欲講少割而有質不然必見欺此臣之所聞於魏也願君王之以是慮事也周書曰惟命不于常此言幸之不可數也夫戰勝暴子割八縣此非兵力之精也又非計之工也天幸為多

然矣今又走芒卯入北宅以攻大梁是以天幸自為常也智者不

(有質) 秦ノ質子ヲ求ムルヲ謂フ (智者不然) 智アル者ハ敢テ天幸ヲ以テ常ト為サ、ルヲ謂フナリ

王若シ秦ト講和セント欲セハ少シク土地ヲ割與ヘテ秦ノ質子ヲ求メヨ然ラサレハ恐ラクハ秦ニ欺カルヘシト臣聞ク魏ノ長吏魏王ニ謂テ曰クヨリ此レニ至ルマテ皆須買衛人ノ言ヲ述フルナリ故ニ之ヲ結テ曰ク此レ臣ノ魏ニ於テ聞ケル所ナリト其魏ニ聞ケル所ノ言ヲ言フコト此ノ如シ願クハ君王ノ是ヲ以テ事ヲ慮ランコトヲ戰國策ニ君王ノ王ノ字ナシ之ヲ是ト為ス周書ニ曰ク惟レ天命ハ常ニ於テセスト此レ天幸ノシバ、スヘカラサルヲ言フナリ夫レ戰フテ暴鳶ニ打勝チ八縣ヲ割取レリ此レ兵力ノ精練セルニハ非ス又計謀ノ巧妙ナルニハ非ス唯天幸ヲ多シト為ス今又芒卯ヲ走ラシメ北宅ニ攻メ入りテ大梁ヲ攻ム是レ天幸ヲ以テ自カラ常ト為スナリ智者ハ敢テ然ラス

臣聞魏氏悉其百縣勝甲以上戍大梁臣以為不下三十萬以三十萬之衆守梁七仞之城臣以為湯武復生不易攻也夫輕背楚趙之兵陵七仞之城戰三十萬之衆而志必舉之臣以為

自天地始分。以至于今。未嘗有者也。攻而不拔。秦兵必罷。陶邑必亡。則前功必棄矣。

(百縣勝甲) 勝ハ任フルナリ勝甲トハ能ク甲冑ヲ被フテ戰フヲ謂フ凡ソ男子ノ十四五歳以上ニシテ能ク甲冑ノキラル者ハ悉ク之ヲ繰リ出スヲ謂フ (戊大梁) 戊ハ邊境ヲ守ルナリ大梁ニ送リテ之ヲ守ルヲ謂フ (七仞之城) 仞ハ八尺ナリ七仞ハ五十六尺ナリ城ノ極メテ高キヲ謂フ (舉之) 之ヲ拔取ルヲ謂フ (必罷) 罷ハ疲ト通スツカルトナリ (陶邑) 陶ハ定陶ナリ定陶ハ穰侯ノ別邑ナリ (前功必棄) 是レ迄ノ功勞ハ皆ムダニナルヲ謂フ 臣之ヲ聞ケリ魏ハ悉ク百縣ノ勝甲以上ノ者ヲ繰出シテ大梁ニ成セリト臣思フニ其兵ハ三十万ニ下ラス此三十万ノ大衆ヲ將井テ梁ノ七仞ノ城ヲ守リタレハ臣古ヘノ殷ノ湯王周ノ武王カ復タ生スルトモ敢テ攻メ易カラスト思ヘリ今秦輕シク楚趙ノ兵ヲ背ニシ楚趙ハ後ニ在テ之ヲ慮ラサルカ故ニ輕シクト曰フナリ魏ノ七仞ノ城ヲ陵キ犯シ三十万ノ衆ヲ戰ハシメテ其志必ラス之ヲ拔取ラント欲ス臣以爲ラク天地始メテ剖分シテヨリ今日ニ至ルマテ未タ嘗テ之レアラサル者ト秦ノ兵梁ヲ攻メテ拔取ルコト能ハサレハ必ラス疲弊スヘシ秦ノ兵疲弊スレハ定陶必ラス魏ノ爲メニ亡フヘシ此ノ如クンハ則チ君ノ前功ハ必ラス棄ラルヘシ

今魏氏方疑。可以少割。收也。願君速楚趙之兵。未至於梁。亟以

少割。收魏。魏方疑。而得以少割爲利。必欲之。則君得所欲矣。楚趙怒於魏之先已也。必爭事秦。從以此散。而君後擇焉。且君之得地。豈必以兵哉。割晉國。秦兵不攻。而魏必效絳安邑。又爲陶。開兩道。幾盡故宋。衛必效單父。秦兵可全。而君制之。何索而不得。何爲而不成。願君熟慮之。而無行危。穰侯曰。善。乃罷梁圍。

今魏長吏ノ説ヲ聞テ疑フテ未タ決斷セサレハ此時ニ乘シテ少シク土地ヲ割クヲ以テ魏ヲ收メラルヘシ願クハ君楚趙ノ兵ノ未タ梁ニ至ラサル内ニ急カニ少シク土地ヲ割クヲ以テ魏ヲ收メヨ魏今長吏ノ説ヲ疑フテ少シク土地ヲ割クヲ以テ利ト爲スヘシ魏若シ必ラス少シク土地ヲ割クヲ欲スレハ則チ君必ラズ志ヲ得ヘシ楚趙二國魏ノ己レニ先ダテ秦ト謀和スルヲ怒ルヤ必ラズ爭フテ秦ニ事ヘ東方諸侯ノ從約是ニ於テ解散スヘシ而シテ後ニ君其與スル所ヲ從約解散ノ後ニ擇フヘシ此ノ如クセハ君ノ土地ヲ得ル必ラスシモ兵力ヲ以テセサルナリ晉國ヲ割クニ秦ノ兵卒之ヲ攻メスシテ魏必ラス絳ト安邑トヲ致シ又君ノ封邑定陶ノ爲ニ兩道ヲ開クヘシ(兩道ヲ開クトハ秦ヨリ穰侯ノ封セラルト定陶ニ至ル宋及ヒ單父ハ其南道ナリ絳及ヒ安邑ハ北道ナリ今皆此ヲ得レハ是レ兩道ヲ開クナリ)秦將サニ盡ク故宋ヲ得ルニ近シ(此時宋已ニ滅フルカ故ニ故ノ宋ト云フナリ)衛

ハ必ラス單父ヲ致スヘシ是レ秦ノ兵卒一人モ傷殘スルナクシテ君之ヲ恣ニ制馭スルヲ得ヘシ然ラハ則チ君何ヲ求メテ得サラシ何ヲ爲シテ成ラサラン願クハ君之ヲ熱慮セヨ必ラス梁ヲ圍ムノ危事ヲ行フナカレ穰侯曰ク善シト仍テ梁ノ圍ミヲ罷メタリ

明年魏背秦與齊從親秦使穰侯伐魏斬首四萬走魏將暴鳶得魏三縣穰侯益封明年穰侯與白起客卿胡陽復攻趙韓魏破芒卯於華陽下斬首十萬取魏之卷蔡陽長社趙氏觀津且與趙觀津益趙以兵伐齊

明年魏秦ニ背キ齊ト合從シテ相親メリ秦穰侯ヲシテ魏ヲ伐タシメ首ヲ斬ルルヲ四万ナリ魏ノ將暴鳶ヲ走ラシメ魏ノ三縣ヲ得タリ是ニ因テ穰侯封地ヲ益サル明年穰侯白起及ヒ客卿ノ胡陽ト共ニ復タ趙韓魏ヲ攻メ世卯ヲ華陽ノ城下ニ打破リ首ヲ斬ルルヲ十万ナリ魏ノ卷蔡陽長社及ヒ趙ノ觀津ヲ取レリ且ツ趙ニ觀津ヲ歸ヘシ與ヘ又兵卒ヲ益シ趙ヲ助ケテ齊ヲ伐チタリ趙ノ觀津ヲ得テ後ニ又之ヲ還ス者ハ本齊ヲ伐テ定陶ノ封地ヲ廣メント欲ス其志趙ノ土地ヲ得ルニ在ラサルナリ

齊襄王懼使蘇代爲齊陰遺穰侯書曰臣聞往來者言曰秦將益趙甲四萬以伐齊臣竊必之弊邑之王曰秦王明而熟於計

穰侯智而習於事必不益趙甲四萬以伐齊是何也夫三晋之相與也趙之深讐也百相背也百相欺也不爲不信不爲無行今破齊以肥趙趙秦之深讐不利於秦此一也

(必之弊邑之王) 必ストストハ之ヲ斷言スルヲ謂フ弊邑ノ王トハ齊王ヲ謂フ自國ヲ

指シテ弊邑ト言フハ謙辭ナリ

齊ノ襄王之ヲ聞テ大ニ懼レ蘇代ヲシテ齊ノ爲メニ陰カニ穰侯ニ書チ遺ラシメテ曰ク臣之ヲ聞ケリ道路ヲ往來スルモノ皆言ヒ觸ラシテ曰ク秦將サニ甲兵四万ヲ出シ趙ヲ助ケ齊ヲ伐タント欲スト臣竊カニ之ヲ弊邑ノ王ニ斷言シテ曰ク秦王ハ賢明ニシテ計謀ニ熟シ穰侯ハ賢智ニシテ國事ニ習ヒタレハ必ス趙ニ甲兵四万ヲ益シテ齊ヲ伐タスト是レ何ソヤ夫レ三晋ノ相黨與スルヤ秦ニ於テハ深キ仇讐ナリ百タヒ相背キ百タヒ相欺クト雖トモ自カラ敢テ不信ト爲サス敢テ無行ト爲サルナリ而ルニ今齊ヲ打破リテ趙ヲ肥ヤサントス趙ハ秦ノ深キ讐ニシテ秦ニ不利益ナリ此レ秦ノ趙ニ兵ヲ益シテ齊ヲ伐タサル一ツナリ

秦之謀者必曰破齊弊晉楚而後制晉楚之勝夫齊罷國也以天下攻齊如以千鈞之弩決潰癰也必死安能弊晉楚此二也

秦少出兵。則晉楚不信也。多出兵。則晉楚爲制於秦。齊恐不走。秦必走晉楚。此三也。

(罷國)疲弊セル國ナリ (千鈞之弩)鈞ハ目方三十斤ナリ千鈞ノ弩トハ極メテ重キ石弓ヲ謂フ (決潰癰)決ハツキグズスナリ潰癰ハスリツブレタルハレモノナリ 秦國ノ計謀スル者必ラス曰フヘシ齊ヲ打破リ晉楚ヲ疲弊セシメ(趙ニ甲兵ヲ益シ晉楚ヲ率非テ齊ヲ伐タハ晉楚モ亦疲弊スルヲ謂フナリ)而シテ後チ晉楚ヲ制御スヘシト夫レ齊ハ本ヨリ疲弊セル所ノ國ナリ故ニ天下諸侯ヲ以テ齊ヲ攻ムルハ譬ヘハ重サ千鈞ノ石弓ヲ以テ潰レタル癰ヲ決スルカ如シ其人必ラス死スヘシ齊モ亦此ノ如シ安クソ能ク晉楚ヲ疲弊セシメンヤ此レ秦ノ趙ニ兵ヲ益シテ齊ヲ伐タサルニツナリ秦少シク兵卒ヲ出サハ晉楚ハ必ラス勝ツ能ハサルヲ疑フヘシ又多ク兵卒ヲ出サハ晉楚秦ニ制御セラル、チ恐レテ亦至ラス齊恐レテ秦ニ走ラサレハ必ラス晉楚ニ走ルヘシ此レ秦ノ趙ニ兵ヲ益シテ齊ヲ伐タサル三ツナリ

秦割齊以啖晉楚。晉楚案之以兵。秦反受敵。此四也。是晉楚以秦謀齊。以齊謀秦也。何晉楚之智。而秦齊之愚。此五也。故得安邑。以善事之。亦必無患矣。秦有安邑。韓氏必無上黨矣。取天下

之腸胃。與出兵。而懼其不反也。孰利。臣故曰。秦王明。而熟於計。穰侯智。而習於事。必不益趙。甲四萬。以伐齊矣。於是穰侯不行。引兵而歸。

(啖晉楚)啖ハ唱ト同シ利ヲ以テ人ニ餌スルナリ (案之以兵)案ハトリシバルナリ兵卒ヲ案シテ之ヲ守ルヲ謂フ (天下之腸胃)上黨ノ天下ニ於ケルハ譬ヘハ人ノ腸胃ノ如ク大切ノ處ニ當レルナリ (懼其不反)反セサルトキハ敗亡スルヲ謂フナリ 秦齊ノ土地ヲ割取テ晉楚ニ啖ハシメ晉楚其割ク所ノ土地ヲ得テ兵ヲ案シテ之ヲ守ラハ秦反テ其敵ヲ受クヘシ此レ秦ノ趙ニ兵ヲ益シテ齊ヲ伐タサル四ツナリ是レ晉楚秦ヲ以テ齊ヲ謀リ齊ヲ以テ秦ヲ謀ルナリ何ソ晉楚ノ智ニシテ秦齊ノ愚ナルヤ此レ秦ノ趙ニ兵ヲ益シテ齊ヲ伐タサル五ツナリ故ニ安邑ヲ得テ善ク之ヲモテナセハ亦必ラス患ナカルヘシ秦安邑ヲ并有セハ韓必ラス上黨ヲ亡フヘシ上黨亡ヘハ即チ天下ノ腸胃ヲ取ルナリ天下ノ腸胃ヲ取ルト兵ヲ出シテ其敗亡シテ反ラサルヲ懼レシムルトハ孰レカ利ナルヤ臣故ニ曰ク秦王ハ賢明ニシテ計謀ニ熟シ穰侯ハ賢智ニシテ國事ニ習ヘルヲ以テ必ラス趙ニ甲兵四万ヲ益シテ齊ヲ伐タスト是ニ於テ穰侯遂ニ行カス兵卒ヲ引テ歸リタリ

昭王二十六年。相國穰侯言客卿竈欲伐齊。取剛壽。以廣其陶

邑。於是魏人范雎自謂張祿先生。譏穰侯之伐齊。乃越三晉以攻齊也。以此時好說秦。昭王昭王於是用范雎。

(於是)是ノ時ニ當リテノ意ナリ (張祿先生)范雎ノ偽名ナリ後ノ范雎列傳ニ詳カニ見ヘタリ (好說)好ハ禮ヲ待タスシテ説クナリ

昭王ノ三十六年相國穰侯客卿寵トイヘル人ニ言フテ齊ヲ伐チ剛壽トイヘル所ヲ取リテ其封地ノ定陶ヲ廣メント欲ス此時ニ方リテ魏人范雎自カラ張祿先生ト謂フテ秦ニ來リシカ穰侯ノ齊ヲ伐チ三晉ノ地ヲ打越ヘテ齊ヲ攻ムルノ不可ナルヲ譏リ仍テ秦ノ昭王ニ干シ説ク是ニ於テ昭王范雎ヲ登用セリ

范雎言宣太后專制穰侯擅權於諸侯。涇陽君高陵君之屬。太侈富於王室。於是秦王悟。乃免相國。令涇陽之屬皆出關就封邑。穰侯出關。輜車千乘有餘。穰侯卒於陶。而因葬焉。秦復收陶爲郡。

范雎仍テ宣太后朝制ヲ專ラニシ穰侯權威ヲ諸侯ノ間ニ擅マニシ及ヒ涇陽君高陵君ノ屬皆侈驕ニシテ其富ミ王室ニモ富メルヲ申ス秦王大ニ悟ル所アリ仍テ相國穰侯ノ職

ヲ免シ涇陽君高陵君等ヲシテ皆關外ニ出テト各々封地ニ行カシメタリ穰侯關ヲ出ツルハ衣服器械等ヲ載スル荷物車千乘餘ヲ繰出シタリ穰侯其封邑ノ定陶ニ於テ卒ス因テ定陶ニ葬レリ秦復々定陶ヲ取收メテ郡ト爲シタリ

太史公曰。穰侯昭王親舅也。而秦所以東益地。弱諸侯。嘗稱帝於天下。天下皆西鄉稽首者。穰侯之功也。及其貴極富溢。一夫開說。身折勢奪。而以憂死。況於羈旅之臣乎。

(西鄉稽首)郷ハ郷ト同シ向フナリ稽首ハ首地ニ着テ久シク留ムルナリ (一夫)范雎ヲ指スナリ

穰侯ハ昭王ノ親舅ナリ秦東ノ方土地ヲ益シ諸侯ヲ卑弱ナラシメ又嘗テ帝號ヲ稱シテ昭王ノ十九年秦西帝ト稱セリ天下諸侯皆四方ニ嚮テ稽首シテ教令ヲ奉スルニ至リシハ皆穰侯ノ功ニ依レルナリ其富貴ノ極マリ溢レルニ及ヒテハ僅カニ一夫ノ口ヲ開キ説テ述フルニ因テ身折シケ勢奪ハレ遂ニ憂憤シテ死シタリ穰侯ノ如キ親舅スラ猶此ノ如シ況ンヤ身ヲ他郷ニ寄スル所ノ新進ノ臣ニ於テチヤト此レ太史公貴極マリ富溢ルヲ以テ戒メト爲スナリ

白起王翦列傳第十三

白起者。郿人也。善用兵。事秦昭王。昭王十三年。而白起爲左庶長。將而擊韓之新城。是歲穰侯相秦。舉任鄢以爲漢中守。其明年。白起爲左更。攻韓魏於伊闕。斬首二十四萬。又虜其將公孫喜。拔五城。起遷爲國尉。涉河。取韓安邑以東到乾河。

(善用兵) 攻伐擊戰侵襲圍掠等皆善ク之ヲ爲スヲ謂フ (左庶長) 秦ノ爵ノ名ナリ下ノ左更大良造皆同シ (國尉) 即チ太尉ナリ

白起ハ郿ノ人ナリ善ク攻伐擊戰等ノ法ヲ用ヒタリ秦ノ昭王ニ事フ昭王ノ十三年白起左庶長ト爲リ將トシテ韓ノ新城ヲ擊チタリ是歲穰侯秦ニ相タリ任鄢ト云ヘル勇士ヲ推舉シテ漢中ノ守ト爲ス其明年白起左更ト爲リテ韓魏ノ軍ヲ伊闕ノ山ニ攻メテ首ヲ斬ルル二十四万ナリ又其將公孫喜ヲ虜ニシテ五城ヲ拔取レリ白起昇等シテ國尉ト爲リ河水ヲ涉リ韓ヲ攻メテ安邑ヨリ以東乾河ト云フ所ニ至ルマテ取レリ

明年白起爲大良造。攻魏拔之。取城小大六十一。明年起與客卿錯攻垣城。拔之。後五年。白起攻趙。拔光狼城。後七年。白起攻楚。拔鄢鄧五城。

(客卿錯) 秦ニハ客卿ノ官アリテ諸侯ヨリ來ル者ヲ待ス其位ハ卿ト爲リテ客禮ヲ以テ之ヲ待スルナリ

明年白起大良造ト爲リ魏ヲ攻メテ之ヲ拔取ル城ヲ取ルコト大小合セテ六十一ナリ明年白起客卿錯ト俱ニ魏ノ垣城ヲ攻メテ之ヲ拔取レリ其後五年ヲ過キテ白起趙ヲ攻メ光狼城ヲ拔取レリ其後七年ヲ過キテ白起楚ヲ攻メテ鄢鄧ノ五城ヲ拔取レリ

其明年攻楚。拔鄢。燒夷陵。遂東至竟陵。楚王亡去。鄢東走徙陳。秦以鄢爲南郡。白起遷爲武安君。武安君因取楚。定巫黔中郡。其明年白起楚ヲ攻メテ鄢ヲ拔取リ夷陵ヲ燒拂ヒタリ夷陵ハ楚ノ先王ノ墓ノ在ル所ナリ遂ニ東ノ方竟陵ト云フ所ニ至ル楚王大ニ懼レテ鄢ヲ亡ケ去リ東ノ方陳ニ徙リタリ秦鄢ヲ以テ南郡ト爲ス白起其功ニ因リテ昇等シテ武安君ト爲ル武安君因テ楚ヲ攻メ取リ巫及ヒ黔中郡ヲ定メタリ

昭王三十四年。白起攻魏。拔華陽。走芒卯。而虜三晉將。斬首十萬。與趙將賈偃戰。沈其卒二萬人於河中。昭王四十三年。白起攻韓。陘城。拔五城。斬首五萬。四十四年。白起攻南陽。太行道絕之。

昭王ノ三十四年白起魏ヲ攻メテ華陽ヲ拔取リ將軍芒卯ヲ走ラシメテ三晉韓魏趙ノ將軍
ヲ虜ニシ首ヲ斬ルコト三万ナリ又趙ノ將買偃ト戰フテ其兵卒二万人ヲ河水ニ沈メタリ
昭王ノ四十三年白起韓ノ陘城ヲ攻メ五城ヲ拔取リ首ヲ斬ルコト五万ナリ四十四年白起
韓ノ南陽ノ太行道ヲ攻メテ之ヲ絶チタリ

四十五年伐韓之野王野王降秦上黨道絶其守馮亭與民謀
曰鄭道已絶韓必不可得爲民秦兵日進韓不能應不如以上
黨歸趙趙若受我秦怒必攻趙趙被兵必親韓韓趙爲一則可
以當秦因使人報趙趙孝成王與平原君計之

四十五年韓ノ野王ヲ伐ツ野王ノ將秦ニ降リシ故ニ上黨ヨリ國都ヘ至ルノ道絶ヘタリ其
主馮亭ト云ヘル者上黨ノ人民ト謀テ曰ク秦野王ヲ伐ツカ故ニ上黨ヨリ國都ノ新鄭ヘ至
ルノ道既ニ絶テリ我輩必ラス韓ノ民タルヲ得ル能ハス且ツ秦ノ兵卒日ニ進撃シテ我輩
之ニ應スル能ハス上黨ヲ以テ趙ニ歸スルニ如カス趙若シ之ヲ受ケハ秦必ラス怒リテ趙
ヲ攻ムヘシ趙秦ノ禍ヲ被ラハ必ラス韓ヲ親ムヘシ韓ト趙ト親シテ合一セハ秦ニ當ル
ヲ得ヘシト因テ人ヲシテ上黨ヲ送ルコトヲ趙ニ報セシム趙ノ孝成王平原君ノ二
人ト俱ニ之ヲ計リタリ

平陽君曰不如勿受受之禍大於所得平原君曰無故得一郡
受之便趙受之因封馮亭爲華陽君

平陽君趙約曰ク君之ヲ受クル勿レ之ヲ受クレハ忽チ秦ノ兵ヲ被リテ其禍受クル所ヨリ
モ大ナルヘシト平原君趙勝曰ク今何ノ譯モナクシテ上黨ノ一郡ヲ得ヘシ之ヲ受クル極
メテ便利ナリト趙王遂ニ平原君ノ説ヲ聽テ之ヲ受ケ因テ馮亭ヲ封シテ華陽君ト爲シタ
リ

四十六年秦攻韓緱氏藺拔之四十七年秦使左庶長王齧攻
韓取上黨上黨民走趙趙軍長平以按據上黨民

(按據) 按ハ抑ユルナリ據モ亦抑ユルナリ鎮靜シテ騷擾セサラシムルヲ謂フナリ猶按堵
ト云フガ如シ

四十六年秦韓ノ緱氏及ヒ藺ノ二邑ヲ攻メテ拔取レリ四十七年秦左庶長ノ王齧ヲシテ韓
ヲ攻メシメテ上黨ヲ取ル上黨ノ人民皆趙ニ亡ケ走リタリ趙長平ト云ヘル所ニ軍ヲ構ヘ
テ上黨ノ人民ヲ按據シタリ

四月齧因攻趙趙使廉頗將趙軍士卒犯秦斥兵秦斥兵斬趙
裨將茄六月陷趙軍取二鄣四尉

(斥兵)斥候ノ兵ヲ謂フ即チモノミノ兵ナリ (裨將)裨ハ小ナリ裨將ハ猶小將軍ト云フ
 カ如シ (二鄣四尉)鄣ハ堡城ナリ即チ小城ノヲナリ尉ハ都尉ナリ
 四月左庶長王齮趙ヲ攻メタリ趙廉頗ヲシテ將タラシム趙ノ士卒秦ノ斥候ノ兵ヲ犯シ伐
 ツ秦ノ斥候ノ兵趙ノ裨將茄ト云ヘル人ヲ殺シタリ六月趙軍ヲ陷井レテ鄣城二ツ及ヒ都
 尉四人ヲ得タリ

七月趙軍築壘壁而守之秦又攻其壘取二尉敗其陣奪西壘
 壁廉頗堅壁以待秦秦數挑戰趙兵不出趙王數以爲讓而秦
 相應侯又使人行千金於趙爲反間秦之所惡獨畏馬服子趙
 括將耳廉頗易與且降矣

(壘壁)壘モ壁モトリテノヲナリ (挑戰)敵ヲ撻繞シテ戰ヲ求ムルナリ古ヘハ之ヲ師ヲ
 致スト謂ヘリ (爲讓)讓ハ責ムルナリコトヲ言フナリ (行千金)許多ノ金銀ヲ行使
 スルヲ謂フ (反間)間ハ私候ナリ又之ヲ謀ト云ヒ偵ト云フ後世ニ謂ハユル細作ナル者
 是レナル反間ハ敵ノ使ハシメタルヲ我厚ク之レニ賂フテ反テ之ヲ使フカ故ニ反間ト云
 フナリ (易與)與ハ猶待ツノ如シ猶當リ易シト言フカ如シ其畏ルニ足ラサルヲ謂フ
 七月趙ノ軍壘壁ヲ築キテ之ヲ守レリ秦ノ兵又其壘壁ヲ攻メ都尉二人ヲ得テ其陣ヲ打敗
 リ西方ノ壘壁ヲ奪ヒ取りタリ廉頗堅ク城壁ヲ守リテ秦ヲ待ツ秦ノ兵數々戰ヲ挑メトモ

趙ノ兵卒敢テ出テス趙王孝成王廉頗カ戰ハサルヲ以テ數々之ヲ責ム此時秦ノ相應侯范
 睢人ヲシテ千金ヲ趙ニ行リ反間ヲ爲サシメテ曰ク秦ノ惡ム所ハ馬服君趙奢ノ子ノ趙括
 カ將軍ト爲ランヲ長ルノミ廉頗ハ當リ易シ今且サニ降ラントス敢テ畏ルニ足ラ
 サルナリト

趙王既怒廉頗軍多失亡軍數敗又反堅壁不敢戰而又聞秦
 反間之言因使趙括代廉頗將以擊秦秦聞馬服子將乃陰使
 武安君白起爲上將軍而王齮爲尉裨將令軍中有敢泄武安
 君將者斬

趙王廉頗ノ軍卒多ク失亡シ軍數々敗ラレ又反テ堅ク城壁ヲ守リテ敢テ戰ハサルヲ怒ル
 且ツ秦ノ反間ノ言ヲ聞キテ益々廉頗ヲ怒リ趙括ヲシテ廉頗ニ代リテ將軍ト爲シテ秦ヲ
 擊タシム秦馬服君趙奢ノ子趙括カ將軍ト爲ルヲ聞キ陰カニ武安君白起ヲシテ上將軍ト
 爲シ王齮ヲシテ尉裨將ト爲ラシメ因テ軍中ニ號令ヲ出シテ曰ク敢テ武安君カ將軍ト爲
 ルヲ泄ス者アラハ首ヲ斬ラント

趙括至則出兵擊秦軍秦軍佯敗而走張二奇兵以劫之趙軍
 逐勝追造秦壁壁堅拒不得入

〔詳敗〕詳ハ伴ト通スイツハルナリ (張ニ一奇兵)張ハ猶設クト云フカ如シ奇兵ハ權誦シテ敵ニ勝ツヲ謂フナリ (劫之)劫ハ脅止スルナリ
 趙括廉頗ニ代リテ軍中ニ至ル仍テ兵卒ヲ出シテ秦ノ軍ヲ撃ツ秦ノ軍伴ハリテ敗走シ二隊ノ奇兵ヲ張リテ趙ノ兵ヲ劫カシタリ趙ノ兵卒北クルヲ逐ヒ勝ニ乘シ(本文逐勝ハ逐北乗勝ノ義ナリ疑フラクハ二字ヲ誤脱スルナルヘシ)追フテ秦ノ壁ニ至ル秦ノ壁堅ク拒キシヲ以テ入ルヲ得ス、

而秦奇兵二萬五千人絶趙軍後又一軍五千騎絶趙壁間趙軍分而爲二糧道絶而秦出輕兵擊之趙戰不利因築壁堅守以待救至秦王聞趙食道絶王自之河内賜民爵各一級發年十五以上悉詣長平遮絶趙救及糧食

〔輕兵〕ハシコキ兵ナリ (爵各一級)爵ハ格式ナリ級ハ等ナリ之ヲ人民ニ與ヘテハゲクマスルヲ謂フ古ヘ甚タ爵ヲ重ニス何トナレバ爵アル者ハ罪アル時ハ減ニ從フヲ得ルナリ又爵ヲ賣ルヲ得レハナリ後世ハ爵ノ事廢シナリ
 秦ノ奇兵二萬五千人趙軍ノ後ノ道ヲ絶ツ又一軍五千騎趙壁ノ間ノ道ヲ絶ツ趙軍之レカ爲メニ分レテ二ツト爲リテ糧道通スルヲ得ス秦又輕兵ヲ出シテ之ヲ撃ツ趙軍戰フテ勝利アラズ因テ壁ヲ築キ堅ク守リテ救ヒノ至ルヲ待ツ秦王趙ノ糧道ヲ絶ツヲ聞テ自カラ

河内ニ往キ人民ニ爵一級ヲ賜ヒ十五歳以上ノ者ハ悉ク發シテ長平ニ致サシメ趙ノ救ヒノ兵ト其軍ニ送ルノ糧食トヲ遮キリ絶チタリ河内ハ魏ノ地ナリ此時既ニ秦ニ屬スルカ故ニ其兵ヲ發スルナリ、

至九月趙卒不得食四十六日皆内陰相殺食來攻秦壘欲出爲四隊四五復之不能出其將軍趙括出銳卒自搏戰秦軍射殺趙括括軍敗卒四十萬人降武安君

九月ニ至リテ趙ノ兵卒猶食物ヲ得サル四十六日ノ間ナリ故ニ皆饑餓ニ堪ヘスシテ相殺シテ之ヲ食フ又來リテ秦ノ壘ヲ攻メテ出ント欲ス(此時秦壘ヲ築テ合圍セルナリ)兵卒ヲ分ケテ四隊ト爲シ秦ノ壘ヲ攻ムルコト四度五度ニ至リテ終ニ出ル能ハス其將軍趙括銳卒ヲ出シテ自カラ搏チ戰フ秦ノ軍遂ニ趙括ヲ射殺シタリ其軍大ニ敗レテ兵卒四十萬人皆武安君ニ降リタリ、

武安君計曰前秦已拔上黨上黨民不樂爲秦而歸趙趙卒反覆非盡殺之恐爲亂乃挾詐而盡坑殺之遺其小者二百四十人歸趙前後斬首虜四十五萬人趙人大震

(坑殺)坑殺トハ其知ラサルヲ掩フテ害ヲ加フルナリ眞ニ土ヲ掘テ坑ヲ爲クルニ非ス若シ眞ニ坑ヲ爲クレハ四十万ノ大衆寧ロ手ヲ束子テ之ニ就カンヤ蓋シ古ヘ其法アリテ之ヲ坑ト謂フ但兵家ノ秘術ニ屬シテ後世傳ハラサルノミ

武安君計テ曰ク前ニ秦上黨ヲ拔取リシニ上黨ノ人民皆秦ノ民タルヲ樂マスシテ趙ニ歸シタリ趙ノ兵卒ハ固ヨリ反覆シ易フシテ今日ノ降參明日之ヲ保シ難シ今靈ク之ヲ殺スニ非サレハ恐クハ亂ヲ爲サント仍テ詐リテ設ケテ盡ク之ヲ坑殺シ其年幼小ナル者ノミ二百四十人ヲ遣リテ趙ニ歸ラシメ首ヲ斬ルコト前後四十五万人ナリ趙ノ人民之ヲ聞テ大ニ震ヒ懼レタリ

四十八年十月。秦復定上黨郡。秦分軍爲二。王齕攻皮牢。拔之。司馬梗定太原。韓趙恐。使蘇代厚幣說秦相應侯。曰武安君擒馬服子乎。曰然。又曰。即圍邯鄲乎。曰然。趙亡則秦王王矣。武安君爲三公。武安君所爲秦戰勝攻取者七十餘城。南定鄆郢漢中。北擒趙括之軍。雖周邵呂望之功。不益於此矣。今趙亡。秦王王。則武安君必爲三公。君能爲之下乎。雖無欲爲之下。固不得已矣。

已矣。

(厚幣)重ク幣帛ヲ積ミテ遺クルヲ謂フ (三公)官ノ名ナリ周ハ太師太傅太保ヲ三公ト

稱スルナリ

四十八年十月。秦復定上黨郡。秦軍ヲ分ケテ二隊ト爲。王齕皮牢ヲ攻メテ之ヲ拔取リ。司馬梗大原ヲ攻メテ之ヲ定メタリ。韓趙二國大ニ恐レ。蘇代ナシテ幣帛ヲ送リテ秦ノ相應侯ニ說カシメテ曰ク。武安君馬服君ノ子ノ趙括ヲ擒ニスルヤ。應侯曰ク。然リ。蘇代又曰ク。秦軍趙ノ邯鄲ヲ取圍ミシヤ。應侯曰ク。然リ。蘇代曰ク。趙亡ヒハ。秦王天下ノ王ト爲ルヘシ。武安君三公ト爲ルヘシ。武安君秦ノ爲ニ戰爭シテ攻取ル所ノ城大小合セテ七十餘城ナリ。南ハ鄆郢漢中ヲ定メ。北ハ趙括ノ軍ヲ擒ニセリ。是レ古ヘノ周公旦邵公奭太公望ノ功ト雖トモ。此ヨリ勝ラストス。今趙亡ヒテ。秦王天下ノ王ト爲ラハ。武安君必ラス三公ト爲ルヘシ。武安君三公トナラハ。君其下タルヲ欲セス。ト雖トモ。固ヨリ得ヘカラス。

秦嘗攻韓圍邢丘。困上黨。上黨之民皆反爲趙。天下不樂爲秦。民之日久矣。今亡趙。北地入燕。東地入齊。南地入韓魏。則君之所得民。亡幾何人。故不如因而割之。無以爲武安君功也。

秦嘗テ韓ヲ攻メテ邢丘ヲ取圍ミ上黨ヲ困マシム上黨ノ人民皆趙ニ歸シテ馮亭ノ事ヲ指

ス秦ノ人民タルヲ樂マサル久シ今秦趙ヲ亡サントシテ趙ノ北地ハ燕ニ入り東地ハ齊ニ入り南地ハ韓魏ニ入ラハ君ノ得ル所ノ趙ノ人民ハ實ニ幾何モナカルヘシ故ニ白起ノ攻ムルニ因リテ韓魏ノ土地ヲ割取テ其講和ヲ許セ此ノ如クシハ武安君大功ナクシテ君之レカ下タラスト

於是應侯言於秦王曰。秦兵勞。請許韓趙之割地以和。且休士卒。王聽之。割韓垣雍趙六城以和。正月皆罷兵。武安君聞之。由是與應侯有隙。其九月。秦復發兵。使五大夫王陵攻趙邯鄲。是時武安君病。不任行。

(有隙) 隙ハ間隙ヲ謂フ其乖離シテ合ハサルヲ言フナリ (五大夫) 秦ノ爵ノ名ナリ 應侯秦王ニ申シテ曰ク今秦ノ兵卒疲勞セル故ニ願クハ韓趙二國カ土地ヲ割テ講和セン ト欲スルヲ許シ暫ク士卒ヲ休息スヘシト秦王之ヲ許シ韓ノ垣雍ト趙ノ六城トヲ割取テ 講和セリ正月令ヲ下シテ皆兵卒ヲ罷メタリ武安君之ヲ聞キ此ニ由リテ應侯ト隙ヲ生ス 九月秦復タ兵ヲ發シ五大夫ノ王陵ヲシテ趙ノ邯鄲ヲ攻メシム是ノ時武安君病ニ罹リテ 行クニ堪ヘス、

四十九年正月。陵攻邯鄲少利。秦益發兵佐陵。陵兵亡五校。武

安君病愈。秦王欲使武安君代陵將。武安君言曰。邯鄲實未易攻也。且諸侯救日至。彼諸侯怨秦之日久矣。今秦雖破長平軍。而秦卒死者過半。國內空。遠絕河山。而爭人國都。趙應其內。諸侯攻其外。破秦兵必矣。不可。

四十九年正月王陵邯鄲ヲ攻メシカ勝利至テ少シ秦益々兵ヲ發シテ王陵ヲ助ケシカ王陵ノ兵五人ノ校尉ヲ失ヒタリ是時武安君ノ病氣平愈セリ秦王武安君ヲシテ王陵ニ代リテ 將タラシメント欲ス武安君秦王ニ申シテ曰ク邯鄲ハ未タ攻メ易カラス且ツ諸侯ノ救ヒ 將サニ至ラントス彼ノ諸侯ハ秦ヲ怨ム久シ今秦趙ノ長平ノ軍ヲ打破ルト雖トモ秦ノ兵 卒ノ死セシ者半ニ過キテ國內空虚ナリ今遠ク山河ノ險阻ヲ打越ヘテ他人ノ國都ヲ取ラ ントス趙其内ニ應シテ諸侯其外ヲ攻メハ必ラス秦ノ兵ヲ打破ルヘシ故ニ邯鄲ヲ攻ムル ハ甚タ不可ナリト

秦王自命不行。乃使應侯請之。武安君終辭不肯行。遂稱病。秦王使王齮代陵將。八九月。圍邯鄲。不能拔。楚使春申君及魏公子。將兵數十萬攻秦軍。秦軍多失亡。

秦王自カラ命スレトモ行カス仍テ應侯ヲシテ之ヲ請ハシメタレトモ武安君終ニ辭シテ行クヲ肯ンセス遂ニ病ト稱シテ暇ヲ乞ヒタリ秦王已ムヲ得ス王鮫ヲシテ王陵ニ代リテ將タラシム王鮫八九兩月ノ間邯鄲ヲ取圍メトモ拔取ル能ハス楚春申君及ヒ魏ノ公子(信陵君ナリ)ヲシテ數十萬ノ兵ニ將トシテ秦ノ軍ヲ攻メシム秦軍失亡スル極メテ多シ

武安君言曰。秦不聽臣計。今如何矣。秦王聞之怒。彊起武安君。武安君遂稱病篤。應侯請之不起。於是免武安君爲士伍。遷之陰密。

(爲士伍)官職ヲ免シテ伍人組ト爲シテ衆ト雜リ居ラシムルヲ謂フ

武安君自ラ言テ曰ク秦王臣ノ計ヲ聽キ納レス今果シテ如何ント秦王之ヲ聞テ大ニ怒リ強テ武安君ヲ起サントス武安君遂ニ病氣甚タ重シト稱シテ命ニ應セス應侯之ヲ強フレトモ亦起タス秦王大ニ怒リ武安君ノ職ヲ免シテ士伍ト爲シテ陰密ト云ヘル所ニ遷ラシム

武安君病未能行。居三月。諸侯攻秦軍急。秦軍數却。使者日至。秦王乃使人遣白起。不得留咸陽中。武安君既行。出咸陽西門十里。至杜郵。秦昭王與應侯群臣議曰。白起之遷。其意尙怏々

不服。有餘言。秦王乃使使者賜之劍自殺。

(數却)シバク退クナリ (杜郵)郵ハ境上ノ行舎ナリ (怏々)意ノ満足セサル貌ナリ

(餘言)怨ミノ言ナリ (自殺)自殺スルコトナリ

武安君病ニ罹リテ未タ行ク能ハス夫ヨリ三月ヲ經テ諸侯秦ノ軍ヲ攻ムルコト益々急ナリ秦ノ軍數々退ク使者日日至リテ之ヲ報ス秦王仍テ人ヲシテ白起ヲ遣リテ咸陽ノ中ニ留マルヲ得サラシム武安君咸陽ノ西門ヲ出テ進行スルコト十里ニシテ杜郵ト云ヘル所ニ至ル昭王應侯及ヒ群臣ト議論シテ曰ク白起ノ陰密ニ遷ルヤ其意怏々トシテ服セス餘言アリト仍テ使者ヲシテ劍ヲ賜フテ自殺セシム

武安君引劍將自刎。曰。我何罪于天。而至此哉。良久曰。我固當死。長平之戰。趙卒降者數十萬人。我詐而盡坑之。是足以死。遂自殺。武安君之死也。以秦昭王五十年十一月死。而非其罪。秦人憐之。鄉邑皆祭祀焉。

(自刎)自カラ刀ヲ以テ其首ヲ斷ツナリ

武安君劍ヲ引テ自刎セントス曰ク我天ニ何ノ罪アリテ此ニ至ルヤト稍々久フシテ曰ク我固ヨリ死スヘシ長平ノ合戦アリシ時ニ趙ノ兵卒ノ降參セル者十萬人ナリ而ルニ我詐

王翦者。頻陽東鄉人也。少而好兵。事秦始皇。始皇十一年。翦將攻趙。闕與破之。拔九城。十八年。翦將攻趙。歲餘。遂拔趙。趙王降。盡定趙地爲郡。

王翦ハ頻陽ノ東郷ノ人ナリ、年少キ時ヨリ戰ヒテ用フルコトヲ好ミ、秦ノ始皇ニ事ヘタリ、始皇ノ十一年、王翦將トシテ趙ノ闕與ヲ攻メテ之ヲ打破リ、九城ヲ拔取リタリ、十八年、王翦將トシテ趙ヲ攻ムルコト一歲餘ニシテ遂ニ趙ヲ拔取リ、趙王降ル、仍テ其地ヲ定メテ郡ト爲シタリ、

明年。燕使荆軻爲賊於秦。秦王使王翦攻燕。燕王喜走遼東。翦遂定燕。薊而還。秦使翦子王賁擊荆。荆兵敗。還擊魏。魏王降。遂定魏地。秦始皇既滅三晉。走燕王。而數破荆師。

(擊荆) 荆ハ楚ノ別名ナリ

明年燕荆軻ヲシテ賊ヲ秦ニ爲サシム(刺客列傳ニ詳ラカナリ)秦王大ニ怒リ王翦ヲシテ燕ヲ攻メシム、燕王喜遼東ニ亡ケ走ル、王翦遂ニ燕薊ヲ取定メテ還リタリ、秦王翦カ子ノ王賁ヲシテ荆ヲ擊タシム、荆ノ兵打破レタリ、賁還リテ又魏ヲ擊ツ、魏王降ル、遂ニ其地ヲ定メタリ、始皇既ニ三晉(韓魏趙)ヲ滅シ、燕王ヲ走ラシメテ數々、荆ノ師ヲ打破リタリ、

秦將李信者。年少壯勇。嘗以兵數千逐燕太子丹。至於衍水中。卒破得丹。始皇以爲賢勇。於是始皇問李信。吾欲攻取荆。於將軍度用幾何人而足。李信曰。不過用二十萬人。始皇問王翦曰。非六十萬人不可。始皇曰。王將軍老矣。何怯也。李將軍果勢壯勇。其言是也。遂使李信及蒙恬將二十萬。南伐荆。王翦言不用。因謝病歸老於頻陽。

秦ノ將李信ナル者、年少クシテ壯勇ナリ、嘗テ數千ノ兵ヲ率テ燕ノ太子丹ヲ逐ヒ、衍水ノ中ニ至リテ終ニ之ヲ打破リタリ、故ニ始皇李信ヲ以テ賢ニシテ且勇アリト爲ス、始皇李信ニ問フテ曰ク、吾荆ヲ攻取ラント欲ス、將軍之ヲ謀ル、兵卒幾何ヲ用ヰテ足ルヘキヤ、李信曰ク、二十萬人ヲ用フルニ過キスシテ足ルヘシ、始皇又王翦ニ問フ、王翦曰ク、六十萬人ニ非サ

レハ不可ナリト始皇曰ク王將軍ハ老タリ何ソ此ノ如クニ怯懦ナルヤ李將軍ハ其勢果シテ壯勇ナリ李將軍ノ説用ユヘシト遂ニ李信及ヒ蒙恬ヲシテ二十万ノ兵ニ將トシテ南ノ方荆ヲ伐タシム王翦己レノ説ノ用非ラレサルカ故ニ病氣ト稱シテ頰陽ト云ヘル所ニ隱居セリ、

李信攻平與蒙恬攻寢大破荆軍信又攻鄢郢破之於是引兵而西與蒙恬會城父荆人因隨之三日三夜不頓舍大破李信軍入兩壁殺七都尉秦軍走

(頓舍)頓ハ止マルナリ舍ハ次舍ナリ舍ノ字ノ解ハ司馬遷傳ニ詳ラカナリ

李信ハ平與ト云ヘル所ヲ攻メ蒙恬ハ寢ト云ヘル所ヲ攻メテ俱ニ大ニ荆軍ヲ打破リタリ、李信又鄢郢ヲ攻メテ之ヲ打破リタリ是ニ於テ兵ヲ引テ西ノ方蒙恬ト城父ト云ヘル所ニテ會合セリ荆ノ兵其後ニ從ヒテ三日三夜頓舍セス大ニ李信ノ軍ヲ打破リ秦兵ノ搆ヘタル兩壁ニ入テ都尉七人ヲ打殺ス秦軍大ニ懼レテ亡ク走リタリ、

始皇聞之大怒自馳如頻陽見謝王翦曰寡人以不用將軍計李信果辱秦軍今聞荆兵日進而西將軍雖病獨忍棄寡人乎王翦謝曰老臣罷病悖亂唯大王更擇賢將始皇謝曰已矣將

軍勿復言王翦曰大王必不得已用臣非六十萬人不可始皇曰爲聽將軍計耳於是王翦將兵六十萬人始皇自送至灞上

(謝王翦)謝ハソビテ言フナリ (罷病)罷ハ疲ト同シツカル、ナリ (悖亂)心ノモト

リ亂ル、ナリ

始皇之ヲ聞テ大ニ怒リ車ヲ馳セテ頰陽ニ至リ王翦ヲ見テ謝シテ曰ク寡人將軍ノ謀ヲ用非サルヲ以テ李信果シテ秦軍ヲ辱シメタリ今荆ノ兵日々進ミテ漸ク西ニ向フト聞ケリ、將軍病ニ罹ルト雖モ獨リ寡人ヲ弃ツルニ忍ヒンヤト王翦辭謝シテ曰ク老臣疲レ病ミテ心志悖亂セリ大王更ニ賢將ヲ擇ヘト始皇辭謝シテ曰ク已メヨ將軍復タ言フナカレト王翦曰ク大王已ムヲ得スシテ臣ヲ用非ハ六十萬人ニ非サレハ不可ナリ始皇曰ク我將軍ノ謀ヲ聽キ入ルヘキノミ王翦遂ニ兵六十萬人ニ將トシテ發ス始皇自カラ送リテ灞上ト云ヘル所ニ至レリ、

王翦行請美田宅園池甚衆始皇曰將軍行矣何憂貧乎王翦曰爲大王將有功終不得封侯故及大王之嚮臣臣亦及時以請園池爲子孫業耳始皇大笑

(行)アルキナカラト云フナリ (嚮臣)秦王ノ意ノ向フ時即チ氣ニ入りテ用ユル時チ

謂フ
王翦行ク々々田宅園池ヲ請フ甚々衆シ始皇曰ク將軍行ケ何ソ貧ナルヲ憂ヘンヤ王翦曰ク然ルニ非ス臣大王ノ將軍ト爲リテ功アリトモ終ニ封侯ヲ得ル能ハス故ニ大王ノ臣ニ嚮フニ及ヒ臣モ亦時ニ及ヒテ田宅園池ヲ請フテ子孫ノ業ヲ爲スノミト始皇大ニ笑ヒタ

王翦既至關使使還請善田者五輩或曰將軍之乞貸亦已甚矣。王翦曰不然夫秦王怛而不信人今空秦國甲士而專委於我。我不多請田宅爲子孫業以自堅顧令秦王坐而疑我邪。

(武關)建武關ナリ (五輩)五度使者ヲ遣リテ之ヲ請フヲ謂フ (乞貸)子ダリ請フナリ 貸ハ貸ト古字相通用ス人ニ從ヒテ物ヲ求ムルヲ貸ト曰フナリ (已甚)共ニ甚々シキナリ (怛)心ノ精ナラサルヲ謂フ即チ心ノアラキナリ

王翦既ニ武關ニ至リ使者ヲシテ美田宅ヲ請ハシムルヲ五度ニ及ヒタリ或人王翦ニ謂テ曰ク將軍ノ乞貸スル亦已甚ナラヌヤ王翦曰ク然ラス秦王ハ性質甚々怛ニシテ人ヲ信用セス今盡ク秦國ノ甲士ヲ出シテ專ラ我ニ委任セリ我多ク田宅ヲ請ヒ子孫ノ業ヲ爲シテ自カラ堅フスルニ非サレハ反テ坐ナカラ秦王ヲシテ我ヲ疑ハシメント

王翦果代李信擊荆荆聞王翦益軍而來乃悉國中兵以拒秦

王翦至堅壁而守之不肯戰荆兵數出挑戰王翦日休士洗沐而善飲食撫循之親與士卒同食。

(善飲食)善クハ猶多クト云フカカ如シ充分ニ飲食セシムルヲ謂フ (撫循)ナテイタハルナリ

王翦果シテ李信ニ代リテ荆ヲ擊ツ荆王翦カ軍ヲ益シテ來ルト聞キ悉ク國中ノ兵ヲ出シテ秦ヲ拒キ止メタリ王翦至リテ堅ク壁壘ヲ築キ之ヲ守リテ肯テ戰ハス荆ノ兵數々出テ戰ヲ挑メトモ終ニ出テス王翦日々士卒ヲ休養シ之ヲシテ洗沐セシメ又善ク飲食セシメテ之ヲ撫循ス而シテ親カラ士卒ト食物ヲ同フセリ

久之王翦使人問軍中戲乎對曰方投石超距於是王翦曰士卒可用矣荆數挑戰而秦不出乃引而東翦因舉兵追之令壯士擊大破荆軍至蘄南殺其將軍項燕荆兵遂敗走秦因乘勝畧定荆地城邑歲餘虜荆王負芻竟平荆地爲郡縣因南征百越之君。

(投石超距)投石ハ石ヲ以テ人ニ投スルナリ超距ハ距離ナリ即チトビヲドルヲ謂フ

(舉兵) 遺ラス兵卒ヲ引連レテ行クナリ (乘勝) 勝チタル勢ニ附入ルナリ (客定) 切り從ヘ定ムルトリ

久フシテ王翦人ヲシテ軍中ニ問ハシメテ曰ク戯ルヤト對テ曰ク方ニ投石超距セリ王翦曰ク此ノ如クハ士卒用フヘシト荆ノ兵數々戰ヲ挑メトモ秦ノ兵出テサルニ因リ兵ヲ引テ東ニ向ヒタリ王翦兵ヲ舉ケテ之ヲ追ヒ壯士ヲシテ擊タシメテ大ニ荆軍ヲ打破リ斷ト云ヘル所ノ南ニ至リテ其將軍項燕ヲ殺ス荆兵遂ニ敗走セリ秦軍勝ニ乘シテ荆ノ城邑ヲ切り從ヘ定メタリ夫ヨリ一歲餘ヲ經テ荆王負芻ヲ虜ニシ竟ニ荆ノ土地ヲ平ケテ郡縣ト爲シ其序手ニ百越ノ君ヲ征伐セリ

而王翦子王賁與李信破定燕齊地秦始皇二十六年盡并天下王氏蒙氏功爲多名施於後世秦二世之時王翦及其子賁皆已死而又滅蒙氏陳勝之反秦秦使王翦之孫王離擊趙圍趙王及張耳鉅鹿城

(名施於後世) 施ハ即チ移ノ字ニテヒクナリ名ノ後ノ世マデモ垂レ傳ハルヲ謂フ王翦ノ子王賁李信ト俱ニ燕齊二國ヲ攻メテ之ヲ破リ定メタリ始皇ノ二十六年悉ク天下ヲ併セ取レリ王氏及ヒ蒙氏ノ功尤モ多シト爲ス其名後世ニヒキ傳ヘタリ秦ノ二世皇帝ノ時ニ王翦及ヒ其子王賁皆既ニ死シ蒙氏モ亦タ滅サレタリ陳勝カ謀反スル時ニ秦王翦

ノ孫ノ王離ヲシテ趙ヲ擊タシメ趙王及ヒ張耳ヲ鉅鹿城ニ取圍ミタリ

或曰王離秦之名將也今將彊秦之兵攻新造之趙舉之必矣客曰不然夫爲將三世者必敗必敗者何也以其所殺伐多矣其後受其不祥今王離已三世將矣居無何項羽救趙擊秦軍果虜王離王離軍遂降諸侯

(新造之趙) 新造ハ新タニ造リシ國ヲ謂フナリ秦既ニ六國ヲ并セテ郡縣ト爲シタル後ニ今趙國ヲ起セシ故ニ新造ノ趙ト云フナリ (不祥) 不吉ナルコトナリ

王離カ趙ヲ圍メル時或人之ヲ評シテ曰ク王離ハ秦ノ名將ナリ秦ノ兵ノ將軍ト爲リテ新造ノ趙ヲ攻ム之ヲ舉ルコト必然ナリト客對テ曰ク然ラス夫レ將タル三代ナレハ必ス敗ルトナリ其必ラス敗ル者ハ何ソヤ人ヲ殺シ國ヲ伐ツコト多ケレハナリ故ニ其後必ラス其不祥ヲ受ク今王離ハ既ニ三代目ノ大將ナレハ必ラス敗ルヘシト幾何クモナクシテ項羽趙ヲ救ヒテ秦軍ヲ擊チ果シテ王離ヲ虜ニス王離ノ軍遂ニ諸侯ニ降參シタリ

太史公曰鄙語云尺有所短寸有所長白起料敵合變出奇無窮聲震天下然不能救患於應侯王翦爲秦將夷六國當是時

翦爲宿將。始皇師之。然不能輔秦建德。固其根本。偷合取容。以至物身。及孫王離。爲項羽所虜。不亦宜乎。彼各有所短也。

(鄙語) 俗諺ナリ即チヒナノ語ナリ (聲震天下) 聲ハ名ナリ其名ノ天下ニ震ヒ動クナ

謂フ (救患) 救ハ止ムルナリ (夷六國) 夷ハ滅スナリ六國ヲ平ラケ滅スヲ謂フ (宿

將) 宿ハ素ナリ老将タルヲ謂フ (偷合取容) カリソメニ人主ノ意ニ合シテ已レノ容レ

用井ラルヲ求ムルヲ謂フ (物身) 物ハ没ト同シ死スルヲ謂フ

鄙語ニ云フ長サ一尺ノ物モ場合ニ依テハ猶短シト思フ所アリ一寸ノ物モ場合ニ依テハ

猶長シト思フ所アリ彼ノ自起カ能ク敵ヲ料リテ變ニ合シ奇策ヲ出シテ窮極スル所ナリ

其名聲天下ニ震曝スルニ至リテハ謂ハユル其長ナル所ナリ然レモ應侯ノ爲メニ讒言セ

ラルトニ當リテハ自カラ患ヲ救ヒ止ムル能ハス此レ謂ハユル其短ナル所ナリ又王翦カ

秦ノ將軍ト爲リテ韓魏齊燕楚ノ六國ヲ夷滅セリ是時ニ當リテハ王翦秦ノ老将タルカ故

ニ始皇帝之ヲ師トセリ此レ又謂ハユル其長ナル所ナリ然レモ秦王ヲ輔佐シ德義ヲ建立

シテ其根本ヲ堅固ニスル能ハス唯諂ヲ獻シ諛ヲ呈シ苟クモ人主ノ意ニ合シテ已レノ容

レ用井ラレンヲ求メ遂ニ其身ヲ没スルニ至レリ此レ又謂ハユル其短ナル所ナリ其孫

ノ王離ニ及テ遂ニ項羽ノ爲メニ擒ニセラル、亦宜ナラスヤ是レ皆各々其身ニ短ナル所

アレハナリ、

孟子荀卿列傳第十四

太史公曰。余讀孟子書。至梁惠王問。何以利吾國。未嘗不廢書而歎也。

余孟子ノ書ヲ讀テ梁ノ惠王カ孟子ニ何ヲ以テ吾國ヲ利セント問フノ語ニ至リテ未ダ嘗テ書ヲ棄テ、嘆息セスンハアラス孟子ノ開卷ニ叟不遠千里而來、亦將有以利吾國乎トアリ惠王ノ問フ所ノ利ハ蓋シ富國強兵ノ類ヲ謂フ即チ離婁篇ニ謂ハユル善ク戰フ者諸侯ヲ連ヌル者草萊ヲ辟キ土地ニ任スル者ノ類ヲ指シテ謂フナリ、

曰。嗟乎。利誠亂之始也。

太史公嘆息シテ曰クア、利ハ誠ニ亂ノ始メナリト亂ハ亂臣賊子ノ亂ノ如シ臣トシテ君ヲ弑シ子トシテ父ヲ弑スルノ類ナリ、人ハ利心一タヒ生スレハ小ニシテハ人ノ死ヲ願ヒ大ニシテハ國家ヲ危フスルニ至ルナリ故ニ曰ク利ハ亂ノ始メナリト

夫子罕言利者。常防其原也。故曰。放於利而行。多怨。自天子至庶人。好利之弊。何以異哉。

(防其原) 原ハ源ト通ス亂ノ源ヲ防キ止ムルヲ謂フ

孔子ハ利ノ事ヲ言ハサルニ非ス但シバノ利ヲ言フ時ハ義ヲ害スル甚ダシ故ニ孔子罕レニ利ノ事ヲ言フテ亂ノ源ヲ防キ止ムルナリ故ニ論語中ニ言ヘルアリ人ハ財利ニ依テ萬事ヲ爲セバ必ラス他人ノ爲メニ怨マルトアリト故ニ聖人ハ極メテ利ノ一字ヲ敗ラレタリ若シ專ラ利ヲ言フトキハ上ハ天子ヨリ下ハ庶人ニ至ルマテ其弊害ノ生スル敢テ異ナルナシト太史公孟子ノ書ヲ讀テ首メニ孟子カ梁ノ惠王ノ國ヲ利スルノ問ニ答フルチ揭ケテ之ヲ孔子カ罕ニ言フノ旨ニ合ス其孟子ヲ推尊スルノ意至レリト謂フヘキナリ

孟軻鄒人也。受業子思之門人。

孟子ハ名ハ軻ト云フ魯ノ鄒邑ノ人ナリ學業ヲ孔子ノ孫ノ子思ノ門人ニ受ケタリト案スルニ門人ノ姓名別ニ考フル所ナシ又朱彝尊曰ク漢人ノ謂ハユル門人ニハ二解アリ或ハ弟子ヲ以テ門人ト爲スアリ或ハ弟子ノ弟子ヲ以テ門人ト爲スアリ孟子ハ即チ子思ノ弟子ノ弟子ナリト今之ヲ考フルニ年數亦當サニ然ルヘシ

道既通游事齊宣王不能用。適梁。梁惠王不果所言。則見以爲迂遠而闕於事情。當是之時。秦用商君。富國彊兵。楚魏用吳起。戰勝弱敵。齊威王宣王用孫子田忌之徒。而諸侯東面朝齊。天下方務於合從連衡以攻伐爲賢。

(道既通)學道ノ既ニ通達スルヲ謂フ (游事齊宣王)游ハ游歴スルナリ游説ニ非ス (迂遠)マハリ遠キヲナリ (闕)問遠ナリ當世ノ事情ニ疏遠ナルヲ謂フ (東面朝齊)

齊ハ國ノ位置東ニ在ルカ故ニ諸侯東面シテ齊ニ朝スト云フナリ 學道既ニ通達シテ後游歴シテ齊ノ國ニ至リ宣王ニ事ヘタリ宣王孟子ノ言ヲ用テル能ハス孟子仍テ梁ニ往ク梁ノ惠王亦孟子ノ言フ所ヲ果決シテ之ヲ用フル能ハス以爲ラク迂遠ニシテ事情ニ闕ナリト是時秦ハ商鞅ヲ用ヒテ國ヲ富マシ兵ヲ強フスルヲ務メ楚ト魏トハ吳起ヲ用ヒ戰爭シテ敵國ヲ弱マシタリ(吳起初メハ魏ニ用ヒラレ後ニ楚ニ用ヒラル故ニ之ヲ合セ言フナリ)齊ノ威王及ヒ宣王ハ孫臆田忌ノ徒ヲ用ヒテ諸侯皆服從シ東面シテ齊ニ朝スルニ至レリ天下方ニ合從連衡ヲ務メ互ニ攻伐スルヲ以テ賢ト爲シタリ(合從連衡ノ解ハ蘇秦傳ニ見ヘタリ)

而孟軻乃述唐虞三代之德。是以所如者不合。退而與萬章之徒序詩書述仲尼之意。作孟子七篇。其後有騶子之屬。

而ルニ孟子ハ唐堯虞舜及ヒ夏殷周三代之德ヲ述フルカ故ニ行ク所トシテ一モ合スルナシ仍テ家ニ退テ門人萬章等ト共ニ詩書ヲ序テ孔子ノ意ヲ述ヘテ孟子七篇ヲ作りタリ案スルニ此ヨリ以上ハ孟子ノ本傳ニシテ以下ハ附見スルノミ蓋シ孟子ハ齊ニ在ルノ時多シ故ニ詳カニ三鄒子ヲ叙テ、以テ比況ヲ爲スナリ、

齊有三騶子。其前騶忌以鼓琴干威王。因及國政。封爲成侯。而受相印。先孟子。其次鄒衍。後孟子。

孟子ヨリ後ニ鄒子ノ輩アリ鄒子ト云ヘルハ一人ニ非ス齊ニハ三人アリ其最初ノ鄒子ト云ヘルハ琴ヲ彈スルニ工ミナルヲ以テ齊ノ威王ニ干説シテ國政ノ事ニ及ホス仍テ封セラレテ成侯ト爲リテ丞相ノ印ヲ受ケリ是レ孟子ヨリ少シ先キノ事ナリ其次ノ鄒子ハ名ヲ衍ト云フテ孟子ニ後レタリ、

鄒衍睹有國者益淫侈。不能尙德。若大雅整之於身。施及黎庶矣。乃深觀陰陽消息。而作怪迂之變。終始大聖之篇。十餘萬言。其語閎大不經。必先驗小物。推而大之。至於無垠。

(淫侈) 淫ハ過クルナリ甚シキナリ侈ハ奢ルナリ甚タシク奢ルヲ謂フ (尙德) 尙ハ尊フナリ德義ヲ尊フヲ謂フ (大雅) 雅ハ正シキナリ大雅ハ德義方正ノ君子ヲ謂フナリ (施及黎庶) 施ハヒクナリ黎ハ衆ナリ庶モ亦衆ナリ黎庶ハ人民ヲ指スナリ (迂怪之變終始大聖之篇) 皆鄒衍カ著ハス所ノ書ノ篇名ナリ (十餘萬言) 一字ナ一言ト爲ス十餘萬言ハ十餘萬字ナリ (閎大) 廣大ナルヲ謂フ (不經) 經ハ常ナリ不經ハツ子キマリノナキヲ謂フ (垠) 界限ナリ

鄒衍當時ノ邦國ヲ有ツ者ノ益々淫侈ニシテ德義ヲ尊フ大雅ノ君子ガ先ツ之ヲ已レノ身ニ整ヘ而シテ後黎庶ニ施キ及ホスカ如クスルヲ能ハサルヲ見タリ仍テ深ク陰陽消息ノ理ヲ觀察シテ怪迂之變終始大聖之篇等凡テ十餘萬言ヲ作レリ其書ノ語辭極メテ閎大不經ニシテ必ラス先ツ小ナル物ヲ驗查シ之ヲ推究シテ漸ク大ニシ終ニ界限ナキニ至ルナリ

先序今以上至黃帝。學者所共術。大竝世盛衰。因載其禡祥度制。推而遠之。至天地未生。窈冥不可考。而原也。

(禡祥) 吉凶ノ兆ヲ禡祥ト云フ (度制) 政令法典ノ事ヲ謂フ (窈冥) 暗黒ナル貌ナリ天地ノ未タ開ケサル初メヲ謂フ (原) 推原スルナリ其本ヲ尋ヌルヲ謂フ先ツ近クハ今代ヨリ遠キハ黃帝ノ代ニ至ルマテノ事ヲ次第セリ而シテ其事ハ皆世ノ學者ノ俱ニ由從スル所ノ道ニシテ大ニ各代ノ盛衰ヲ比竝シ事ノ得失ヲ説キ因テ其禡祥即チ吉凶ノ兆及ヒ度制即チ政令法典ノ事ヲモ記載シテ今代ヨリ之ヲ推究シテ遠古ニ及ホシ遂ニ天地ノ未タ生セサル前ノ窈冥ニシテ其本原ヲ考ヘ尋ヌヘカラサルニ至ルナリ

先列中國。名山大川。通谷禽獸。水土所殖。物類所珍。因而推之。及海外人之所不能睹。稱引天地剖判以來。五德轉移。治各有

宜而符應若茲。以爲儒者所謂中國者。於天下乃八十一分居其一分耳。

(通谷)廣大ナル谷ヲ謂フ (剖判)天地ノ初メテ分カル、ヲ謂フ (五德轉移)五德ハ水火木金土ナリ五德轉移トハ木德ノ王ニ代ルニ火德ヲ以テスルノ類是レナリ (符應)即チ上ニ謂ハユル機祥ニテ之ヲ徵スルヲ謂フナリ
先ツ中國ノ名山大川通谷ヨリ禽獸及ヒ水中地上ニ生殖スル所ノ動植ノ類ヤ物類ノ中ノ尤モ珍異トスル所ノ物ヲ列記シテ近キ處ヨリ之ヲ推究シ終ニ海外ノ事ニシテ中國人ノ觀見スル能ハサル所ノ事ニ及ホシ天地ノ剖判シテ以來帝王ノ五德轉運遷移シ世ヲ統治スルニ各々宜シキ所アリテ符應ノ徵アル此ノ如キヲ稱ヘ引キ以テ儒者ノ謂ハユル中國ナル者ハ天下ニ於テハ僅カニ八十一分ノ一分ニ居ルハカリト爲ス蓋シ天下ヲ八十一分ト爲スハ九々ノ數ニ合シテ言フナリ、

中國名曰赤縣神州。赤縣神州內自有九州。禹之序九州是也。不得爲州數。中國外如赤縣神州者九。乃所謂九州也。於是有所裨海環之。人民禽獸莫能相通者。如一區中者。乃爲一州。如此者九。乃有大瀛海環其外。天地之際焉。其術皆此類也。

(裨海)裨ハ小ナリ裨海ハ小ナル海ナリ (大瀛海)瀛ハ海ナリ大瀛海ハ即チ大海ノ一ナリ (際)極際ナリ即チ天地ノハテナルヲ謂フ

中國ハ名ケテ赤縣神州ト曰フ赤縣神州ノ内ニ自カラ九州アリ即チ夏ノ禹王ノ序列セシ九州是レナリ九州ハ即チ冀兗青徐荆揚豫梁雍雍ナリ禹王ノ序列セシ九州ノ如キハ天下ニ於テハ豆粒ノ如キ者ナレバ固ヨリ州ノ數ニハ入ラヌナリ又中國ノ外ニ赤縣神州ノ如キ者凡テ九ツアリ即チ謂ハユル九州ナリ裨海アリテ之ヲ環繞スルカ故ニ人民禽獸ノ類皆相交通スルナシ凡ソ一區中ノ如キ者チ一州ト爲ス此ノ如キ者凡テ九ツアリ而シテ大瀛海アリテ九州ノ外ヲ環繞セリ是レ天地ノ極際ナリト鄒行カ學フ所ノ術ハ大抵此類ナリ、

然要其歸必止乎仁義節儉。君臣上下六親之施始也。濫耳。王公大人初見其術懼然願化。其後不能行之。是以鄒子重於齊。

(六親)父母兄弟妻子ナリ (濫)漫延ニシテ實ヲ失フナリ (懼然)守リナキノ貌ナリ

(願化)願ハ反ナリ反テ其行ヲ變化スルヲ謂フ

然レ其歸スル所ヲ要スルニ其術必ラス仁義節儉ノ道ヨリ君臣上下六親ノ際行事ノ施ス所治ムル所ヲ言フテ皆準則アリテ後代ノ宗本ト爲スヘシ唯其歸スル所ハ仁義節儉ニ止マルト雖モ然レモ推シテ之ヲ遠クシ窮冥ニシテ考察スヘカラサルニ至ル是レ其始初ノ原ク所ハ實ヲ失フ謂ハユル闕大不經ナリ鄒行ノ術ハ皆人心ヲ動スニ足ルカ故ニ王公大人ノ其術ヲ見ル者ハ皆懼然トシテ其守リチ失ヒ其行ヲ變シテ鄒行ノ道ニ從ハントス

ルナリ然レ厄其後ニ至リテ遂ニ之ヲ實用ニ施シ行フ能ハサルナリ郷子ハ齊國ニテ甚
々重ンセラレタリ

適梁。惠王郊迎。執賓主之禮。適趙平原君側行。徹席如燕。昭王
擁彗先驅。請列弟子之座。而受業。築碣石宮。身親往師之。作主
運。其游諸侯。見尊禮如此。豈與仲尼菜色陳蔡。孟軻困於齊梁。
同乎哉。

(郊迎) 郊外ニ出テ迎フルナリ (賓主之禮) 諸侯大賓ヲ待遇スルノ禮ヲ謂フ (側行)

身ヲソバタテ歩ミテ直行セサルヲ謂フ (徹席) 徹ハ拂フナリ衣ヲ以テ席ヲ拂フテ賓ヲ

敬スルヲ謂フナリ (先驅) 先キガケトナリテ行クヲ謂フ (主運) 郷行カ作ル所ノ書名

ナリ (菜色) 菜ヲ食フノ飢色ヲ謂フ

郷行嘗テ梁ニ往ク梁ノ惠王郊外ニ出テ、賓主ノ禮ヲ執レリ又趙ニ往ク趙ノ平原君身ヲ
側タテ歩ミテ敢テ直行セス自カラ衣ヲ以テ席ヲ拂ヒテ敬禮ヲナシ敢テ正坐シテ賓主ノ
禮ニ當ラサルナリ又燕ニ往キシニ燕ノ昭王ノ力爲ニ地ヲ拂ヒ衣袂ヲ以テ帚ヲ擁シテ却
行シ塵埃ノ長者ニ及フヲ恐ル是レ敬禮ヲ爲ス所以ナリ弟子ノ坐ニ列シテ學業ヲ受ケン
ト請フ仍テ碣石宮ト云ヘル宮室ヲ築キ親カラ往テ之ヲ師トシテ學ヒタリ郷行主運ト云
ヘル書ヲ作レリ此人諸侯ノ間ニ游歴シテ其尊重禮遇セラル、コト大抵此ノ如シ豈ニ孔

故武王以仁義伐紂而王。伯夷餓不食周粟。衛靈公問陳而孔
子不答。梁惠王謀欲攻趙。孟軻稱太王去邠。此豈有意阿世俗
苟合而已哉。持方枘欲內圓鑿。其能入乎。

(陳) 軍師行伍ノ列ナリ (邠) 地ノ名ナリ (方枘) 四角ナル柄ナリ (圓鑿) 圓キ孔ナリ

子カ道用ヒラレスシテ陳蔡ノ間ニ傍徨シテ飢餓ノ顔色ヲ見ハシ又孟子カ齊梁ノ間ニ困
病セルト同日ノ談ナランヤ先王ノ道ニ法トリ仁義ノ化ヲ行フ者ハ菜色困病シテ詭怪ヲ
執リ諸侯ヲ熒惑スル者ハ禮重セラル、此ノ如シ長大息ヲ爲スヘキ哉

昔シ周ノ武王ハ仁義ヲ以テ殷ノ紂王ヲ伐滅シテ王者ノ位ニ就カレタレ厄伯夷ハ已レノ
諫メテ用井ラレサルニ因テ周ノ民タルヲ耻チ周ノ粟ヲ食ハスシテ遂ニ首陽ニ餓死シタ
リ衛ノ靈公ハ無道ノ君ニシテ復々戰伐ノ事ニ志アリ故ニ孔子ニ軍師行伍ノ列ヲ問フ孔
子軍旅ノ事ハ未タ之ヲ學ハストテ明日遂ニ之ヲ去レリ大玉ハ古公亶父ニテ周ノ祖先ナ
リサテ梁ノ惠王謀テ趙ヲ攻メント欲ス孟子大王カ邠ヲ去ルノ事ヲ稱シタリ大王初メ邠
ニ居リシガ狄人類リニ之ヲ侵スカ故ニ已ムヲ得ス邠ヲ去テ岐山ノ下ニ往テコトニ居レ
リ此事ハ孟子滕ノ文公ニ對フルノ語ナリ今史記梁ノ惠王ノ事ト爲ス孟子ト同シカラサ
ルナリ此ノ伯夷孔子孟子ノ三子ハ彼ノ反對ニ立チタル者ニシテ豈ニ世俗ニ阿諛シテ苟
クモ人主ノ意ニ合シテ已レノ容レ用井ラル、ニ意アルノミナランヤ今方枘ヲ以テ圓鑿

ニ納ルレハ融齋シテ政テ入ラサルナリ彼ノ孔子孟子カ戰國ノ時ニ當リテ仁義ノ道ヲ以テ當世ノ人主ニ干説セント欲スルハ猶方枘圓鑿ノ融齋シテ入ルヘカラサルカ如キナリ、或曰伊尹負鼎而勉湯以王百里奚飭牛車下而繆公用霸作先合然後引之大道鄒衍其言雖不軌儻亦有牛鼎之意乎。

(勉湯)勉ハ猶勸ムト云フカ如シ (飭牛車下)飭ハ飯ト同シ牛ヲ飼フヲ謂フ (不軌)軌ハ法度ナリ凡ソ法度ニ循ハサルヲ不軌ト謂フ (儻)モシクハト訓ス疑ノ辭ナリ (牛鼎之意)伊尹百里奚ノ爲ス所ヲ謂フナリ

或人曰ク昔シ伊尹ハ有莘氏ノ媵臣ト爲リ鼎俎ヲ負ヒ滋味ヲ以テ湯ニ説キ遂ニ湯ニ勸メテ王ト爲ラシメタリ百里奚ハ自カラ其身ヲ鬻キテ牛ヲ車下ニ飼ヒタリ繆公其賢ナルヲ知リテ之ヲ牛口ノ下ヨリ引舉ケシカ遂ニ繆公ニ説テ天下ノ旗頭タラシメタリ此等ハ皆其身ヲ役シ先ツ人主ノ意ニ合フコトヲ爲シテ然シテ後ニ之ヲ王霸ノ大道ニ引入ルナリ鄒衍ノ如キモ其言ハ法度ナシト雖モシクハ亦牛鼎ノ意アリテ爲セルカナト

自鄒衍與齊之稷下先生加淳于髡慎到環淵接子田駢鄒奭之徒各著書言治亂之事以干世主豈可勝道哉。

(稷下先生)稷ハ齊ノ城門ナリ學士皆此ノ稷門ノ下ニ集マレルカ故ニ之ヲ稷下先生ト

謂フナリ (干世主)干ハ禮ヲ待タスシテ説クヲ謂フ (道)言フナリ

鄒衍及ヒ齊ノ稷下先生ヨリ以下淳于髡慎到環淵接子田駢鄒奭ノ徒ニ至ルマテ皆各々書物ヲ著ハシ世ノ治亂ノ事ヲ言ヒテ當世ノ人主ヲ干説セリ然レトモ其事極メテ多ク一々之ヲ道説スルニ堪ヘサルナリ、

淳于髡齊人也博聞彊記學無所主其諫說慕晏嬰之爲人而承意觀色爲務。

(博聞彊記)博聞ハ廣ク物事ヲ知ルヲ謂フ彊記ハ記力ノ甚タ強キヲ謂フ (無所主)キマリテアテトスル所ナキヲ謂フ

淳于髡ハ齊ノ人ナリ博聞彊記ニシテ其學問ハ別ニ主トスル所ナシ其人主ヲ諫説スルヤ古ヘノ齊ノ晏嬰ノ性賞ヲ慕ヘリ晏嬰列傳併セ見ルヘシ然レトモ專ラ人主ノ意ヲ承ケ顏色ヲ觀テ其意ニ合フヲ務メト爲セリ、

客有見髡於梁惠王惠王屏左右獨坐而再見之終無言也惠王怪之以讓客曰子之稱淳于先生管嬰不及及見寡人未得也豈寡人不足爲言邪何故哉客以謂髡髡曰固也吾前見王王志在驅逐後復見王王志在音聲吾是以默然。

〔屏左右〕屏ハ退クナリ左右ハ王ノ近侍ノ人ヲ謂フ即チ人バラヒチスルコトナリ〔默然〕無言ノ貌ナリ

或人淳于髡ヲシテ梁ノ惠王ニ見ヘシ△惠王左右ノ人ヲ退ケ獨坐シテ再ヒ淳于髡ヲ見タレトモ淳于髡遂ニ一言ナシ惠王之ヲ怪ミ或人ヲ責メテ曰ク子ハ淳于先生ヲ稱揚シテ古ヘノ管仲晏嬰モ及ハスト言ヘリ然ルニ寡人ヲ見レニ及ヒテ寡人未タ得ルコト有ラサルナリ淳于先生寡人ヲ以テ言フニ足ラスト爲スヤ請フ其說ヲ聞カント或人惠王ノ言ヲ以テ淳于髡ニ告ク淳于髡曰ク固ヨリ然ルナリ吾先キニ王ニ見ユ其時王ノ志ハ驅逐ニ在リタリ其後復タ王ニ見ヘシ時ハ王ノ志ハ音聲ニ在リタリ故ニ吾默然トシテ說ヲ勸メサルノミ是レ蓋シ淳于髡王ノ左右ノ人ニ探訊シテ之ヲ知り特ニ王ヲ動かシテ其說ヲ信ナラシメント欲スルノミ

客具以報王王大駭曰嗟乎淳于先生誠聖人也前淳于先生之來人有獻善馬者寡人未及視會先生至後先生之來人有獻謳者未及試亦會先生來寡人雖屏人然私心在彼有之

〔謳者〕歌謳ヲ善クスル所ノ人ナリ

或人又具サニ淳于髡ノ言ヲ以テ惠王ニ報ス惠王大ニ驚テ曰クア、淳于先生ハ誠ニ聖人ナリ先キニ淳于先生ノ來ル時ニ善馬ヲ獻スルモノアリ寡人未タ之ヲ視ルニ及ハスシテ

適マ先生至レル故ニ寡人ハ先生ニ逢フト雖トモ志ハ善馬ニ在リシナリ後ニ先生ノ來ル時ハ謳者ヲ獻スル者アリ未タ之ヲ試ムルニ及ハスシテ亦適マ先生カ來レル故ニ寡人ハ先生ニ逢フト雖トモ志ハ謳者ニ在リシナリ寡人左右ノ人ヲ退ケテ之ヲ見ルト雖トモ其私心ハ彼ノ善馬ト謳者トニ在リ先生ノ言ノ如ク我實ニ此ニ事アリト

後淳于髡見壹語連三日三夜無倦惠王欲以卿相位待之髡因謝去於是送以安車駟馬束帛加璧黃金百鎰終身不仕

〔安車駟馬〕安車ハ坐乗ノ車ナリ駟ハ四匹ノ馬ヲ繫キテ牽カシムルナリ〔束帛加璧〕

束帛ハ一段ノ帛ナリ加璧ハ其上ニ璧ヲ加ヘ乗スルナリ是レ皆禮ヲ尊フチ示スナリ

〔黃金百鎰〕黃金百兩ナリ鎰ハ掬ト同シ掬ハ一手ニテ握ルナリ百鎰ハ猶百兩ト云フカ

如シ其解前ニ見ヘタリ

其後淳于髡惠王ニ見ヘ一タヒ說テ三日三夜ヲ連ヌルモ倦ミ厭クコトナシ惠王卿相ノ位ヲ以テ淳于髡ヲ待タント欲ス淳于髡辭謝シテ去レリ仍テ安車駟馬束帛加璧黃金百鎰ヲ以テ淳于髡ニ送リタリ淳于髡仕官セスシテ其身ヲ終ヘタリ

慎到趙人田駢接子齊人環淵楚人皆學黃老道德之術因發明序其指意故慎到著十二論環淵著上下篇而田駢接子皆有所論焉

(黃老道德之術) 黃ハ黃帝ナリ老ハ老子ナリ黃老ノ法ハ清簡無爲ヲ貴フ其道德ハ則
ニ一種ノ道德ニシテ儒者ノ謂ハユル道德ニ非サルナリ說ハ前ニ詳カナリ
慎到ハ趙ノ人ナリ田駢ト接子トハ齊ノ人ナリ環淵ハ楚ノ人ナリ此四人ハ皆黃帝老子ノ
道德ノ術ヲ學ヒ其レニ因テ漸クニ發明シテ其指意ヲ序列セリ故ニ慎到ハ十二論ヲ著ハ
シ環淵ハ上下ノ篇ヲ著ハス田駢及ロ接子モ亦皆論スル所アリ

鄒爽者齊諸鄒子亦頗采鄒衍之術以紀文於是齊王嘉之自
如淳于髡以下皆命曰列大夫爲開第康莊之衢高門大屋尊
寵之覽天下諸侯賓客言齊能致天下賢士也

(諸鄒子) 齊ノ國ニハ鄒姓多ク鄒衍ト別ナルカ故ニ諸ト云フナリ (康莊之衢) 道路四
達スルヲ衢ト謂ヒ五達スルヲ康ト謂ヒ六達スルヲ莊ト謂フナリ
鄒爽ハ齊ノ諸鄒子ナリ鄒爽亦頗ル鄒衍ノ術ヲ採用シテ文章ヲ記載セリ齊ノ宣王甚々之
ヲ嘉ミシタリ淳于髡ノ如キヨリ以下皆命シテ列大夫ト云フ之レカ爲メニ第宅ヲ康莊ノ
衢ニ開キテ高門大屋ヲ築キ其中ニ居ラシメテ甚々之ヲ尊寵セリ齊王此ノ如クニシテ天
下諸侯ノ賓客ヲ覽テ特ニ世ニ誇ルノミ是レ特ニ齊ノ能ク天下ノ賢士ヲ致スト言フノミ
ニシテ實ニ賢ヲ好ムノ志アルニ非サルナリ然ラサレハ何リ孟子ノ如キノ賢士ニシテ終
身遇ハサルヤト太史公末句ニ一ノ言ノ字ヲ下ス味アル哉

荀卿趙人年五十始來游學於齊鄒衍之術迂大而閎辨爽也
文具難施淳于髡久與處時有得善言

(游學) 諸方ニ流レ渡リテ學問スルヲ言フ (迂大而閎辨) 迂大ハ廣大ナルヲ謂フ閎ハ
大ナリ閎辨ハ巧言ナルヲ謂フ
荀卿ハ趙ノ人ナリ案スルニ荀子ハ名ヲ況ト云フ卿ナルモノハ名ニ非ラス時人相尊ヒテ
之ヲ稱スルナリ年五十ニシテ始メテ來テ齊ニ游學セリ此時齊ニハ學士甚々衆ク鄒衍ノ
術ハ甚々迂大ニシテ閎辨ナリ鄒爽ハ鄒衍ノ術ヲ採用シテ文飾ハ甚々具ハレヒ之ヲ實用
ニハ施シ難シ淳于髡ハ博聞強記ニシテ其學主トスル所ナケレヒ久シク俱ニ處レハ時ト
シテハ善言ヲ得ルヲアリ

故齊人頌曰談天衍雕龍爽炙轂過髡

頌ハ稱述スルナリ鄒衍ノ術ハ五德ノ終始天地ノ廣大ナルヲ述ヘテ悉ク天事ヲ言フ故ニ
曰ク談天ノ衍ト鄒爽ハ鄒衍ノ文飾ヲ脩メテ龍文ヲ雕鏤スルカ如シ故ニ曰ク雕龍ノ爽ト
炙ハアフルナリ轂ハ車轂ナリ過ハ一ニ課ニ作ル車ノ膏ヲ盛ル器ノ名ナリ轂過ハ之ヲ炙
リテ其脂膏盡クルト雖ヒ猶餘流アルナリ淳于髡ハ極メテ多智ニシテ其盡キサルヲ猶轂
過ヲ炙ルカ如シ故ニ曰ク炙轂過ノ髡ト

田駢之屬皆已死齊襄王時而荀卿最爲老師齊尙脩列大夫

之缺。而荀卿三爲祭酒焉。

(祭酒)祭酒ハ禮ニ於テ食スレハ必ラス先祖ヲ祭ル飲酒ノ禮モ亦然リ必ラス席中ノ尤モ尊キ者一人ヲ以テ祭ニ當ツルノミ後之ヲ官名ト爲セリ荀卿三々ヒ祭酒ト爲ルトハ荀卿前後三度列大夫ノ康莊ノ位ニ處テ皆其尊フ所ト爲ルヲ謂フナリ田駢ノ輩皆死シテ齊ノ襄王ノ時ニハ荀卿最モ老師タリ齊淳于髡以下ノ人ヲ列大夫ト爲セシカ田駢ノ屬皆死シタル故ニ缺クルコトアリ荀卿前後三度列大夫ノ康莊ノ位ニ處テ皆其尊フ所ト爲レリ

齊人或讒荀卿。荀卿乃適楚。而春申君以爲蘭陵令。春申君死、而荀卿廢。因家蘭陵。李斯嘗爲弟子。已而相秦。

(家蘭陵)家トハ家ヲ構ヘテ住居スルヲ謂フ

齊人ニ荀卿ヲ讒言セル者アリ荀卿仍テ楚ニ往ク楚ノ春申君荀卿ノ賢ナルヲ知リ之レヲ以テ蘭陵ノ令ト爲シタリ春申君死シテ後荀卿官ヲ廢セラレ因テ蘭陵ニ住居セリ李斯嘗テ其弟子ト爲リ既ニシテ秦ニ仕ヘテ丞相ノ位ニ登リタリ

荀卿嫉濁世之政。亡國亂君相屬。不遂大道。而營於巫祝。信讖祥。鄙儒小拘。如莊周等。又滑稽亂俗。於是推儒墨道德之行事。

興壞。序列著數萬言。而卒。因葬蘭陵。

(營於巫祝)營ハ惑ヒ信スルナリ說文ニ云ク巫ハ女能ク無形ニ事ヘテ舞ヲ以テ神ヲ降ス者ナリ即チ我邦ニテカナンナギト云フ者是ナリ又云ク祝ハ祭主詞ヲ贊スル者ナリ即チ我邦ニテハフリト云フ者是ナリ (鄙儒小拘)鄙儒ハ當時ノ諸子其道術ヲ以テ論スル所アル者ハ皆之ヲ儒ト稱ス其儒ヲ以テ小拘スト爲シテ之ヲ鄙ムカ故ニ鄙儒小拘ト云フナリ小拘ハ小サク拘ハリナヅムヲ謂フ (滑稽)解ハ既ニ樛里子傳ニ見ヘタリ (儒墨)儒ハ周孔ノ道ナリ墨ハ墨翟ノ道ナリ

荀卿世上昏濁ノ政ヲ行フテ亡國亂君相連屬シ仁義ノ大道ヲ遂ケス巫祝ニ營シテ讖祥ノ吉凶ヲ信シ及ヒ鄙儒ノ小事ニ拘泥スル莊周等ノ如ク又滑稽ニシテ風俗ヲ壞亂スル者アルヲ嫉ミタリ是ニ於テ儒墨道德ノ行事或ハ興起シ或ハ壞亂スル所以ヲ推究シ序列シテ荀子ノ書數萬言ヲ著ハシテ没シタリ因テ之ヲ蘭陵ニ葬レリ

而趙亦有公孫龍。爲堅白異同之辨。

趙ニハ公孫龍ト云ヘル人アリテ堅白異同ノ辨ヲ爲セリ堅白ノ說紛々タリ一說ニ云ク堅白トハ堅石ハ石ニ非ス白馬ハ馬ニ非サルヲ謂フナリト一說ニ云ク堅白ハ即チ守白ナリ白ハ猶是ト云フカ如シ堅ク執テ其說ヲ是ト爲シテ之ヲ守ルナリ同異ハ衆人ノ異論ヲ合同スルナリト案スルニ堅白ハ即チ劍ヲ淬スルノ法ナリ汝南ノ西平縣ニ龍洲トイヘル水アリ此水ニテ双劍ヲ淬スレハ特ニ堅利ナルナリ其特ニ堅利ナルヲ以テ堅白ノ論アリト

云フ劍ヲ相ル者曰ク白ナルハ堅トスル所以ナリ黃ナルハ切トスル所以ナリ黃ト白ト相
雜ハレハ堅且ツ切ニシテ其劍ナリト人之ヲ難シテ曰ク白ナルハ切ナラサル所以ナリ黃
ナルハ堅ナラサル所以ナリ黃ト白ト相雜ハレハ堅ナラス且ツ切ナラス又柔ナレハ鈍シ
堅ナレハ折ル劍折レ且ツ鈍スレハ焉クソ利劍ト爲ヌテ得ンヤ劍ノ情未タ革マラスシ
テ或ハ以テ其ト爲シ或ハ以テ惡ト爲ス説之ヲシテ然ラシムルナリト是レ呂氏春秋ニ見
ヘタル説ナリ謂ハユル堅白ノ辨トハ此ヲ指スナリ、

劇子之言。

劇子ハ其名ヲ失ス亦趙ノ人ニテ公孫龍ノ徒ナリ、

魏有李悝。盡地力之教。楚有尸子長盧。阿之吁子焉。自如孟子
至于吁子。世多有其書。故不論其傳云。

魏ニ李悝トイヘル人アリ魏ノ文侯ノ相ト爲リ國ヲ富マシ兵ヲ強フシテ地力ヲ盡スノ教
ヲ爲セリ楚ニハ尸子及ヒ長盧トイヘル二人アリ又齊ノ阿縣ニハ吁子ト云ヘル人アリ此
等ノ人モ亦皆當時ノ辨士ナリ孟子ヨリ以下吁子ニ至ルマテ皆其著書アリテ世ニ傳ハレ
リ故ニ其傳ヲ論載セスト云フ、

蓋墨翟宋之大夫。善守禦爲節用。或曰竝孔子時。或曰在其後。

(節用)節ハ裁節ナリ用ハ財用ナリ即チ財用ヲキリモリシテ餘計ナル費ヘノカトラス様

ニスルヲ謂フ

墨翟ハ宋ノ大夫ニシテ能ク國ヲ守禦シ節スルニ制度ヲ以テシテ財用ヲ傷ラサルノ道ヲ
爲セリ或人曰ク墨子ハ孔子ト時ヲ同フセリト或人曰ク孔子ヨリ後ニ在リト未タ其孰レ
カ是ナルヲ知ラサルナリ墨子ト同時ニ楚ニ公輸般ト云ヘル人アリ雲梯ノ械ヲ爲リテ宋
ヲ攻メント欲ス墨子之ヲ聞テ楚ノ鄧ニ至リテ之ヲ見ル公輸般ノ攻械既ニ盡キテ墨子ノ
守禦餘リアリ公輸般風シテ言テ曰ク吾汝ヲ距ク所以ヲ知レト吾之ヲ言ハスト墨子モ亦
曰ク吾汝ノ我ヲ距ク所以ヲ知レト吾之レヲ言ハスト楚王其故ヲ問フ墨子曰ク公輸子ノ
意ハ臣ヲ殺サント欲スルニ過キス其意以爲ラク臣ヲ殺セハ宋ヲ守ル者ナキカ故ニ攻ム
ヘシト然レト臣ノ弟子禽滑釐等三百人既ニ臣ノ守禦ノ器ヲ持シ宋城ノ上ニ在リテ楚ノ
寇ヲ待ツ臣ヲ殺スト雖ト絶ツ能ハサルナリ楚王曰ク善イ哉吾請フ宋城ヲ攻ムルヲナク
ント遂ニ宋ヲ攻ムルヲ止メタリ、○墨翟ハ孔子ノ後孟子ノ前ニ在リテ上ノ數子ハ時ヲ同
フセサルカ故ニ別ニ表出セスト云フ、

孟嘗君列傳第十五

孟嘗君。名文。姓田氏。文之父曰靖郭君田嬰。田嬰者齊威王少
子。而齊宣王庶弟也。田嬰自威王時任職用事。與成侯鄒忌及
田忌將而救韓伐魏。

(庶弟)妾腹ノ弟ナリ

孟嘗君ハ名ハ文ト云フ姓ハ田氏ナリ文ノ父ナ靖郭君田嬰ト曰フ田嬰ハ齊ノ威王ノ少子ニシテ宣王ノ庶弟ナリ田嬰威王ノ時ヨリ官職ニ任シテ政事ヲ行ヒタリ嘗テ成侯鄒忌及ヒ田忌ノ二人ト俱ニ將軍ト爲リ兵ヲ率ヒテ韓ヲ救ヒ魏ヲ伐チタリ

成侯與田忌爭寵成侯賣田忌田忌懼襲齊之邊邑不勝亡走會威王卒宣王立知成侯賣田忌乃復召田忌以爲將

(賣)欺クテ賣ルト云フ即チダマスコナリ

成侯田忌ト共ニ寵幸ヲ爭フ成侯伐テ田忌ヲ欺キタリ此時成侯人ヲシテ十金ヲ操テ市ニトセシメテ曰ク我ハ田忌ノ徒ナリ我將ト爲リテ三タヒ戰ヒ三タヒ勝テ我大事ヲ行ハント欲ス可ナクサシカトトスル者出ツ因テ人ヲシテ人ノ爲ニトスル者ヲ執ヘシメ亦其辭ヲ王ノ前ニ驗ス田忌自カラ明カス能ハス田忌ヲ賣ルトハ此事ヲ指スナリ田忌大ニ懼レテ(案)スルニ本文ノ懼字ハ當サニ怒ト書スヘキニ似タリ齊ノ邊邑ヲ襲ヒシカ勝タスシテ亡ケ走リタリ威王卒シ宣王立ツニ及ヒテ成侯カ田忌ヲ賣ルチ知リ復テ復タ田忌ヲ召シテ將ト爲シタリ

宣王二年田忌與孫臏田嬰俱伐魏敗之馬陵虜魏太子申而殺魏將龐涓宣王七年田嬰使於韓魏韓魏服於齊嬰與韓昭

侯魏惠王會齊宣王東阿南盟而去

宣王ノ二年田忌孫臏田嬰ト俱ニ魏ヲ伐チテ之ヲ馬陵ニテ打破リ魏ノ太子申ヲ虜ニシ魏ノ將軍龐涓ヲ打殺シタリ宣王ノ七年田嬰韓魏二國ニ使ヒス韓魏二國齊ニ服從セリ田嬰韓ノ昭侯及ヒ魏ノ惠王ヲシテ齊ノ宣王ニ東阿縣ノ南ニ於テ相會セシメ俱ニ盟約ヲ爲シテ去リタリ

明年復與梁惠王會甄是歲梁惠王卒宣王九年田嬰相齊齊宣王與魏襄王會徐州而相也楚威王聞之怒田嬰明年楚伐敗齊師於徐州而使人逐田嬰田嬰使張丑說楚威王威王乃止田嬰相齊十一年宣王卒湣王即位即位三年而封田嬰於薛

薛

明年齊ノ宣王復タ梁ノ惠王ト甄ト云ヘトル所ニテ相會ス是ノ歲梁ノ惠王卒ス宣王ノ九年田嬰齊ニ相タリ宣王魏ノ襄王ト徐州ニテ會ス而シテ此時田嬰宣王ノ相トシテ襄王ト會セルナリ楚ノ威王ノ之ヲ聞テ大ニ田嬰ヲ怒ル蓋シ楚王韓魏ノ齊ニ服從スルチ怒ルナリ明年楚齊ヲ伐チ齊ノ師ヲ徐州ニテ打敗リ人ヲシテ田嬰ヲ逐拂ハシメントス田嬰張丑トイヘル者ヲシテ楚ノ威王ニ説カシム威王仍テ之ヲ止メタリ田嬰齊ノ相タルコト十一年ニ

シテ宣王卒シ其子湣王位ニ即ケ湣王位ニ即テ三年ヲ過キテ田嬰ヲ薛ニ封シタリ
 初田嬰有子四十餘人其賤妾有子名文文以五月五日生嬰
 告其母曰勿舉也其母竊舉生之及長其母因兄弟而見其子
 文於田嬰

(勿舉) 舉クトハ初メテ誕シテ之ヲ舉ケルヲ謂フナリ

最初田嬰ニ四十人ノ子アリ其賤妾ニ子アリテ文ト名ケタリ文五月五日ヲ以テ生マル田
 嬰其母ニ告テ曰ク舉ルナカレト而ルニ其母竊カニ舉ケテ之ヲ生シタリ文年長スルニ及
 ヒテ其母他ノ兄弟ニ因テ文ヲ父ノ田嬰ニ見ヘシム

田嬰怒其母曰吾令若去此子而敢生之何也文頓首因曰君
 所以不舉五月子者何故嬰曰五月子者長與戸齊將不利其
 父母文曰人生受命於天乎將受命於戸邪嬰默然文曰必受
 命於天君何憂焉必受命於戸則高其戸耳誰能至者嬰曰子
 休矣

田嬰其母ヲ怒リテ曰ク我汝ヲシテ此子ヲ棄テ去ラシム而ルニ汝敢テ之ヲ舉ケ生スルハ

何ソヤ文頓首シテ曰ク君カ五月ニ生マルト所ノ子ヲ生セサル所以ハ何ノ故ソヤ田嬰
 曰ク五月ニ生マルト子ハ身ノ長ク戸ト齊シキニ至レハ其父母ニ利ナラサルカ故ナリト
 俗説ニ五月五日ニ子ヲ生メバ男ハ父ヲ害シ女ハ母ヲ害スト云ヘリ文曰ク人生マレテ命
 ナ天ニ受クルカ將タ命ヲ戸ニ受クルカト田文父ニ説カントシテ先ツ此間ヲ設ケシナリ
 田嬰默然トシテ一言ナシ文曰ク人果シテ必ラス命ヲ天ニ受ケハ君何チカ憂フルアラ
 ヤ若シ又必ラス命ヲ戸ニ受ケハ其月ヲ高クセンノミ誰カ能ク身ノ長ク高キ戸ト齊シキ
 ニ至ル者ソヤ田嬰曰ク汝休息セヨト

久之文承間問其父嬰子之子爲何曰爲孫孫之孫爲何曰爲
 玄孫玄孫之孫爲何曰不能知也

稽々久フシテ田文問諱ヲ承ケテ其父田嬰ニ問フテ曰ク子ノ子ヲ何ト爲スヤ田嬰曰ク孫
 ト爲ス田文曰ク孫ノ孫ヲ何ト爲スヤ田嬰曰ク玄孫ト爲ス田文曰ク玄孫ノ孫ヲ何ト爲ス
 ヤ田嬰曰ク知ル能ハスト案スルニ爾雅ニ云ク孫ノ子ヲ來孫ト爲シ來孫ノ子ヲ昆孫ト爲
 シ昆孫ノ子ヲ仍孫ト爲シ仍孫ノ子ヲ雲孫ト爲スト

文曰君用事相齊至今三王矣齊不加廣而君私家富累萬金
 門下不見一賢者文聞將門必有將相門必有相今君後宮蹈

綺穀而士不得短褐。僕妾餘梁肉而士不厭糟糠。今君又尙厚積餘藏。欲以遺所不知何人。而忘公家之事。日損文竊怪之。

(不加廣) 加ハ益シ加フルナリ (蹈綺穀) 綺ハ字典ニ云ク文綺ナリ即チ細キアヤギメナリ穀ハ字典ニ云ク細縷ナリ即チホソギメナリ田嬰ノ後宮平日皆奢リテ足ニテ蹈ミテ歩ム程ノ丈長キ綺穀ヲ衣ルヲ謂フ (短褐) 褐ハ毛織ノ衣ニテ賤者ノ服スル所ナリ (僕妾) 僕婢ナリ (梁肉) 梁ハ梁ト通ス米ノ精ナル者ナリ肉ハ鳥獸ノ美肉ヲ指ス (不厭) 糟糠) 厭ハ饜ト同シ飽食スルナリ糟ハカスナリ糠ハマカナリ賤者ノ餐スル所ノ食ヲ指ス (厚積餘藏) 米穀ヲ積ミ重キ衣服器械ノ類ヲ積ミ餘スヲ謂フ (所不知何人) 知ル不能ハサル所ノ子孫ヲ謂フ即チ上文ノ玄孫ノ孫ナリ 田文曰ク君國政ヲ用非テ齊ノ相ト爲リ今ニ至リテ三代ノ王ニ事ヘタリ而ルニ齊國政ヲ廣キヲ加ヘス君ノ私家反テ万金ヲ累メルノ富チ有セリ而シテ君ノ門下ニ住スル者ニ一人ノ賢者アルヲ見ス文之ヲ聞ケリ大將ノ門下ニハ必ラズ大將タル者チ出シ宰相ノ門下ニハ必ラズ宰相タル者チ出スト今君ノ後宮ハ皆綺穀ヲ蹈ミテ士タル者ハ短褐ヲモ全フスル能ハス君ノ僕婢ハ皆梁肉ヲ餘シテ士タル者ハ糟糠ヲモ厭厭セス今君又厚ク府庫ニ貯藏シテ知ラサル所ノ何人ニ遺ラント欲ス而シテ公家ノ事ノ日々缺損スルヲ忘レタリ 文竊カニ之ヲ怪ムト

於是嬰乃禮文使主家待賓客賓客日進名聲聞於諸侯諸侯

皆使人請薛公田嬰以文爲太子嬰許之嬰卒諡爲靖郭君而文果代立於薛是爲孟嘗君

(諡) 諡ハ號ナリオクリ名ニ非ス死後別ニ號シテ靖郭君ト曰フナリ 田嬰仍テ田文ヲ禮遇シ家事ヲ主トラシメテ賓客ヲ待タシム賓客日々其門ニ進ミ名聲天下諸侯ノ間ニ聞ヘタリ諸侯皆人ヲシテ薛公田嬰ニ請フテ田文ヲ以テ太子ト爲サシム田嬰之ヲ許諾セリ田嬰卒ス諡シテ靖郭君ト爲ス田文果シテ田嬰ニ代リテ薛ニ立ツ之ヲ孟嘗君ト爲シタリ

孟嘗君在薛招致諸侯賓客及亡人有罪者皆歸孟嘗君孟嘗君舍業厚遇之以故傾天下之士食客數千人無貴賤一與文等

孟嘗君薛ニ在リテ諸侯ノ賓客ヲ招キ寄ス及ヒ逃亡セル者罪アル者等皆亦孟嘗君ニ歸シタリ孟嘗君素ヨリ客ヲ愛スルカ故ニ其家ノ產業ヲ捨テ厚ク賓客ニ事ヘタリ故チ以テ天下ノ士チ傾ケ致シテ食客數千人ヲ得ルニ至レリ曰ク貴賤ノ差別ナク凡テ皆文ト等フセヨト是レ孟嘗君ノ言ヲ錄スルナリ本文無貴賤ノ上ニ一ノ曰字ヲ畧スルナリ

孟嘗待客坐語而屏風後常有侍史主記君所與客語問親戚

居處客去。孟嘗君已使使存問。獻遺其親戚。孟嘗君曾待客夜食。有一人蔽火光。客怒以飯不等。輟食辭去。孟嘗君起自持其飯。比之。客慙自到。士以此多歸孟嘗君。

(侍史) 書記ヲ掌トルノ官ナリ (存問) 存否ヲ問フヲ謂フ俗ニ云フ機嫌キトナスルヲナリ (獻遺) 物ヲ遺クルヲ謂フ (蔽火光) 燈火ノ光ノ及ハサルヲ謂フ (自到) 自カラ刀ヲ以テ其首ヲ斷ツナリ

孟嘗君客ヲ待テ對坐シテ談語スルハ屏風ノ後ニ常ニ侍史アリテ孟嘗君カ客ト語リテ其客ノ親戚ノ居處ヲ問フ所ヲ記載スルヲ主トレリ客去レバ孟嘗君既ニ使ヲシテ存問シテ物ヲ其親戚ニ獻遺セシム孟嘗君嘗テ客ヲ待テ夜共ニ食セリ一人ノ客アリテ火光ニ蔽ハレタルヲ以テ大ニ怒リテ其飯等シカラスト思ヒ食ヲ輟メテ辭シ去レリ孟嘗君起テ自カラ其飯ヲ持シテ之ヲ比シタレハ固ヨリ少シモ異ナラザルカ故ニ客大ニ慙チテ遂ニ自到セリ此ニ因テ天下ノ士多ク孟嘗君ニ歸シタリ

孟嘗君客無所擇。皆善遇之。人人各以爲孟嘗君親已。秦昭王聞其賢。乃先使涇陽君爲質於齊。以求見孟嘗君。孟嘗君將入秦。賓客莫欲其行。諫不聽。蘇代謂曰。今日代從外來。見木偶人

與土偶人相與語。木偶人曰。天雨。子將敗矣。土偶人曰。我生於土。敗則歸土。今天雨。流子而行。未知所止息也。今秦虎狼之國也。而君欲往。如有不得還。君得無爲土偶人所笑乎。孟嘗君乃止。

(木偶人土偶人) 土木ヲ以テ人ニ類スルヲ偶人ト謂フ即チ謂ハユル人形ナリ (虎狼之國) 兇暴貪婪ナルヲ虎狼ノ如キヲ謂フ

孟嘗君ノ客ニ於ケル撰擇スル所ナク皆善ク之ヲ待遇セリ人々各々自カラ以爲ラク孟嘗君己レテ親ムト秦ノ昭王孟嘗君ノ賢ナルヲ聞キ先ツ涇陽君ヲシテ齊ニ質ヲシメテ孟嘗君ヲ見ントテ求ム孟嘗君將サニ秦ニ入ラントス賓客皆其行クヲ欲セスシテ之ヲ諫ムレモ聽キ納レズ蘇代孟嘗君ニ謂テ曰ク今朝代外ヨリ來リシハ木偶人ト土偶人ト相俱ニ語ルヲ見タリ木偶人曰ク天雨降ラハ汝ノ身ハ必ラス敗ルヘシ土偶人曰ク我木ト土ニ生スルカ故ニ敗レハ則チ土ニ歸スルノミ今雨降レハ汝ヲ流シテ行クヘシ我未タ汝ノ何レニ止息スルヲ知ラスト今秦ハ兇暴貪婪ナルヲ虎狼ノ如キ國ナリ而ルニ君秦ニ往カント欲ス若シ君還ルヲ得サルアラハ土偶人ノ笑フ所ト爲ル無キヲ得ンヤト孟嘗君之ヲ聞テ遂ニ秦ニ往クヲ止メタリ

齊湣王二十五年。復卒。使孟嘗君入秦。昭王即以孟嘗君爲秦

相。人或說秦昭王曰。孟嘗君賢。而又齊族也。今相秦。必先齊。而後秦。秦其危矣。於是昭王乃止。囚孟嘗君。謀欲殺之。

(後秦)後ニストハ意忽シテ意ト爲サ、ルヲ謂フ

齊湣王ノ二十五年復々孟嘗君ニ命シテ秦ニ入ラシム。秦ノ昭王孟嘗君ヲ以テ秦ノ相ト爲サントス。或人昭王ニ説テ曰ク。孟嘗君ハ甚々賢智ニシテ。又齊王ノ一族ナリ。今秦ノ相ト爲ル。必ラス本國ノ齊ヲ先キニシテ。秦ヲ後ニスヘシ。秦必ラス危ノカルヘシト。昭王遂ニ孟嘗君ヲ相トスルヲ止メ。仍テ孟嘗君ヲ囚ヘテ之ヲ殺サント欲ス。

孟嘗君使人抵昭王幸姬求解。幸姬曰。妾願得君狐白裘。此時孟嘗君有一狐白裘。直千金。天下無雙。入秦獻之。昭王更無他裘。孟嘗君患之。徧問客。莫能對。

(抵)至ルナリ猶投スト云フカ如シ (幸姬) 姬ハ周室ノ姓ニテ他姓ヨリモ貴シ故ニイツシカ姬姓ノ女子ニ非サル者マテモ姫ノ字ヲ用ヒテ婦人ノ美號ト爲セルナリ幸姬ハ即チ寵幸サル、美人ナリ (狐白裘) 狐ノ腋下ノ白毛ヲ集メテ裘ニ爲クリタル者ニシテ美ニシテ容易ニ得難キ者ナリ

孟嘗君大ニ恐レ人ヲシテ昭王ノ幸姬ニ投シテ救解サレンコトヲ求メシム幸姬曰ク妾願ク

ハ君ノ狐白裘ヲ得ハ君ノ爲ニ王ニ言ハント此時孟嘗君一ノ狐白裘アリテ其值千金ニ敵シ天下無雙ナリ秦ニ入ル時之ヲ昭王ニ獻シテ更ニ他ノ裘ナシ孟嘗君之ヲ患ヘテ徧ク客ニ問ヘトモ一人モ能ク對フル者ナシ

最下坐有能爲狗盜者曰。臣能得狐白裘。乃夜爲狗以入秦宮藏中。取所獻狐白裘。至以獻秦王。幸姬爲言。昭王。昭王釋孟嘗君。孟嘗君得出。即馳去。更封傳變名姓。以出關。夜半至函谷關。

(狗盜) 狗ノマネヲシテ物ヲ盜ムニ巧ミナル者ヲ謂フ (宮藏中) 寶物ヲ畜フル庫藏ナリ

(封傳) 驛券ナリ前ノ驛券ニテハ忽チニ其孟嘗君ナルコトヲ知ラル、ヲ以テ之ヲ改メ易フルナリ

最下ノ坐中ニ能ク狗盜ヲ爲ス者アリテ曰ク臣能ク狐白裘ヲ盜ミ取ラント仍テ夜ニ入りテ狗ノマネヲシテ秦宮ノ藏中ニ入り狐白裘ヲ盜ミ取リテ來ル孟嘗君仍テ之ヲ秦王ノ幸姬ニ獻ス幸姬孟嘗君ノ爲ニ昭王ニ申シテ釋サンコトヲ請フ昭王孟嘗君ヲ釋ルス孟嘗君釋サレテ直クニ馳セ去ル然レ其知ラレンコトヲ恐レテ前ノ封傳ヲ更ヘ己レノ姓名ヲ變シテ關ヲ出テ夜半ノ頃函谷關ニ至リタリ

秦昭王後悔出孟嘗君求之已去。即使人馳傳逐之。孟嘗君至關。關法雞鳴而出客。孟嘗君恐追至。客之居下坐者有能為雞鳴。而雞盡鳴。遂發傳出。出如食頃。秦追果至關。已後孟嘗君出。乃還。始孟嘗君列此二人於賓客。賓客盡羞之。及孟嘗君有秦難。卒此二人拔之。自是之後客皆服。

(傳) 驛傳ノ車馬ナリ即チ宿次ノ車ヲ言フ (如食頃) 食頃バカリト讀ムヘシ食頃トハ食事ヲ爲スバカリノ間ヲ謂フナリ (拔之) 拔ハ除キ去ルナリ其患難ヲ除キ去ルヲ謂フ 秦ノ昭王後ニ孟嘗君ヲ出スチ悔ヒテ之ヲ求メシカ已ニ出去リタリ仍テ速カニ人ヲシテ傳ヲ馳セテ之ヲ逐ハシム孟嘗君既ニ函谷關ニ至ル關ノ法ニ每朝雞ノ鳴クヲ待テ始メテ客ノ通行ヲ許スナリ孟嘗君爰マテハ至リシカ夜モ未タ明ケサル故ニ關ヲ出ル能ハス彼レ是レシテ追手ノ至ランコトヲ恐レタリ此時下坐ニ居ル所ノ客ニ能ク鷄ノ鳴キ聲ヲ爲ス者アリ臣能ク之ヲ鳴カシムヘシト言ヒテ時ヲツクリケレバ關ノ鷄悉ク鳴キテ關門開キタリ孟嘗君傳車ヲ發シテ出ツ出テ少ラクアリテ秦ノ追手果シテ關ニ至リシカ既ニ孟嘗君ノ出ルニ後レテ其儘引還ヘシタリ最初孟嘗君此二人(此二人トハ前ノ狗盜ヲ爲セシ者ト鷄鳴ヲ爲セシ者トヲ指スナリ)ヲ賓客ノ中ニ列セシカ他ノ賓客悉ク此二人ト列スル

ヲ羞チタリ而ルニ孟嘗君カ秦ノ難アルニ及ヒテ此二人其患難ヲ除キ去リシヲ以テ是レヨリ諸賓客皆此二人ニ服從シタリ

孟嘗君過趙。趙平原君客之。趙人聞孟嘗君賢。出觀之。皆笑曰。始以薛公爲魁然也。今視之。乃眇小丈夫耳。孟嘗君聞之。怒。客與俱者。下斫擊殺數百人。遂滅一縣以去。

(魁然) 壯大ナル貌ナリ (眇小丈夫) 眇ハ微小ナル貌ナリ丈夫ハ男子ナリ小丈夫ハ小男ナルヲ謂フ

孟嘗君趙ノ國ヲ過ク趙ノ平原君趙勝之ヲ客トシテ待ツ趙人兼テ孟嘗君ノ賢人ナルヲ聞及ヒシヲ以テ皆出テ孟嘗君ヲ見テ竊カニ笑テ曰ク我輩ハ最初薛公ヲ以テ身幹魁然タル壯大ノ人ト爲セリ今之ヲ見ルニ眇タル小丈夫ノミト孟嘗君之ヲ聞テ大ニ怒ル賓客ノ俱ニ從ヘル者皆車ヲ下リテ誹謗セル者數百人ヲ擊殺シ遂ニ一縣ヲ滅シテ去レリ

齊潛王不自得。以其遣孟嘗君。孟嘗君至。則以爲齊相。任政。孟嘗君怨秦。將以齊爲韓魏攻楚。因與韓魏攻秦。而借兵食於西周。

(不自得) 自カラ失セリト爲スヲ謂フ

齊ノ湣王孟嘗君ヲ秦ニ遣リテ譏ント秦ニ害セラレントセシテ以テ心甚ク自得セス故ニ孟嘗君ノ齊ニ至ルヲ待チテ直クニ相位ニ任シテ國政ヲ委任シタリ孟嘗君甚ク秦ヲ怨ミ將サニ齊ヲ以テ韓魏二國ノ爲メニ楚ヲ攻メテ其序手ニ韓魏二國ヲシテ齊ヲ助ケシメテ秦ヲ伐チ兵糧ヲ西周ニ借リントシタリ

蘇代爲西周謂曰君以齊爲韓魏攻楚九年取宛葉以北以疆韓魏今復攻秦以益之韓魏南無楚憂西無秦患則齊危矣韓魏必輕齊畏秦臣爲君危之君不如令弊邑深合於秦而君無攻又無借兵食君臨函谷而無攻令弊邑以君之情謂秦昭王曰薛公必不破秦以疆韓魏其攻秦也欲王之令楚王割東國以與齊而秦出楚懷王以爲和

(君之情)君ノ心ノ欲スル所ヲ謂フ

蘇代西周ノ爲ニ孟嘗君ニ謂テ曰ク君先キニ齊ヲ以テ韓魏二國ノ爲メニ楚ヲ攻メ九年ニ宛葉以北ヲ取テ韓魏二國ヲ強フセリ今又韓魏二國ヲ率テ秦ヲ攻メテ韓魏ニ土地ヲ益サントス韓魏南ニ楚ノ憂ナク西ニ秦ノ患ナクハ齊ハ必ラス危シ齊危フケレハ韓魏必ラス齊ヲ輕ンシテ秦ヲ畏ルヘシ臣故ニ君ノ爲メニ甚ク之ヲ危フムナリ君弊邑西周ヲシ

テ深ク秦ニ合セシメテ君之ヲ攻ムルナク又兵食ヲ借ルナキニ如カサルナリ君函谷關ニ臨ミテ秦ヲ攻ムルナク弊邑ヲシテ君ノ心ノ欲スル所ヲ以テ秦ノ昭王ニ謂ハシムヘシ薛公ハ必ラス秦ヲ打破リテ韓魏ヲ強フセス其秦ヲ攻ムル所以ハ王ノ楚王ヲシテ楚ノ東地ヲ割テ齊ニ與ハシメ秦又楚ノ懷王ヲ出シテ講和スルヲ欲スルノミト是ヨリ先キニ張儀楚ノ懷王ヲ誘フテ秦ニ會セシメ秦之ヲ留メテ歸ルヲ得セシメス故ニ懷王ヲ出スヲ欲スルナリ

君令弊邑以此惠秦秦得無破而以東國自免秦必欲之楚王得出必德齊齊得東國益疆而薛世世無患矣秦不大弱而處三晉之西三晉必重齊薛公曰善因令韓魏賀秦使三國無攻而不借兵食於西周矣是時楚懷王入秦秦留之故欲必出之秦不果出楚懷王

(賀秦)賀ストハ禮物ヲ以テ奉慶スルナリ (不果出)果サストハ發送ケスト云フカ如

君弊邑ヲシテ此ヲ秦ニ惠マシメハ(秦齊ノ爲ニ攻メラル)ナキヲ得ルハ皆周ノ力ナルカ故ニ秦ニ惠ムト云フナリ秦自國ヲ打破ラル、ナク楚ノ東地ヲ割クヲ以テ自カラ患ヲ免

ル、チ得ルナリ此事ハ秦ノ必ラス之チ欲スル所ナリ楚王亦秦チ出ルチ得ハ必ラス齊チ
恩ニ思フヘシ此ノ如クンハ齊ハ楚ノ東地チ得テ益々強ク君ノ封邑ノ薛ハ世々患チ被ム
ルヲナカルヘシ秦大ニ弱カラスシテ三晉韓魏趙ノ西ニ國チ據ヘタレハ三晉必ラス秦チ
畏ルヘシ秦チ畏レハ必ラス齊チ重ニスヘキナリ薛公曰ク善シト因テ韓魏二國チシテ禮
物チ以テ秦チ賀セシメ齊韓魏ノ三國チシテ秦チ攻ムルナカラシメテ兵食チ西周ニ借ラ
サリシ是ノ時楚ノ懷王秦ニ入りシカ秦之チ留メテ歸ヘササルカ故ニ必ラス之チ出サン
ト欲ス而ルニ秦竟ニ楚ノ懷王チ出ヌチ遂ケサルナリ

孟嘗君相齊。其舍人魏子爲孟嘗君收邑入。三反而不致。一入。
孟嘗君問之。對曰。有賢者。竊假與之。以故不致。入。孟嘗君怒而
退魏子。居數年。人或毀孟嘗君於齊。潛王曰。孟嘗君將爲亂。及
田甲劫潛王。潛王意疑孟嘗君。孟嘗君乃奔。

(舍人) 親近左右ノ通稱ナリ (邑入) 封邑ノ租稅チ謂フ

孟嘗君齊ノ相タリ其舍人魏子トイヘル者孟嘗君ノ爲メニ邑入チ收メントテ往反スルヲ
三度ナリシカ一タヒモ邑入チ收メシヲナシ孟嘗君其故チ問フ魏子對テ曰ク薛ニ賢者ア
リテ竊カニ之チ貸與セリ故チ以テ邑入チ收ムルチ得スト孟嘗君大ニ怒リテ魏子チ退ケ
タリ夫レヨリ數年チ經テ或人孟嘗君チ齊ノ潛王ニ誹毀シテ曰ク孟嘗君將サニ亂チ爲サ

ントスト其後田甲トイヘル者カ潛王チ劫脅スルニ及ヒテ潛王心竊カニ孟嘗君チ疑フ孟
嘗君罪チ得ンコチ懼レテ他國ニ逃レ奔リタリ

魏子所與粟賢者聞之。乃上書言孟嘗君不作亂。請以身爲盟。
遂自到宮門。以明孟嘗君。潛王乃驚而蹤跡驗問。孟嘗君果無
反謀。乃復召孟嘗君。孟嘗君因謝病。歸老於薛。潛王許之。

(蹤跡驗問) 蹤跡ハ俗ニ云フ跡チツケルコトナリ驗問ハ吟味スルコトナリ (老) 隱居スル
チ謂フ

而ルニ先キニ舍人魏子カ邑入チ貸與セシ所ノ賢者孟嘗君カ疑ハレテ他國ニ逃奔スト聞
キ潛王ニ上書シテ曰ク孟嘗君ハ敢テ亂チ作サス臣等請フ命チ弃テ、盟チ爲サント遂ニ
王ノ宮門ノ前ニ於テ自到シテ孟嘗君カ敢テ反セサルチ明シタリ潛王大ニ驚テ之チ蹤跡
驗問セシニ孟嘗君果シテ反謀ナシ潛王仍テ復タ孟嘗君チ召ス孟嘗君因テ病氣ト稱シテ
謝シテ薛ニ隱居セント請フ潛王之チ許諾セリ、

其後秦亡將呂禮相齊。欲困魏代。代乃謂孟嘗君曰。周最於齊。
至厚也。而齊王逐之。而聽親弗。相呂禮者欲取秦也。齊秦合。則
親弗與呂禮重矣。有用齊。秦必輕君。君不如急北兵趨趙。以和

秦魏收周最以厚行。且反齊王之信。又禁天下之變。齊無秦則天下集。齊親弗必走。則齊王孰與爲其國也。於是孟嘗君從其計。

(欲取秦) 取ルトハ其歡心ヲ取ルヲ謂フ (反齊王之信) 周最ハ本齊ニ厚シ而ルニ之ヲ逐フハ是レ齊其信ヲ失フナリ故ニ今其行裝ヲ厚フスレハ復タ其信ヲ反ヘスヲ謂フ (天下之變) 齊秦合一スレハ親弗呂禮必ラス用ヒラル親弗呂禮用ヒラルレハ秦齊孟嘗君ヲ輕ニスルヲ謂フ

其後秦ヨリ亡ク來リシ所ノ將軍呂禮トイヘル者齊ノ相ト爲リ蘇代ヲ困シメント欲ス蘇代孟嘗君ニ謂テ曰ク周ノ公子周最ハ齊ニ於テハ其交リ至テ厚シ而ルニ齊王之ヲ逐フテ親弗トイヘル人ノ説ヲ聽キ納レテ呂禮ヲ相ト爲セシ所以ハ本ト秦ノ歡心ヲ取ラント欲スルカ爲メナリ齊秦ト合一セハ親弗ト呂禮トノ二人必ラス重ンセラルヘシ親弗呂禮ノ二人重ク齊ニ用井ラレハ秦必ラス君ヲ輕ニスヘシ君急ニ兵ヲ北ニ向ケ趨テ促シテ秦魏ヲ講和セシメ齊ヲシテ周最ヲ取收メシメ君又自カラ厚ク周最ノ行裝ヲ與ヘ且ツ齊王ノ信ヲ取反ヘシ又天下ノ變ヲ禁スルニ如カス齊秦ノ援ケナクハ天下ノ兵皆齊ニ集マルヘシ親弗必ラス亡ク走ルヘシ然ラハ則チ齊王孰レト俱ニ其國ヲ治メンヤト孟嘗君遂ニ其計ニ從ヒタリ

而呂禮嫉害於孟嘗君。孟嘗君懼。乃遺秦相穰侯魏冉書曰。吾聞秦欲以呂禮收齊。齊天下之疆國也。子必輕矣。齊秦相取。以臨三晉。呂禮必并相矣。是子通齊以重呂禮也。

(嫉害) 惡ミ思ムヲ謂フ

呂禮甚タ孟嘗君ヲ嫉ミ思ミタリ孟嘗君大ニ懼レ依テ秦ノ相穰侯魏冉ニ書ヲ遺リテ曰ク吾之ヲ聞ケリ秦呂禮ヲ以テ齊ノ心ヲ取收メント欲スト齊ハ天下ノ強國ナリ呂禮若シ齊ニ用井ラレハ子ハ必ラス輕ンセラルヘシ蓋シ呂禮ノ秦ヲ亡クルハ必ラス穰侯ト郤アレハナリ呂禮若シ齊ニ用井ラレハ亦穰侯ノ嫉ム所ナリ齊ト秦ト俱ニ歡心ヲ取リテ三晉ニ立臨ムニ至ラハ呂禮ハ必ラス齊秦ニ並セ相タルヘシ然ラハ呂禮ヲシテ重カラシムル者ハ是レ子カ之ヲ爲サシムルニ非スヤ

若齊免於天下之兵。其讎子必深矣。子不如勸秦王伐齊。吾請以所得封子。齊破。秦畏晉之彊。秦必重子。以取晉。晉國弊於齊。而畏秦。晉必重子。以取秦。是子破齊以爲功。挾晉以爲重。是子破齊定封。秦晉交重子。若齊不破。呂禮復用子。必大窮。於是穰

侯言於秦昭王伐齊而呂禮亡。

若シ齊秦ノ援ケテ天下ノ兵ヲ被ムルヲ免レハ呂禮ノ功必ラス多シ呂禮子ト郤アリ故ニ其志ヲ齊ニ得ハ必ラス子ヲ齊ニ惡スヘシ故ニ齊子ヲ讐トスル深シ秦王ヲ勸メテ齊ヲ伐ツニ如カス齊打破レハ我請フ秦ノ取得ル所ノ土地ヲ以テ子ヲ封スヘシ齊打破レハ三晋必ラス患ナキガ故ニ強シ三晋強ケレハ秦之ヲ畏ルヘシ秦三晋ヲ畏ルレハ必ラス子ヲ重シテ三晋ノ歡心ヲ取ラントスヘシ三晋モ亦齊ノ爲メニ疲弊シタル上ニ又秦ノ強キヲ畏ルレハ必ラス子ヲ重シテ秦ノ歡心ヲ取ラントスヘシ此ノ如クンハ子齊ヲ打破リテ功ト爲シ三晋ヲ挾持シテ重シセラルヘシ而シテ齊ヲ打破リテ其得ル所ヲ以テ巳レノ封地ヲ取定メ秦ト三晋トハ交モノ子ヲ重シスヘシ若シ齊打破レスシテ呂禮復タ重ク用井ラレハ子ハ必ラス大ニ困窮スヘシト是ニ於テ穰侯秦ノ昭王ニ申シテ齊ヲ伐チシカハ呂禮果シテ亡ケ走リタリ、

後齊湣王滅宋益驕欲去孟嘗君孟嘗君恐乃如魏魏昭王以爲相西合於秦趙與燕共伐破齊齊湣王亡在莒遂死焉齊襄王立而孟嘗君中立爲諸侯無所屬齊襄王新立畏孟嘗君與連和復親薛公文卒諡爲孟嘗君諸子爭立而齊魏共滅薛孟嘗絕嗣無後。

嘗絕嗣無後。

(連和)好ミヲ通シ和ヲ結フヲ謂フ (諡)號ナリ解前ニ見ヘタリ

其後齊ノ湣王宋ヲ打破シ益々驕リ高フリテ孟嘗君ヲ罷メ去ラント欲ス孟嘗君大ニ恐レテ魏ニ往ケリ魏ノ昭王孟嘗君ヲ以テ相ト爲ス魏西ノ方秦趙二國ト合シ燕ト俱ニ齊ヲ伐テ之ヲ打破リシカハ齊ノ湣王散スル能ハスシテ莒トイヘル所ニ亡ケ走リテ遂ニ死シタリ齊ノ襄王立テ後孟嘗君中立シテ諸侯ニ於テ屬スル所ナシ齊ノ襄王新々ニ立テ孟嘗君ヲ畏レ俱ニ連和シテ復タ之ヲ親シメリ田文卒シ號シテ孟嘗君ト爲ス孟嘗君ノ子數人アリ皆爭フテ立タント欲ス而ルニ齊魏二國共ニ薛ヲ滅セル故ニ孟嘗君ノ嗣絶ヘテ亡ヒタリ、

初馮驩聞孟嘗君好客躡屣而見之孟嘗君曰先生遠辱何以教文也馮驩曰聞君好士以貧身歸於君孟嘗君置傳舍十日。

(躡屣)屣ハ草履ナリ屣ヲ躡ムトハ草履ヲハクナ謂フ (傳舍)孟嘗君カ客館ハ傳舍幸舍代舍ノ三等ニ分チテ通常ノ來賓ハ之ヲ傳舍ニ置キ其一等ヲ加フル者ハ之ヲ幸舍ニ置キ特別ナル者ハ之ヲ代舍ニ置クニ定メタリ
最初馮驩ト云ヘル人アリ孟嘗君カ客ヲ好ムト聞テ草履ヲ躡ミテ往テ孟嘗君ニ見ヘタリ孟嘗君曰ク先王遠ク文ノ家ニ辱フセリ何ヲ以テ文ニ教ヘントスルヤ馮驩曰ク君カ天下

ノ士チ好ムト聞キ貧乏ナル身ヲ以テ君ニ歸シタリト孟嘗君之ヲ傳舍ノ中ニ置ク十日ノ間ナリ

孟嘗君問傳舍長曰。客何所爲。答曰。馮先生甚貧。猶有一劍耳。又蒯綏彈其劍而謂曰。長鋏歸來乎。食無魚。孟嘗君遷之。幸舍。食有魚。

(蒯綏) 蒯ハ茅ノ類ナリ。綏ハ劍ヲ把ルノ處ヲ謂フ即チツカイトナリ。馮驩ノ身甚々貧ナルカ故ニ他ニ物ヲ裝フヘキナク蒯綏ヲ以テ之ヲ纏ヒシナリ (彈) 爪ヲ以テ之ヲ鼓スルナリ (長鋏) 鋏ハ劍把ヲ謂フ即チツカカナリ

孟嘗君傳舍ノ長ニ問フテ曰ク客馮驩ヲ指ス何チカ爲ス舍ノ長答テ曰ク馮先生ハ身甚々貧シ唯一劍アルノミ夫レサヘ蒯綏ヲ以テ之ヲ纏ヒタリ馮驩其劍ヲ彈シ歌テ曰ク長鋏歸ランカ食スルニ魚ナシト(來乎ノ二字ハ共ニ助字ナリ歸リ來ランカト讀ムハ是ニ非ス)此ノ如クニ歌フテ居レリト申シケレハ孟嘗君甚々氣ノ毒ニ思ヒ之ヲ幸舍ニ遷シテ食スル時ニ魚肉アルニ至レリ蓋シ孟嘗君ノ厨ニ三列アリテ上客ハ肉ヲ食ヒ中客ハ魚ヲ食ヒ下客ハ菜ヲ食ヘルナリ

五日。又問傳舍長。答曰。客復彈劍而歌曰。長鋏歸來乎。出無輿。孟嘗君遷之代舍。出入乘輿車矣。五日。孟嘗君復問傳舍長。舍

長答曰。先生又嘗彈劍而歌曰。長鋏歸來乎。無以爲家。孟嘗君不悅。

五日ヲ經テ孟嘗君又傳舍ノ長ニ問フ舍ノ長答ヘテ曰ク客復タ劍ヲ彈シ歌フテ曰ク長鋏歸ランカ外出スルニ輿車ナシト孟嘗君又之ヲ代舍ノ中ニ遷ラシメテ出入スルニ常ニ輿車ニ乘ルヲ得タリ又五日ヲ經テ孟嘗君復タ傳舍ノ長ニ問フ舍ノ長答ヘテ曰ク先生又嘗テ劍ヲ彈シ歌フテ曰ク長鋏歸ランカ以テ家ヲ爲ムルナシト蓋シ其親ヲ養フ能ハサルヲ言フナリ孟嘗君其足ルヲ知ラサルヲ以テ心甚々樂マサルナリ

居期年。馮驩無所可言。孟嘗君時相齊。封萬戶於薛。其食客三千人。邑入不足以奉客。使人出錢於薛。歲餘不入。貸錢者多不能與其息。客奉將不給。

(封年) 滿一ケ年ヲ謂フ (封萬戶於薛) 薛ハ戶數一萬アルノ大邑ナルカ故ニ萬戶ニ薛ニ封セラルト謂フナリ (貸錢) 貸ハ借ルナリ (與其息) 與ハ猶還ヘスト謂フカ如シ息ハ利子ナリ

滿一年ヲ經テ馮驩猶一言ヲ勸メシコナシ孟嘗君此時齊ノ相ト爲リテ萬戶ノ薛邑ニ封セラル其食客三千人アリシカ故ニ薛ヨリ入ル所ノ租税ノミニテハ客ニソナフルニ足ラス

仍テ人ナシテ錢ヲ薛ニ出シ貸シテ利息ヲ取出サシム而ルニ一歲餘ヲ經テ人民其利息ヲ入レズ錢ヲ借ル所ノ者多ク其利息ヲ還ヘス能ハサルニ因テ客俸殆ント給セサラントスルニ至レリ

孟嘗君憂之問左右何人可使收債於薛者傳舍長曰代舍客馮公形容狀貌甚辯長者無他技能宜可令收債

(債)即チ通財ナリ (甚辯)辯ハ辯説ト爲シテ解スルハ非ナリ辯ハ辨ト同シ容貌ノ明辨ナルヲ謂フ (長者)重厚ノ人ヲ謂フ

孟嘗君之ヲ憂ヘテ左右ノ人ニ問フテ曰ク何人カ我カ爲メニ債ヲ薛ニ取收メシムヘキ者ソト傳舍ノ長曰ク今代舍ノ中ニ居ル所ノ馮公ハ形狀容貌甚々明辨ナリ然レモ只重厚ノ長者ニシテ他ノ技藝材能ナシ宜シク馮公ヲシテ債ヲ取收メシムヘシト

孟嘗君乃進馮驩而請之曰賓客不知文不肖幸臨文者三千餘人邑入不足以奉賓客故出息錢於薛薛歲不入民頗不與其息今客食恐不給願先生責之馮驩曰諾辭行

(不肖)肖ハ似ルナリ親ノ賢ナルニ似サルノ愚ト謂フナリ

孟嘗君仍テ馮驩ヲ進メテ請フテ曰ク天下ノ賓客文ノ不肖ナルヲ知ラスシテ幸ニ文ノ家

ニ立臨マル者三千餘人ナリ而ルニ邑入甚々乏クシテ賓客ニ奉スルニ足ラス故ニ錢ヲ薛ニ貸シテ息錢ヲ出サシメントス薛一歲ヲ經テ猶其利息ヲ入レズ(歲ハ歲ニシテト讀ムヘシ歲コトニト讀ムハ非ナリ)薛ノ人民頗ル其利息ヲ還ヘサス今客俸殆ント給セサラントス願クハ先生文ノ爲メニ之ヲ責メヨ馮驩曰ク諾セリト仍テ辭シテ薛ニ行ケリ

至薛召取孟嘗君錢者皆會得息錢十萬乃多釀酒買肥牛召諸取錢者能與息者皆來不能與息者亦來皆持取錢之券書合之

(釀酒)釀ハカモスト訓ス酒ヲ作ルナリ (券書)券ハ木牘ヲ以テ之ヲ書ス之ヲ割テ兩

ト爲シ取ル者ト與フル者ト各々其一ヲ收メ合シテ之ヲ驗スルナリ

馮驩薛ニ至リテ先ツ孟嘗君ノ錢ヲ借ル者ヲ召寄セテ皆會合シ息錢十萬錢ヲ得タリ仍テ其息錢ヲ以テ酒ヲ釀シ肥ヘタル牛ヲ買ヒテ先キニ錢ヲ借リシ者ヲ召寄セテ曰ク能ク息錢ヲ還ヘス者ハ皆來レ息錢ヲ還ヘス能ハサル者モ亦來レト仍テ其集マルヲ待チ皆錢ヲ借リシ所ノ證券ヲ持シテ之ヲ合セタリ

齊爲會日殺牛置酒酒酣乃持券如前合之能與息者與爲期貧不能與息者取其券而燒之曰孟嘗君所以貸錢者爲民之

無者以爲本業也。所以求息者爲無以奉客也。今富給者以要期。貧窮者燔券書以捐之。諸君彊飲食。有君如此。豈可背哉。坐者皆起再拜。

(酒酣) 酣ハダケナハト訓ス酒ヲ樂ムナリ

仍テ齊シク會合ノ日ヲ約シテ牛ヲ殺シ酒ヲ置ク酒酣ナル時券書ヲ取リテ前約ノ如クニ之ヲ合シタリ能ク息錢ヲ還ヘス者ニハ俱ニ其還ヘスノ日ヲ期シ貧クシテ息錢ヲ還ヘス能ハサル者ハ其券書ヲ取リテ之ヲ燒テ曰ク孟嘗君カ薛ノ人民ニ錢ヲ貸ス所以ハ薛ノ人民ノ錢ナキ者ノ爲メニシテ其本業ヲ立テサセントスルナリ又其息錢ヲ求ムル所以ハ賓客ニ奉スルニ足ラサレハナリ今家富ミテ息錢ヲ出サル者ハ既ニ期日ヲ要シ貧窮ニシテ息錢ヲ出ス能ハサル者ハ券書ヲ燒テ之ヲ棄テタリ諸君務メテ飲食セヨ賢君アル此ノ如シ豈ニ背クヘケンヤト其席ニ坐スル者之ヲ聞テ皆起テ再拜セリ此レ孟嘗君ヲ祝スルナリ○按スルニ孟嘗君ノ錢ヲ貸スハ本ト客ニ奉スルカ爲ニ計ルナリ而ルニ馮驩曰ク民ノ無キ者ノ爲ニシテ本業ト爲スト其孟嘗君ノ爲ニ德ヲ種ヘ名ヲ増ス多シ馮驩モ亦賢ナルカナ、

孟嘗君聞馮驩燒券書怒而使使召驩。驩至。孟嘗君曰。文食客三千人。故貸錢於薛。文奉邑少。而民尙多。不以時與其息。客食

恐不足。故請先生收責之。聞先生得錢。即以多具牛酒而燒券書。何。

孟嘗君馮驩カ券書ヲ燒拂フト聞テ大ニ怒リ使者ヲ遣リテ馮驩ヲ召ハシム馮驩至ル孟嘗君之ヲ責テ曰ク文ノ食客三千人ノ多キアリテ文ノ奉邑甚タ少シ故ニ錢ヲ薛ノ人民ニ貸シテ其息錢ヲ得ントス而ルニ薛ノ人民多クハ其時ヲ定メテ息錢ヲ還ヘサルカ故ニ客ノ俸食殆ント足ラサラントス故ニ先キニ先生ニ請フテ之ヲ責メ收メシムルノミ而ルニ先生其息錢ヲ得ルヤ直チニ多ク牛ト酒トヲ具ヘテ其券書ヲ燒拂フト何カ故ニ此ノ如クスルヤ

馮驩曰。然不多具牛酒。即不能畢會。無以知其有餘不足。有餘者爲要期。不足者雖守而責之十年。息愈多。急則以逃亡。自捐之。若急終無以償。上則爲君好利。不愛士民。下則有離上抵負之名。非所以厲士民彰名聲。

馮驩曰ク然リ多ク牛ト酒トヲ具ヘサレハ畢ク人民ヲ會合スル能ハス又其人民ノ孰レカ有餘ナルト孰レカ不足ナルトヲ知ルナシ其餘リアル者ハ爲メニ期日ヲ要スヘシト雖モ足ラサル者ニ至テハ看守ヲ附ケテ十年ノ間之ヲ責ムルトモ息錢ハ愈々多クシテ還ヘ

スヘキノ法ナシ若シ之ヲ急ニ責ムレハ遂ニ逃亡シテ自カラ其券書ヲ弃ツヘシ何ソ臣カ
弃ツルヲ待タシヤ若シ又急ニ之ヲ責メハ人民之ヲ償フ能ハス(案スルニ本文ノ終無以
償ノ四字ハ上ノ息愈々多ノ下ニ在ルヘシ疑フラクハ錯簡ナリ)上ハ君ヲ以テ利ヲ好ミテ
士民ヲ愛セスト爲シ下ハ上ヲ離レ負クヲ致スノ惡名アリ、此ノ如クンハ士民ヲ厲マシ君
ノ令名ヲ彰ハス所以ニ非サルナリ、

焚無用虚債之券。捐不可得之虚計。令薛民親君而彰君之善
聲也。君有何疑焉。孟嘗君乃拊手而謝之。

(虚債) 頁財ト云フハ名マカリニテ其實之ヲ償フ能ハサルカ故ニ之ヲ虚債ト云フ

(虚計) 計ハ算ナリ算用上ハ幾何ヲ得ヘキナレハ實際ハ之ヲ得ラレサルカ故ニ虚計ト云
フナリ (善聲) 善名ナリ

益ニモ立タサル所ノ遺財ノ券書ヲ燒拂ヒ得ル能ハサル所ノ虚計ヲ打弃テ薛ノ人民ヲシ
テ益々君ヲ親ミテ君ノ善名ヲ天下ニ彰ハサシムルナリ君何ノ疑フカ有ラント孟嘗君
手ヲ擊テ之ヲ謝シタリ、

齊王惑於秦楚之毀。以爲孟嘗君名高其主。而擅齊國之權。遂
廢孟嘗君。諸客見孟嘗君廢皆去。馮驩曰。借臣車一乘。可以入

秦者。必令君重於國。而奉邑益廣。可乎。孟嘗君乃約車幣而遣
之。

(約車幣) 輶ヲ縛シ帛ヲ束ヌルヲ謂フ

齊王秦楚二國ノ人カ孟嘗君ヲ誹毀スルニ惑ヒテ以爲ラク孟嘗君ハ其名聲主人ヨリ高フ
シテ獨リ齊國ノ權勢ヲ擅マ、ニスト大ニ之ヲ妬ミテ遂ニ孟嘗君ノ官ヲ廢シタリ諸賓客
孟嘗君ノ官ヲ廢セラル、ヲ見テ皆辭シ去レリ馮驩曰ク君臣ニ車一乘ヲ借セ臣秦ニ入り
テ必ラス君ヲシテ齊國ニ重ンセラレテ奉邑益々廣カラシメント孟嘗君仍テ車ト幣トヲ
約束シテ之ヲ遣リタリ、

馮驩乃西說秦王曰。天下之游士。彊秦而弱齊。馮軾結鞞。西入秦者。無不欲
彊秦而弱齊。馮軾結鞞。東入齊者。無不欲彊齊而弱秦。此雄雌
之國也。勢不兩立。爲雄。雄者得天下矣。

(馮軾結鞞) 軾ハ車前ノ横木ナリ鞞ハ皮ヲ用ヒテ馬胸ヲ約シテ車軸ヲ引クナリ

馮驩西ノ方秦ニ至リ秦王ニ説テ曰ク天下ノ游説ノ士軾ニ彈リ鞞ヲ結ヒテ秦國ニ入ル者
ハ秦ヲ強フシテ齊ヲ弱メント欲セサルハナシ又軾ニ彈リ鞞ヲ結ヒテ齊ニ入ル者ハ齊ヲ
強フシテ秦ヲ弱マサント欲セサルハナシ齊ト秦トハ雄雌ノ國ナリ秦雄マラサレハ齊雌

其勢必ラス并立チテ雄ト爲ラス而シテ雄タル者ハ終ニ天下ヲ得ヘシト、
 秦王跽而問之曰。何以使秦無爲雌而可。馮驩曰。王亦知齊之
 廢孟嘗君乎。秦王曰。聞之。馮驩曰。使齊重於天下者孟嘗君也。
 今齊王以毀廢之。其心怨必背齊。背齊入秦。則齊國之情。人事
 之誠。盡委之秦。齊地可得也。豈直爲雄也。君急使使載幣。陰迎
 孟嘗君。不可失時也。如有齊覺悟。復用孟嘗君。則雌雄之所在
 未可知。

(委之秦) 委ハ委致ナリ悉ク之ヲ秦王ニ述ヘ知ラスルヲ謂フ

秦王跽キテ問フテ曰ク何チ以テカ秦ナシテ雌ト爲ラサラシムヘキヤ馮驩曰ク王モ亦齊
 ノ孟嘗君ノ官チ廢セルヲ承知セルカ秦王曰ク齊王カ孟嘗君ノ官チ廢セルヲ聞ケリ馮驩
 曰ク齊國ナシテ天下ニ重カラシメシ者ハ孟嘗君ナリ而ルニ今齊王秦楚ノ人ノ誹毀セル
 チ以テ孟嘗君ノ賢チ妬ミテ之ヲ廢シタリ故ニ孟嘗君ノ心甚タ怨ミテ齊ニ背クヘシ齊ニ
 背テ秦ニ入ラハ齊國ノ情狀人事ノ誠實盡ク之ヲ秦ニ致スヘシ然ラハ則チ齊ノ土地ハ必
 ラス得ヘシ何リ唯ニ雄タルノミナランヤ君急ニ使チシテ幣帛ヲ載セテ陰カニ孟嘗君ヲ

迎ヘシメヨ時ヲ失フヘカラス若シ齊王覺悟シテ復タ孟嘗君ヲ用井ハ雌雄ノ何レニ在ル
 ヤ未タ知ルヘカラスト、

秦王大悅。乃遣車十乘黃金百鎰。以迎孟嘗君。馮驩辭以先行。
 至齊。說齊王曰。天下之游士。凜軾結鞅。東入齊者。無不欲彊齊
 而弱秦者。凜軾結鞅。西入秦者。無不欲彊秦而弱齊者。夫秦齊
 雄雌之國。秦彊則齊弱矣。此勢不兩雄。今臣竊聞秦遣使車十
 乘。載黃金百鎰。以迎孟嘗君。孟嘗君不西則已。西入相秦。則天
 下歸之。秦爲雄而齊爲雌。雌則臨淄即墨危矣。王何不先秦使
 之未到。復孟嘗君而益與之邑。以謝之。孟嘗君必喜而受之。秦
 雖彊國。豈可以請人相而迎之哉。折秦之謀。而絕其霸彊之畧。

秦王大ニ悦ビ直クニ車十乗ト黄金百兩トヲ遣リテ孟嘗君ヲ迎ヘシム馮驩辭シ去リテ先
 ツ齊ニ至リ齊王ニ說テ曰ク天下ノ游士軾ニ凜リ鞅ニ結ヒテ齊ニ入ル者ハ齊ヲ強フシテ
 秦ヲ弱メント欲セサルハナシ軾ニ凜リ鞅ニ結ヒテ秦ニ入ル者ハ秦ヲ強フシテ齊ヲ弱メ

ント欲セサルハナシ秦ト齊トハ雄雌ノ國ナリ秦強ケレハ齊弱シ齊強ケレハ秦弱シ其勢必ラス爾ナカラ雄タラス今臣竊カニ聞ク秦王使テ遣リテ車十乗ト黄金百鎰トヲ以テ孟嘗君ヲ迎フト孟嘗君西ノ方秦ニ入ラサレハ其儘ニ濟ムヘシ若シ秦ニ入テ相トナラハ天下皆秦ニ歸シ秦ハ雄ト爲リテ齊ハ雌ト爲ルヘシ齊雌ト爲レハ臨淄即墨ハ必ラス危フカ
 ルヘシ王何ソ秦ノ使者ノ未タ到ラサルニ先タテテ孟嘗君ノ官ヲ復シ之ニ奉邑ヲ益シ與ヘテ之ニ謝セサル此ノ如クンハ孟嘗君必ラス喜ンテ之ヲ受クヘシ秦ハ強國ト雖凡豈ニ何ソ他國ノ相ヲ請フテ之ヲ迎フヘケンヤ願クハ秦ノ謀計ヲ折キテ其弱者ト爲ルノ計畧ヲ絶チ滅サント、

齊王曰善乃使人至境候秦使秦使車適入齊境使還馳告之
 王召孟嘗君而復其相位而與其故邑之地又益以千戶秦之
 使者聞孟嘗君復相齊還車而去矣。

齊王馮驩ノ説ヲ聽テ曰ク善シト然レトモ未タ馮驩ノ言ヲ信セシテ其實ヲ驗セント欲ス仍テ人ヲシテ國境ニ至リテ秦ノ使者ヲ伺ハシメシニ秦ノ使者果シテ車ヲ以テ齊ノ境ニ入り來レリ使者馳セ還リテ之ヲ齊王ニ報ス齊王直クニ孟嘗君ヲ召寄セ其相位ヲ復シテ故トノ俸邑ヲ與ヘ又更ニ千戶ノ邑ヲ以テ益シ與ヘタリ秦ノ使者孟嘗君復々齊ノ相ト爲ルト聞テ車ヲ還ヘシテ去レリ、

自齊王毀廢孟嘗君諸客皆去後召而復之馮驩迎之未到孟嘗君太息歎曰文常好客遇客無所敢失食客三千有餘人先生所知也客見文一日廢皆背文而去莫顧文者今賴先生得復其位客亦有何面目復見文乎如復見文者必唾其面而大辱之。

(太息) 大聲ニシテ歎スルヲ太息ト曰フ故ニ戰國策ノ註ニ曰ク太息ハ長ク氣ヲ出スナリト

齊王カ秦楚ノ誹毀スルヲ以テ孟嘗君ノ官ヲ廢シテヨリ諸賓客皆辭シ去リタリ今度齊王ニ召サレテ相位ヲ復スルニ及ヒ馮驩先キニ散亂セシ所ノ賓客ヲ迎ヘテ皆未タ到ラス孟嘗君大息シテ歎シテ曰ク文常ニ賓客ヲ愛シテ之ヲ遇スルニ敢テ其意ヲ失スル所ナク食客三千餘人アルニ至レリ此レ先生ノ承知サル所ナリ而ルニ賓客文カ一日相位ヲ廢サルヲ見テ皆文ヲ背キ去リ一人トシテ敢テ文ヲ顧ミル者ナシ今先生ノ御蔭ニテ幸ニ相位ニ復スルヲ得タリ賓客亦何ノ面目アリテ復々來テ文ヲ見ンヤ若シ復々來テ文ヲ見ル者アラハ文其面ニ唾ハキテ大ニ之ヲ辱シメント、

馮驩結轡下拜孟嘗君下車接之曰先生爲客謝乎馮驩曰非

爲客謝也。爲君之言失。夫物有必至。事有固然。君知之乎。孟嘗君曰。愚不知所謂也。曰。生者必有死。物之必至也。富貴多士。貧賤寡友。事之固然也。

馮驩轡ヲ結ヒ車ヲ下リテ孟嘗君ヲ拜ス孟嘗君モ亦車ヲ下リテ之ニ接シテ曰ク先生ハ賓客ノ爲ニ謝スルカ馮驩曰ク賓客ノ爲ニ謝スルニ非ス君ノ言ノ甚々失セルカ爲メナリ物ニ必ラス至ルノ勢アリ事ニ固ヨリ然ルノ勢アリ君之ヲ知ルカト孟嘗君曰ク愚其謂フ所ノ意ヲ知ラサルナリ馮驩曰ク生アル者ニ必ラス死アルハ是レ物ノ必ラス至ルナリ富貴ナル時ニ賓客多ク貧賤ナル時ニ朋友少キハ是レ事ノ固ヨリ然ルナリ。

君獨不見夫朝趨市者乎。明日側肩爭門而入。日暮後過市朝者。掉臂而不顧。非好朝而惡暮。所期物忘其中。

(明旦)其日ノ朝ヲ謂フ (側肩)肩ヲ疊カスヲ謂フ即チ肩ヲタテルコトナリ (爭門)門ハ市門ナリ (市朝)市中ノ行列ハ朝位ニ似タルカ故ニ市朝ト云フナリ (所期物)己レノ心中ニテアテニスル所ノ品物ヲ謂フ (忘其中)忘ハ亡ト通ス無キナリ其中トハ市朝ノ中ヲ謂フナリ 君獨リ彼ノ朝々ニ市ニ赴ク者ヲ見サルヤ明旦ニハ皆肩ヲ側タテ門ヲ爭フテ市ニ入ル面

ルニ日暮ヨリ後ニ至レハ市朝ヲ過クル者皆臂ヲ掉フテ相顧ミス是レ市ニ赴ク者朝々ナリ好ンテ暮ヲ惡ムニ非ス己レノ心中ニ期スル所ノ物既ニ市朝ノ中ニ無キ故ニ臂ヲ掉フテ顧ミサルナリ

今君失位。賓客皆去。不足以怨士。而徒絕賓客之路。願君遇客如故。孟嘗君再拜曰。敬從命矣。聞先生之言。敢不奉教焉。

今君位ヲ失フテ賓客皆辭シ去ル是レ必然ノ理ニシテ敢テ賓客ヲ怨ムニ足ラス而ルニ君ノ言ノ如クンハ徒ニ賓客ヲ招クノ道ヲ絶ツナリ願クハ君賓客ヲ遇スルコト故ノ如クセヨト孟嘗君再拜シテ曰ク謹ンテ教命ニ從ハン先生ノ言ヲ聞テ敢テ教命ヲ奉セザランヤト孟嘗君馮驩ヲ信用スルカ故ニ斯ク尊敬シテ云ヘルナリ。

太史公曰。吾嘗過薛。其俗閭里率多暴桀子弟。與鄒魯殊。問其故。曰。孟嘗君招致天下任俠姦人。入薛中。蓋六萬餘家矣。世之傳孟嘗君好客。自喜名不虛矣。

(任俠)相與ニ信スルヲ任ト爲シ是非ヲ同フスルヲ俠ト曰フ顏師古曰ク俠ノ言ハ挾ナリ權力ヲ以テ人ヲ挾輔スルナリ 吾嘗テ薛ヲ過キシ事アリ其風俗ヲ見ルニ閭里ノ中ニ暴惡桀兇ノ子弟多ク鄒魯トハ大ニ

其風俗ヲ異ニセリ吾因テ其故ヲ問ヒシニ對ヘテ曰ク孟嘗君天下ノ任俠及ヒ姦惡人ヲ招キ致シテ薛邑ノ中ニ入ルトコト凡テ六萬餘家ナリ故ヲ以テ今ニ至ルマテ其風俗此ノ如シト孟嘗君名ヲ喜フカ故ニ客ヲ好テ賢者ト姦人トヲ撰ハス故ニ其風俗今ニ遺リテ暴桀ノ子弟多シト世ニ傳フル所ハ實ニ虛語ニ非サルナリ、

平原君虞卿列傳第十六

平原君趙勝者趙之諸公子也。諸子中勝最賢。喜賓客。賓客蓋至者數千人。平原君相趙惠文王及孝成王。三去相。三復位。封東武城。

(諸公子) 妾腹ノ公子ナルヲ謂フ

平原君趙勝ハ趙ノ諸公子ナリ諸公子ノ中ニテ趙勝最モ賢智ニシテ賓客ヲ喜メリ故ニ賓客ノ集マル者數千人ニ至リタリ平原君趙ノ惠文王及ヒ孝成王ニ事ヘテ相ト爲リ三タヒ相位ヲ去リテ三タヒ相位ニ復ス東武城ト云ヘル所ニ封セラレタリ、

平原君家樓臨民家。民家有躄者。槃散行汲。平原君美人居樓上。臨見大笑之。明日躄者至平原君門。請曰。臣聞君之喜士。士不遠千里而至者。以君能貴士而賤妾也。臣不幸有罷癘之病。

而君之後宮臨而笑。臣願得笑。臣者頭。平原君笑。應曰。諾。躄者去。

(躄者) 躄ハ跛ナリアシナヘテ謂フ (槃散) 躄者ノアラノ行ク貌ナリ (罷癘之病)

罷癘ハ背疾ナリ即チ腰曲リテ背癘高ナルヲ言フナリ 平原君ノ家ノ樓ハ民家ニ臨ミテソノ情狀ヲ一目スヘシ民家ニ躄者アリテ槃散トシテ水ヲ汲メリ平原君ノ美人樓上ニ居リ躄者ノ歩ムヲ臨ミ見テ大ニ之ヲ笑ヒタリ其翌日ニ至リ躄者自カラ平原君ノ門ニ至リテ請フテ曰ク臣君カ甚タ士ヲ喜フト聞ケリ士ノ千里ノ路ヲ遠シトセスシテ來ル者ハ君カ能ク士ヲ貴ヒテ妾ヲ賤ムヲ以テナリ臣生來不幸ニシテ罷癘ノ病アリ而ルニ君ノ後宮樓上ヨリ臨ミテ大ニ臣ヲ笑ヘリ臣願クハ臣ヲ笑ヘル美人ノ頭ヲ得ント平原君笑テ應シテ曰ク諾セリト躄者之ヲ聞テ遂ニ去レリ、

平原君笑曰。觀此躄子。乃欲以一笑之故。殺吾美人。不亦甚乎。終不殺。居歲餘。賓客門下舍人稍稍引去者過半。平原君怪之。曰。勝所以待諸子者。未嘗敢失禮。而去者何多也。門下一人前對曰。以君之不殺笑躄者。以君爲愛色而賤士。士即去耳。於是

平原君乃斬笑。璧者美人頭。自造門進。璧者因謝焉。其後門下乃復稍々來。

(豎子) 小童ノ稱ナリ平原君細人ヲ卑鄙スルカ故ニ豎子ト曰フナリ (門下) 門長屋ニ住ム者ヲ謂フ

璧者去リテ後平原君笑テ謂テ曰ク此ノ豎子我カ美人ノ笑ヘルヲ以テ美人ヲ殺サント欲ス亦豈ニ甚シカララスヤト終ニ美人ヲ殺サス而ルニ夫ヨリ一歲餘ヲ經テ賓客及ヒ門下ノ舍人等稍クニ引キ退ク者半ハニ過キタリ平原君大ニ怪ンテ曰ク勝カ諸君ヲ待遇スル所以ハ未ダ嘗テ禮ヲ失ハサルニ何ソ引去ル者ノ多キヤ門下ノ一人前ミテ對ヘテ曰ク君カ璧者ヲ笑ヘル美人ヲ殺サトルヲ以テ皆君ヲ以テ女色ヲ愛シテ士ヲ賤ムト爲セリ故ニ稍クニ引キ去ルノミト(本文璧者ノ下ニ美人ノ二字ヲ畧ス)平原君之ヲ聞テ直チニ璧者ヲ笑ヘル美人ノ頭ヲ斬リ自カラ璧者ノ家ニ至リ美人ノ頭ヲ進メテ罪ヲ謝シタリ其後門下ノ賓客復々稍クニ來リ集マレリ

是時齊有孟嘗。魏有信陵。楚有春申。故爭相傾以待士。秦之圍邯鄲。趙使平原君求救。合從於楚。約與食客門下有勇力文武備具者二十人偕。平原君曰。使文能取勝則善矣。文不能取勝。

則敵血於華屋之下。必得定從而還。士不外索。取於食客門下足矣。得十九人。餘無可取者。無以滿二十人。

是ノ時齊ニハ孟嘗君アリ魏ニハ信陵君アリ楚ニハ春申君アリテ皆故サラニ相爭ヒ傾ケテ天下ノ士ヲ待遇セリ秦カ趙ヲ攻メテ邯鄲ヲ取圍メル時秦ノ昭王ノ十五年ニテ趙ノ惠文王ノ九年ニ當レリ趙平原君ヲシテ救ヒテ求メテ楚ニ合從セシム蓋シ楚合從スレハ則チ諸侯皆同ク秦ヲ拒ケハナリ平原君其食客門下ノ勇力アル者及ヒ文武共ニ備具スル者二十人ヲ擇ヒテ偕ニ俱ニ往カンコトヲ約ス平原君曰ク以下定從而還ニ至ル迄食客ト約誓スルノ詞ナリ禮文ヲ以テ欲スル所ヲ遂クルヲ得ハ則チ善シ若シ禮文ヲ以テ欲スル所ヲ遂クル能ハサレハ則チ武力ヲ以テ劫カシ盟ヒテ血ヲ華屋トイヘル所ニテ敵リ必ラス從合チ定メテ還ルヲ得ン士ハ他ニ索メス食客門下ノ中ヨリ取リテ足ラント因テ食客ノ中ヨリ求メテ十九人ヲ得タレ凡其餘ハ取ルニ足ル者ナク遂ニ二十人ノ數ニ滿タサルナリ

門下有毛遂者。前自贊於平原君曰。遂聞君將合從於楚。約與食客門下二十人偕。不外索。今少一人。願君即以遂備員而行矣。

(贊) 自ラ薦ムルヲ謂フ

此時門下ノ客ニ毛遂ナル者アリ前ミテ自カラ平原君ニ薦メテ曰ク遂之ヲ聞ケリ君將サニ楚ニ合從セントシテ食客門下ノ二十人ト俱ニ偕ニ往カンコト約シ今十九人ヲ得テ一人ヲ少クト願クハ君遂ヲ以テ二十人ノ員ニ備ヘテ行ケト蓋シ毛遂自カラ薦ムル所以ハ自カラ其文武備具スルヲ許セハナリ、

平原君曰。先生處勝之門下幾年於此矣。毛遂曰。三年於此矣。平原君曰。夫賢士之處世也。譬若錐之處囊中。其末立見。今先生處勝之門下三年於此矣。左右未有所稱誦。勝未有所聞。是先生無所有也。先生不能。先生留。毛遂曰。臣乃今日請處囊中耳。使遂蚤得處囊中。乃穎脫而出。非特其末見而已。

(稱誦) ホメトナヘルナリ (穎脫) 穎ハ錐ニナリ脱ハ逸スルナリ言フハ錐ニ衝突シ囊中ヲ逸脱シテ全ク出ルカ如シ特ニ其末ノ僅カニ見ハルノミニ非ス

平原君曰ク先生勝ノ門下ニ居ルコト幾年ナルヤ毛遂曰ク三年ナリ平原君曰ク賢士ノ此世ニ處ルヤ譬ハハ錐ノ囊中ニ在ルカ如ク其末立トコロニ見ハルヘシ今先生勝ノ門下ニ居ルコト三年ニシテ勝ノ左右ノ人未タ君ノ事ヲ稱誦スル所アラズ勝モ亦未タ聞ク所アラズ是レ先生ノ身ニ能クスル所アラサレハナリ先生ハ員ニ備フル能ハス先生留マレ

ト毛遂曰ク臣今日請フ囊中ニ居ランノミ遂ヲシテ早ク囊中ニ居ラシメハ穎脫シテ出ツヘシ特ニ其末ノ僅カニ見ハルノミニ非スト

平原君竟與毛遂偕。十九人相與目笑之而未發也。毛遂比至楚。與十九人論議。十九人皆服。

(目笑) 目クメセシテ笑ヒサゲスマナリ (未發) 發一ニ廢ニ作ル未タ之ヲ廢棄セサルヲ謂フト亦通ス

平原君竟ニ毛遂ヲ以テ二十人ノ員ニ備ヘテ俱ニ偕ニ往ケリ而ルニ十九人相與ニ毛遂ヲ目笑シテ未タ發セサルナリ毛遂楚ニ至ル比ヒニ十九人ノ者ト俱ニ論議セシカ十九人皆服シテ敢テ逆フモノナシ

平原君與楚合從。言其利害。日出而言之。日中不決。十九人謂毛遂曰。先生上。毛遂按劍歷階而上。謂平原君曰。從之利害。兩言而決耳。今日出而言從。日中不決。何也。

(按劍) 按ハ撫ナリ劍ノツカニ手ヲカクルヲ謂フ (歷階) 堂階ヲダシクニ登ルヲ謂フ

(兩言) 利ト害トヲ謂フ一說ニ楚ノ爲メニスルト趙ノ爲メニスルトヲ言フト蓋シ此說是ナルニ似タリ

平原君楚ト合從セントシテ其利害ヲ言フ日出ノ時ヨリ日中ノ時ニ至ルマテ猶未タ決セ
ス十九人毛遂ニ謂テ曰ク先生升レト毛遂劔ノツガニ手ヲカケ堂階ヲダシクニ升リ平
原君ニ謂テ曰ク合從ノ利害ハ只兩言ニシテ決センノミ而ルニ今日日出ノ時ヨリ之ヲ言
ヒ日中マテ猶決セサルハ何ソヤ

楚王謂平原君曰客何爲者也平原君曰是勝之舍人也楚王
叱曰胡不下吾乃與而君言汝何爲者也毛遂按劔而前曰王
之所以叱遂者以楚國之衆也今十步之内王不得恃楚國之
衆也王之命懸於遂手吾君在前叱者何也且遂聞湯以七十
里之地王天下文王以百里之壤而臣諸侯豈其士卒衆多哉
誠能據其勢而奮其威

楚王平原君ニ謂テ曰ク客ハ何トカスル者ソヤ平原君曰ク是レ勝ノ舍人ナリト楚王毛遂
ヲ叱シテ曰ク何ソ階ヲ下ラサル吾汝ノ君ト合從ヲ言ハン汝何ソ無禮ノ舉動ヲ爲スト毛
遂劔ヲ按シテ前ミテ曰ク王カ遂ヲ叱スル所以ハ楚國ノ多人數ヲ恃メハナリ今十歩ノ内
王楚國ノ多人數ヲ恃ムテ得サルナリ王ノ命ハ遂ノ手ニ懸レリ王ヲ殺サント欲スルヲ言
フナリ吾カ君前ニ在リ君叱スルハ何ソヤ且ツ遂之レヲ聞ケリ昔シ殷ノ湯王ハ七十里ノ

土地ヨリ起リテ遂ニ天下ノ王者トナレリ周ノ文王ハ百里ノ土地ヨリ起リテ天下ノ諸侯
ヲ臣トナセリ豈ニ其士卒ノ衆多ナルカ爲ナランヤ誠ニ能ク其勢ニ據テ其威ヲ振ヘハナ
リ

今楚地方五千里持戟百萬此霸王之資也以楚之疆天下弗
能當白起小豎子耳率數萬之衆與師以與楚戰一戰而舉鄢
郢再戰而燒夷陵三戰而辱王之先人此百世之怨而趙之所
羞而王弗知惡焉合從者爲楚非爲趙也吾君在前叱者何也
楚王曰唯々誠若先生之言謹奉社稷而以從

(持戟) 矛戟ヲ持ツ所ノ士ヲ謂フ (小豎子) 庸劣ニシテ無智ナルコ童豎ノ如シトテ罵詈
シタルナリ

今楚ノ地四方五千里アリ持戟ノ士百萬アリ此レ霸王ト爲ルノ資ナリ楚ノ強キヲ以テセ
ハ天下能ク向ヒ當ルナシ彼ノ秦ノ將軍白起ハ無智ノ小豎子ノミ而ルニ數萬ノ衆ヲ率非
師ヲ興シテ楚ト戰ヒ一タヒ戰ヒテ鄢郢ヲ拔取リ頃襄王ノ二十年秦楚ヲ伐テ鄢ヲ拔キ二
十一年又其國都ノ郢ヲ拔キタリ再タヒ戰ヒテ夷陵ヲ燒キ夷陵ハ楚ノ先王ノ墓ノ在ル所
ナリ三タヒ戰ヒテ王ノ先人ヲ辱シメタリ先人ハ即チ頃襄王ニシテ考烈王ノ父ナリ辱ト

ハ鄂チ拔カレテ陳ニ徒ルノ辱ヲ謂フナリ此レ百代ノ怨トスル所ニシテ趙チシテ此事ア
ラシメハ大ニ羞ル所ナリ而ルニ王之チ惡ムヲ知ラス今合從スルハ則チ楚ノ爲メニシ
テ趙ノ爲メニスルニ非ス吾カ君前ニ在リ何カ故ニ叱スルヤ楚王曰ク唯々誠ニ先生ノ言
ノ如シ謹テ社稷ヲ奉シテ從ハント

毛遂曰。從定乎。楚王曰。定矣。毛遂謂楚王之左右曰。取雞狗馬
之血來。

毛遂曰ク合從定マルカ楚王曰ク定マレリト毛遂楚王ノ左右ノ人ニ謂テ曰ク鶏狗馬ノ血
ヲ取り來レト盟ニ用フル所ノ牲ハ貴賤各々同シカラス天子ハ牛及ヒ馬ヲ用ヒ諸侯ハ犬
及ヒ豹ヲ用ヒ大夫以下ハ鷄ヲ用フ今此ニ總テ盟ノ血ヲ用ユルヲ言フナ以チ鷄狗馬ノ血
ヲ取り來レト曰フナリ

毛遂奉銅盤而跪進之。楚王曰。王當歃血而定。從次者吾君。次
者遂。遂定從於殿上。毛遂左手持盤血而右手招十九人曰。公
相與歃此血於堂下。公等錄々所謂因人成事者也。

(歃血) 歃ハ歃ルナリ古ハハ盟約ヲ爲ス時ハ血ヲ歃リテ而シテ其餘ヲ以テ之チニ地ニ墜
ムルナリ (錄々) 多石ノ貌ニテ其凡庶中ニ在ルヲ謂フナリ

毛遂兩手ニテ銅盤ヲ承ケ跪キテ之チ楚王ニ進メテ曰ク當サニ此血ヲ歃リテ合從ヲ定ム
ヘシ次ナル者ハ吾カ君次ナル者ハ遂ト遂ニ合從ヲ楚王ノ殿上ニ取定メタリ毛遂仍テ左
手ニ盤血ヲ持シ右手ニ十九人ヲ差招キテ曰ク公等モ亦相俱ニ此血ヲ堂下ニ歃レ公等ハ
錄々トシテ用ヲ爲サス謂ハユル他人ニ依頼シテ事ヲ成ス者ナリト

平原君已定從而歸。歸至於趙曰。勝不敢復相士。勝相士多者
千人。寡者百數。自以爲不失天下之士。今乃於毛先生而失之
也。毛先生一至楚而使趙重於九鼎大呂。毛先生以三寸之舌
彊於百萬之師。勝不敢復相士。遂以爲上客。

(九鼎大呂) 九鼎ハ禹王ノ鑄ル所ノ九鼎ナリ大呂ハ周ノ廟ノ大鐘ノ名ナリ並ニ當時ノ

寶器ナリ

平原君既ニ合從ヲ取定メテ趙ニ歸リテ謂テ曰ク勝敢テ復タ士ヲ相セス勝此レマテ士ヲ
相スル多キハ千人ニ過キ少キハ百ヲ以テ數ヘタリ自カラ以爲ラク未タ嘗テ天下ノ士ヲ
相スルヲ失ハスト今毛先生ニ於テ之チ失フ毛先生一タヒ楚ニ至テ趙チシテ天下至寶ノ
九鼎大呂ヨリ貴重ナラシメタリ毛先生三寸ノ舌ヲ奮フテ百万ノ兵ヨリモ強シ勝毛先生
ニ於テ之チ失セリ敢テ復タ天下ノ士ヲ相セスト遂ニ毛遂ヲ以テ上客ト爲シタリ

平原君既返趙。楚使春申君將兵赴救趙。魏信陵君亦矯奪晉鄙軍往救趙。皆未至。秦急圍邯鄲。邯鄲急。且降。平原君甚患之。邯鄲傳舍吏子李同說平原君曰。君不憂趙亡邪。平原君曰。趙亡則勝爲虜。何爲不憂乎。李同曰。邯鄲之民炊骨易子而食。可謂急矣。而君之後宮以百數。婢妾被綺縠。餘梁肉。而民褐衣不完。糟糠不厭。

(炊骨易子而食)糧食既ニ盡キテ食スルモノナキチ以テ骨チ炊キ或ハ子チ易ヘテ食フナリ我カ子ハ食フニ忍ヒス故ニ他人ノ子ト交易シテ食フナリ然レト此レ人民ノ甚ダ飢餓ニ追リタルチ形容セルニテ實際此ノ事アルニ非サルナリ
平原君既ニ趙ニ返ル楚ハ春申君チシテ兵ニ將トシテ趙チ救ハシム魏ノ信陵君モ亦君命チ矯リテ晉鄙ノ軍チ奪ヒ往テ趙チ救フ二國ノ軍皆未タ至ラス秦急ニ邯鄲チ取圍ミ邯鄲急ニシテ且暮且サニ降ラントス平原君甚ダ之ヲ患ヘタリ此時邯鄲ノ傳舍吏ノ子李同ト云ヘル者平原君ニ謂テ曰ク(李同ノ同ハ音チ談ト讀ムベシ太史公ノ父名チ談ト云ヘルカ故ニ諱ミテ改メシナリ)君趙ノ亡フルチ憂ヘサルヤ平原君曰ク趙亡ヒハ勝處トナルヘシ何ソ憂ヘサラント李同曰ク邯鄲ノ人民骨チ炊キ子チ易ヘテ之チ食フ甚ダ急ナリト謂フ

ヘシ而レニ君ノ後宮ノ多キヲ百ヲ以テ數フルニ至レリ婢妾ハ皆綺縠チ被テ梁肉チ餘セトモ人民ハ褐衣タモ完カラズ糟糠タモ厭カス

民困兵盡。或剡木爲矛矢。而君器物鍾磬自若。使秦破趙。君安得有此。使趙得全。君何患。無有。今君誠能令夫人以下編於士卒之間。分功而作。家之所有盡散以饗士。士方其危苦之時。易德耳。

(鍾磬)鐘ハ鐘ト通ス磬ハ石ニテ作りタル樂器ナリ (自若)前ノ如クニシテ變ラサルナリ (編於士卒之間)編ハ組ミ入ルトナリ夫人以下ノ婦女チシヤ士卒ノ中ニ組ミ込ムナリ (分功而作)勞役チ分擔シテ作行スルチ謂フ
人民困弊シ兵器竭盡シテ或ハ木チ削リテ矛矢ト爲スニ至レリ而シテ君カ家ノ器物鍾磬等ハ自若トシテ堂上ニ飾レリ今秦趙チ打破ラハ君此ノ寶器チ有セント欲ス此得ンヤ若シ又趙チシテ安全ナラシメハ君何ソ此寶器ナキチ憂ヘンヤ今君誠ニ夫人以下ノ婦女チシテ悉ク士卒ノ間ニ組ミ込ミテ或ハ飯チ炊キ或ハ士卒ノ衣チ縫ハシメ俱ニ勞役チ分擔シテ之チ作行セシメ又君ノ家ノ貯フル所チ以テ盡ク散シテ士卒チ饗應セハ士卒ハ其危難困苦ノ時ニ當テ恩德チ荷ハシメ易キノミト

於是平原君從之。得敢死之士三千人。李同遂與三千人赴秦軍。秦軍爲之却三十里。亦會楚魏救至。秦兵遂罷。邯鄲復存。李同戰死。封其父爲李侯。

(敢死之士) 性命ヲ惜マズ棄ツル所ノ士ヲ謂フ

平原君李同ノ計ニ從ヒ性命ヲ惜マサル所ノ壯士三千人ヲ得タリ、李同遂ニ其三千人ト俱ニ秦ノ軍ニ赴ムク。秦ノ軍之レカ爲メニ三十里先キニ退キタリ、亦楚ノ春申君魏ノ信陵君ノ救ヒノ兵ノ來ルニ會フ。秦ノ兵遂ニ戰ヲ罷メテ歸リ邯鄲復タ存スルヲ得タリ先キニ平原君ニ謀ヲ進メシ所ノ李同ハ此時遂ニ戰死セルカ故ニ其父ヲ封シテ李侯ト爲シタリ、

虞卿欲以信陵君之存邯鄲爲平原君請封。公孫龍聞之。夜駕見平原君曰。龍聞虞卿欲以信陵君之存邯鄲爲君請封。有之乎。平原君曰。然。龍曰。此甚不可。且王舉君而相趙者。非以君之智能爲趙國無有也。割東武城而封君者。非以君爲有功也。而以國人無勳。乃以君爲親戚故也。

虞卿信陵君カ邯鄲ヲ存スルヲ以テ平原君ノ爲メニ封地ヲ請ハント欲ス信陵君ノ邯鄲ヲ

救フハ本ト平原君ノ爲メナリ故ニ趙ニ於テハ平原君ノ功ト爲スナリ公孫龍之ヲ聞テ夜急ニ馬車ニ駕シテ往テ平原君ニ見ヘテ曰ク龍聞ク虞卿カ信陵君ノ邯鄲ヲ存スルヲ以テ君ノ爲メニ封地ヲ請ハント欲スト實ニ此事アリヤ平原君曰ク然リ此事アリ公孫龍曰ク此レ甚ダ不可ナリ且ツ趙王カ君ヲ舉ケテ趙ニ相トスル者ハ君ノ智能ヲ以テ趙國ニ有ルナシト爲スニ非サルナリ東武城ヲ割テ君ヲ封スル者ハ君ヲ以テ功アリト爲シ國人ヲ以テ勳功ナシト爲スニ非サルナリ乃ハ君カ趙王ノ親戚タルヲ以テノ故ナリ、

君受相印不辭無能。割地不言無功者。亦自以爲親戚故也。今信陵君存邯鄲而請封。是親戚受城而國人計功也。此甚不可。且虞卿操其兩權。事成操右券以責事不成。以虛名德君。君必勿聽也。平原君遂不聽虞卿。

(國人計功) 國人ノ封ヲ受クルハ必ラス其功ヲ計ル平原君カ親戚タルノ故ヲ以テ受クルト異ナレリ故ニ國人功ヲ計ルト云フナリ (操其兩權) 兩權トハ下ノ右券ヲ操テ責ムルト虚名ヲ以テ德スルトヲ謂フ (操右券) 錢ヲ人ニ放貸スルニ譬フルナリ左券ハ合スルヲ待ツノミ右券ハ取ルヲ責ムヘキナリ故ニ右券ヲ操テ責ムルト云フ (虚名) 信陵君カ邯鄲ヲ存スルヲ以テ平原君ノ爲メニ封地ヲ請ハント欲ス實際得ラレストモ名義ハカリテ以テ平原君ニ恩ヲ荷ハシム故ニ虚名ヲ以テ德スト云フナリ

君カ相ノ印ヲ受ケテ辭スルニ無能ナルヲ以テセス又土地ヲ割キテ封セラレテ辭スルニ無功ナルヲ以テセザル者ハ亦自カラ趙王ノ親戚タルヲ以テノ故ナリ今信陵君邯鄲ヲ存シテ君カ爲メニ封地ヲ請ハ、是レ初メ封地ヲ受クルニ親戚ノ故ヲ以テ之ヲ受ケ今ハ是レ國人ノ心ヲ以テ功ヲ計ルナリ復タ親戚ノ心ナシ此レ甚々不可ナリ且ツ虞卿其兩權ヲ操レリ事成ラハ其右券ヲ操テ其德ニ報スルヲ責メ事成ラサレハ虛名ヲ以テ君ニ恩德ヲ荷ハシメントス君必ラス虞卿ノ言ヲ聽キ納ル勿レト平原君之レカ爲ニ遂ニ虞卿ノ言ヲ聽キ納レス

平原君以趙孝成王十五年卒。子孫代。後竟與趙俱亡。平原君厚待公孫龍。公孫龍善爲堅白之辯。及鄒衍過趙。言至道。乃細公孫龍。

平原君ハ趙ノ孝成王ノ十五年ヲ以テ卒シタリ子孫世々相嗣キ後竟ニ趙ト俱ニ亡ヒタリ平原君厚ク公孫龍ヲ待ツ公孫龍ハ善ク堅白ノ辯ヲ爲セリ鄒衍力趙ニ過キテ至道ヲ論スルニ及ヒテ遂ニ公孫龍ヲ細ケタリ堅白ノ解ハ孟荀列傳ニ詳カニセリ○史記ノ註ニ曰ク齊鄒衍ヲシテ趙ニ過キラシム平原君公孫龍及ヒ其徒其母子ノ屬カ白馬ハ馬ニ非サルノ辯ヲ論スルヲ見テ鄒子ニ問フ鄒子曰ク不可ナリ彼レ天下ノ辯ニ五勝三至トイヘルアリ而シテ辯正シ爲メニ辯者ヲ下ス殊類ヲ別チテ相害セサラシメ異端ヲ序テ相亂レサラ

虞卿者。游說之士也。躡蹻擔簦。說趙孝成王。一見賜黃金百鎰。白璧一雙。再見爲趙上卿。故號爲虞卿。秦趙戰於長平。趙不勝。亡一都尉。

(躡蹻擔簦) 蹻ハ草履ナリ簦ハ長柄ノ笠ナリ (一雙) 雙ハ兩ナリ一雙ハ一對ナリ (都尉) 軍尉ナリ

虞卿ハ好テ游說スルノ士ナリ草履ヲ躡ミ長柄ノ傘ヲ擔ヒ一タヒ見ヘテ黄金百鎰白璧一雙ヲ賜ヒ再タヒ見ヘテ趙ノ上卿ト爲リタリ故ニ號シテ虞卿ト爲ス秦趙ノ兵長平ニ戰フ趙勝タスシテ都尉一人ヲ亡シタリ、

趙王召樓昌與虞卿曰。軍戰不勝。尉復死。寡人使束甲而趨之。如何。樓昌曰。無益也。不如發重使爲媾。虞卿曰。昌言媾者。以爲

不媾軍必破也。而制媾者在秦。且王之論秦也。欲破趙之軍乎。不邪。王曰。秦不遺餘力矣。必且欲破趙軍。虞卿曰。王聽臣發使出重寶以附楚魏。楚魏欲得王之重寶。必內吾使。趙使入楚魏。秦必疑天下之合從。且必恐如此。則媾乃可爲也。趙王不聽。與平陽君爲媾。發鄭朱入秦。秦內之。

(東甲而趨之) 甲冑ヲ卷キ東子テ赴クトハ之ヲ襲ハント欲スルヲ謂フナリ (重使) 王ノ使者ヲ謂フ (媾) 講ト同シ和睦スルコトナリ

趙王樓昌ト虞卿トヲ召寄セテ謀リ曰ク軍戰フテ勝タス都尉亡ヒタリ寡人甲冑ヲ卷キ東ネテ之ヲ襲ハシメント欲ス何如ン樓昌曰ク益ナキナリ重使ヲ發シテ媾ヲ爲スニ如カス虞卿曰ク昌カ媾和セント言フ者ハ以爲ラク媾和セサレハ我カ軍必ラス打破レント而シテ媾スルト媾セサルト之ヲ制スル者ハ秦ノ欲スル所ニ在ルナリ且ツ王ノ秦ヲ論スルヤ趙ノ軍ヲ破ラント欲スト思ヘルカ然ラサルカ趙王曰ク秦ハ餘力ヲ遺サス必ラス趙ノ軍ヲ打破ラント欲スヘシ虞卿曰ク王能ク臣ノ計ヲ聽カハ使者ヲ發シ重寶ヲ出シテ楚魏二國ニ附ケヨ楚魏二國王ノ重寶ヲ得ント欲シテ必ラス吾カ使者ヲ納ルヘシ趙ノ使者楚魏二國ニ入ラハ秦之ヲ聞テ必ラス天下ノ合從スルカト疑フテ必ラス之ヲ恐ルヘシ此ノ

如クンハ媾和ヲ爲スヲ得ヘキナリト趙王之ヲ聽キ納レス平陽君趙約ト俱ニ媾和ヲ爲サントシテ鄭朱トイヘル人ヲ使者トシテ之ヲ秦ニ入レシム秦之ヲ納レタリ

趙王召虞卿曰。寡人使平陽君爲媾於秦。秦已內鄭朱矣。卿以爲奚如。虞卿對曰。王不得媾。軍必破矣。天下賀戰勝者皆在秦矣。鄭朱貴人也。入秦。秦王與應侯必顯重以示天下。楚魏以趙爲媾。必不救王。秦知天下不救王。則媾不可得成也。應侯果顯鄭朱以示天下。賀戰勝者終不肯媾。長平大敗。遂圍邯鄲。爲天下笑。秦既解邯鄲圍。而趙王入朝。使趙郝約事於秦。割六縣而下媾。

趙王虞卿ヲ召シテ曰ク寡人平陽君ヲシテ秦ト媾和セシム秦既ニ吾使者鄭朱ヲ内レタリ卿何如ント思ヘル虞卿對テ曰ク王媾和フルヲ得サレハ王ノ軍必ラス打破ラレヘシ天下ノ戰勝ヲ賀スル者ハ皆秦ニ在リ鄭朱ハ固ヨリ趙ノ貴人ナリ今秦ニ入ラハ秦ノ昭王必ラス應侯ト俱ニ鄭朱ヲ顯重シテ天下ニ示スヘシ而シテ楚魏二國ハ趙ノ秦ト媾和セルヲ以テ必ラス敢テ王ヲ救ハス秦天下ノ王ヲ救ハサルヲ知レハ媾和ハ成ラント欲ストモ成ル

ヲ得ヘカラスト應侯果シテ虞卿ノ言ヘルカ如ク鄭朱ヲ顯重シテ以テ天下ノ秦ニ事ヘン
ト欲シテ戰勝ヲ賀スル者ニ示シ終ニ趙ノ媾和ヲ許サス長平ノ軍大ニ打敗レ遂ニ秦ノ爲
メニ邯鄲ヲ取圍マレ天下ノ物笑トナリタリ秦既ニ邯鄲ノ圍ミヲ解テ趙王秦ニ入朝シ趙
郝トイヘル人ヲシテ事ヲ秦ニ約束シ六縣ヲ割テ媾和セシメタリ、

虞卿謂趙王曰。秦之攻王也。倦而歸乎。王以其力尙能進愛王
而弗攻乎。王曰。秦之攻我也。不遺餘力矣。必以倦而歸也。虞卿
曰。秦以其力攻其所不能取。倦而歸。王又以其力之所不能取
以送之。是助秦自攻也。來年秦復攻王。王無救矣。

虞卿趙王ニ謂テ曰ク秦ノ王ヲ攻メシ時ハ戰ニ倦ミテ歸ルカ又秦ノ力能ク進ムヘシト雖
モ唯王ヲ愛シテ攻メサルカ趙王曰ク秦ノ我ヲ攻ムルヤ餘力ヲ遺サス豈ニ何ソ我ヲ愛シ
テ攻メサルナランヤ是レ必ラス倦厭セルヲ以テ歸ルナリ虞卿曰ク秦ハ其力ヲ以テ取ル
能ハサル所ヲ攻メ倦厭シテ歸ル王又秦ノ力ノ取ル能ハサル所ヲ以テ割テ之ヲ送ル是レ
秦ヲ助ケテ自カラ攻ムルト云フ者ナリ此ノ如クンハ來年秦復々王ヲ攻メハ王送ニ救フ
ヲ能ハサルヘシト

王以虞卿之言告趙郝。趙郝曰。虞卿誠能盡秦力之所至乎。誠

知秦力之所不能進。此彈丸之地弗予。令秦來年復攻王。王得
無割其內而媾乎。

(彈丸之地) 至小ノ地ヲ謂フナリ

趙王虞卿ノ言ヲ以テ趙郝ニ告ケシカハ趙郝曰ク虞卿言フ秦力倦ミテ歸ルト虞卿ノ志ハ
誠ニ能ク秦ノ力ノ及フ所口ハ是ニ止マルト謂ヘルノミ秦ノ力ハ豈ニ是ニ止マルノミナ
ランヤ誠ニ秦ノ力ノ進ム能ハサル所ヲ知ラハ此レ彈丸ノ地モ與ヘスシテ可ナリ然レモ
秦ハ今年攻メ取ラサレハ來年又來リ攻ムヘシ若シ秦ヲシテ來年復々來リ攻メシメハ王
必ラス其内ヲ割テ媾和スルナキヲ得ンヤト

王曰。請聽子割矣。子能必使來年秦之不復攻我乎。趙郝對曰。
此非臣之所敢任也。他日三晉之交於秦相善也。今秦善韓魏
而攻王。王之所以事秦。必不如韓魏也。今臣爲足下解負親之
攻。開關通弊。齊交韓魏。至來年而王獨取攻於秦。此王之所以
事秦。必在韓魏之後也。此非臣之所敢任也。

(解負親之攻) 趙嘗テ秦ニ親ミテ復々之ニ貢クカ故ニ秦之ヲ攻ムルノミ今媾和ヲ爲ス

ハ即チ之ヲ解ク所以ナリ故ニ貢親ノ攻メト云フ
 王曰ク請フ子ノ説ヲ聽キ納レテ地ヲ割カン子能ク來年ニ至リテ秦ノ復タ我ヲ攻メサル
 チ斷センカ趙郝對テ曰ク此レ臣ノ敢テ任スル所ニ非サルナリ昔シ三晉(韓魏趙)秦ニ交リ
 テ相善クセリ今秦韓魏ト交リテ善クシ獨リ王ヲ攻ムルハ王ノ秦ニ事フル所ノ者必ラス
 韓魏ノ如クナラサレハナリ今臣足下ノ爲メニ貢親ノ攻メテ解キ關門ヲ開キ弊帛ヲ通シ
 趙ノ秦ニ交ルチシテ韓魏ト等フセシムルモ來年ニ至テ王亦獨リ秦ノ爲メニ攻メラレハ
 此レ王ノ秦ニ事フル所以ノ者必ラス韓魏ノ後ニ在レハナリ此レ臣ノ敢テ任スル所ニ非
 サルナリト、

王以告虞卿。虞卿對曰。郝言不媾。來年秦復攻王。王得無割其
 內而媾乎。今媾郝又以不能必秦之不復攻也。今雖割六城。何
 益。來年復攻。又割其力之所不能取。而媾。此自盡之術也。不如
 無媾。秦雖善攻。不能取六縣。趙雖不能守。終不失六城。秦倦而
 歸兵。必罷。我以六城收天下。以攻罷秦。是我失之於天下。而取
 償於秦也。吾國尙利。孰與坐而割地。自弱以彊秦哉。

王又趙郝ノ言ヲ以テ虞卿ニ告ク虞卿對テ曰ク趙郝言フ今媾和セサレハ來年秦復タ王ヲ

攻メン王更ニ其内ヲ割テ媾和スルナキヲ得ンヤト今媾和スルモ趙郝又以テ來年秦ノ復
 タ攻メサルヲ斷スル能ハサルナリ然ラハ今六城ヲ割テ媾和スト雖凡何ノ益アラシヤ來
 年秦復タ來リ攻メハ又其力ノ取ル能ハサル所ヲ割テ媾和ス此レ自カラ盡ルノ道ナリ故
 ニ媾和スルナキニ如カス秦能ク攻ムルト雖凡必ラス六縣ヲ攻取ル能ハス趙モ亦守ル能
 ハスト雖凡終ニ六城ヲ失フニ至ラス秦倦ミテ歸レハ兵力必ラス疲弊セン我六縣ヲ以テ
 天下ニ興ヘ天下ノ心ヲ取收メテ疲弊シタル秦ヲ攻メハ是レ我六縣ヲ天下ニ失フテ償ヒ
 チ秦ニ取ルナリ此ノ如クンハ吾國猶ホ利ナリ坐シテ六縣ノ地ヲ割キ自國ヲ弱マシテ秦
 國ヲ強フスルニ孰レソヤ、

今郝曰。秦善韓魏而攻趙者。必以爲韓魏不救趙也。而王之軍
 必孤。有王之事秦。不如韓魏也。是使王歲以六城事秦也。即坐
 而城盡。來年秦復求割地。王將與之乎。弗與。是棄前功而挑秦
 禍也。與之。則無地而給之。語曰。强者善攻。弱者不能守。今坐而
 聽秦。秦兵不弊。而多得地。是強秦而弱趙也。

今趙郝曰ク秦韓魏二國ト交リテ善クシテ趙ヲ攻ムル者ナラハ韓魏ハ必ラス趙ヲ救ハス
 シテ王ノ軍ハ必ラス孤獨ナルヘシ又王ノ秦ニ事フルト韓魏二國ニ如カサルヲ以テナリ

ト本文有ノ字ハ又ト通スルナリ是レ王ヲレテ議々六城ヲ以テ秦ニ事ヘシムルナリ此ノ如クンハ王ノ城地ハ坐シテ自カラ盡ンノミ來年秦復タ土地ヲ割クヲ求メハ王將サニ之ヲ與ヘントスルヤ若シ與ヘサレハ是レ前功ヲ弃テ、秦ノ禍ヲ挑ムナリ、之ヲ與フレハ土地ノ之ニ給スヘキナカラシ世ノ諺ニ曰ク強キ者ハ善ク攻メテ弱キ者ハ自カラ守ルヲ能ハスト今坐シテ秦ノ求メテ聽キ納レハ秦ノ兵ハ疲弊セスシテ多ク土地ヲ割キ取ルヘシ是レ秦ヲ強フシテ趙ヲ弱ムルナリ、

以益強之秦而割愈弱之趙其計故不止矣且王之地有盡而秦之求無已以有盡之地而給無已之求其勢必無趙矣

益々強キノ秦ヲ以テ愈々弱キノ趙ノ地ヲ割カハ此レ秦ノ計ハ固ヨリ地ヲ割カンヲ言フテ止マサルヘシ且ツ王ノ地ハ盡クルアリテ秦ノ地ヲ求ムルハ止ムナケン盡クルアルノ土地ヲ以テ已ムシキノ求メニ給セハ其勢ニ於テ必ラス趙終ニ亡フベシ

趙王計未定樓緩從秦來趙王與樓緩計之曰予秦地何如母予孰吉緩辭讓曰此非臣之所能知也王曰雖然試言公之私樓緩對曰王亦聞夫公甫文伯母乎公甫文伯仕於魯病死女子爲自殺於房中者二人其母聞之弗哭也其相室曰焉有子

死而弗哭者乎其母曰孔子賢人也逐於魯而是人不隨也今死而婦人爲之自殺者二人若是者必其於長者薄而於婦人厚也

(相室) 傅姆ノ類ヲ謂フ (長者) 重厚ノ人ヲ謂フ即チ孔子ヲ指スナリ

趙王ノ計未タ定マラス此時偶マ樓緩トイヘル者秦ヨリ來リタリ趙王樓緩ト之ヲ計テ曰ク秦ニ土地ヲ與フルハ如何ン與フルト與ヘサルト孰レカ吉ナルヤ樓緩辭讓シテ曰ク此レ臣ノ能ク知ル所ニ非スト趙王曰ク然リト雖モ試ミニ公ノ私心ヲ言ヘ樓緩對テ曰ク王モ亦彼ノ公甫文伯ノ母ノ事ヲ聞ケリヤ公甫文伯魯ニ仕ヘタリシカ病ニ罹リテ死セリ時ニ女子ノ之レカ爲ニ房中ニ自殺スル者二人アリ其母之ヲ聞テ哭セス其相室曰ク安クンソ我カ子死シテ哭セサル者アランヤ其母曰ク孔子ハ賢人ナリ其魯ニ逐拂ハレタル時はノ人孔子ニ隨ハス(是人トハ文伯ヲ指ス是人ト稱スルハ之ヲ子トセサルノ辭ナリ蓋シ公甫文伯ハ孔子ニ事ヘタルカ故ニ斯ク云ヘルナリ)今死シテ婦人ノ之レカ爲ニ自殺スル者二人アリ是ノ如キハ其長者ニ對スル甚タ薄クシテ婦人ニ對スル甚タ厚ケレハナリ、

故從母言之是爲賢母從妻言之是必不免爲妬妻故其言一也言者異則人心變矣今臣新從秦來而言勿予則非計也言

予之。恐王以臣爲爲秦也。故不敢對。使臣得爲大王計。不如予之。王曰。諾。

故ニ前ノ言ハ母ノ口ヨリシテ之ヲ言ヘハ即チ賢明ノ母ト謂フヘシ妻ノ口ヨリシテ之ヲ言ヘハ即チ必ラス嫉妬ノ妻タルヲ免カレス故ニ其言フ所ハ一ナレトモ言フ者異ナレハ即チ人心モ亦變シテ一ハ之ハ賢母トシ一ハ之ヲ妬妻ト爲スナリ今臣新タニ秦ヨリ來ル秦ニ地ヲ與フル勿レト言ハ、計謀ニ非ルナリ之ヲ與ヘヨト言ヘハ恐クハ王臣ヲ以テ秦ノメ爲ニスト爲サン故ニ臣敢テ對ヘス然レモ臣臣ヲシテ大王ノ爲メニ計ルヲ得セシメハ之ヲ與フルニ如カス王曰ク諾セリト、

虞卿聞之。入見王曰。此飾說也。王奮勿予。樓緩聞之。往見王。王又以虞卿之言告樓緩。樓緩對曰。不然。虞卿得其一。不得其二。夫秦趙構難。而天下皆說。何也。曰。吾且因強而乘弱矣。今趙兵困於秦。天下之賀戰勝者。則必盡在於秦矣。故不如亟割地爲和。以疑天下。而慰秦之心。不然。天下將因秦之強怒。乘趙之弊。瓜分之。趙且亡。何秦之圖乎。故曰。虞卿得其一。不得其二。願王

以此決之。勿復計也。

(音) 音慎ツ、シムナリ (構難) 戦チ起スヲ謂フ (皆說) 説ハ悅ト同シヨロコブナリ

(乘弱) 乘ハ猶陵クト云フカ如シ (慰秦之心) 慰ハナグサメ安ンスルナリ (瓜分) 其地ヲ分ツ瓜ヲ割ルカ如クスルヲ言フ

虞卿之ヲ聞テ入テ王ニ見ヘテ曰ク此レ樓緩カ巧ミニ飾レルノ説ナリ王慎ミテ秦ニ地ヲ與フル勿レト樓緩之ヲ聞テ往テ王ニ見ユ王又虞卿ノ言ヲ以テ樓緩ニ告ク樓緩對テ曰ク然ラス虞卿ハ其一ヲ得テ未タ其二ヲ得ス夫レ秦ト趙ト難ヲ構ヘテ天下皆悅フハ何ソヤ曰ク吾且サニ強キニ因テ弱キヲ陵カントス今趙ノ兵秦ノ爲ニ困シメラル天下ノ戰勝ヲ賀スル者ハ必ラス悉ク秦ニ在ルヘシ故ニ亟カニ土地ヲ割テ講和ヲ爲シ天下ノ心ヲ疑ハシメテ秦ノ心ヲ慰籍スルニ加カス然ラサレハ天下將サニ秦ノ強怒ニ因リ趙ノ疲弊スルニ乘シテ之ヲ瓜分セントス此ノ如クンハ趙且サニ亡ヒントス何ソ秦ヲ伐ツチ圖ランヤ故ニ曰ク虞卿ハ其一ヲ得テ其二ヲ得スト願クハ王此ヲ以テ之ヲ決斷セヨ復タ計ル勿レト、

虞卿聞之。往見王曰。危哉。樓子之所以爲秦者。是愈疑天下。而何慰秦之心哉。獨不言其示天下弱乎。且臣言勿予者。非固勿予而已也。秦索六城於王。而王以六城賂齊。齊秦之深讎也。得

王之六城并力西擊秦。齊之聽王不待辭之畢也。則是王失之於齊。而取償於秦也。而齊趙之深讎。可以報矣。而示天下有能爲也。王以此發聲。兵未窺於境。臣見秦之重路至趙。而反媾於王也。從秦爲媾。韓魏聞之。必盡重王。重王必出重寶以先於王。則是王一舉而結三國之親。而與秦易道也。

(三國之親)三國ハ韓魏齊ナリ

(與秦易道也)前ニ秦ノ攻メヲ取リテ今反テ其路ヲ

得ル是レ道ヲ易フルナリ

虞卿之聞也。又往。王見之。曰。危哉。樓子。秦之爲也。圖所以者。言。秦之爲也。計。深。ク。シテ。趙ノ。勢。危。キ。ナリ。夫。レ。趙ノ。兵。ハ。秦ニ。困。ム。又。地。ヲ。割。テ。和。ヲ。爲。セ。ハ。是。レ。愈々。天下ノ。心。ヲ。疑。ハ。シ。メ。テ。何。ソ。秦ノ。心。ヲ。慰。籍。ス。ル。コト。ア。ラン。ヤ。亦。此。ノ。如。ク。ニ。地。ヲ。割。テ。和。ヲ。爲。セ。ハ。大。ニ。天下ニ。弱。キ。ヲ。示。ス。ニ。非。ス。ヤ。且。臣。カ。地。ヲ。割。テ。秦ニ。與。フル。勿。レ。ト。言。フ。ハ。固。ヨリ。與。フル。ナ。キ。ノ。ミ。ニ。非。ス。其。與。フル。所。同。シ。カ。ラ。サ。ル。ナ。リ。王。秦ノ。索。ム。ル。所。ノ。六。城。ヲ。以。テ。齊ニ。賂。フ。ヘ。シ。齊。ハ。秦ノ。深。キ。仇。讎。ナ。レ。ハ。王ノ。六。城。ヲ。得。ハ。必。ラ。ス。悦。ン。テ。俱。ニ。力。ヲ。並。セ。テ。西。ノ。方。秦。ヲ。擊。ツ。ヘ。シ。齊。王。カ。王ノ。言。ヲ。聽。キ。入。ル。ト。ハ。辭。ノ。畢。ル。ヲ。待。タ。サ。ル。ナ。リ。此。ノ。如。ン。ハ。王。之。ヲ。齊ニ。失。フ。テ。償。ヲ。秦ニ。取。ル。ニ。非。ス。ヤ。而。シ。テ。齊。ト。趙。ト。ノ。深。キ。讎。ハ。報。ス。ル。ヲ。得。ベ。シ。又。且。ツ。天下ニ。能。ク。爲。ス。アル。ヲ。示。ス。ナ。リ。王。此。ノ。如。ク。ニ。シ。テ。名。ヲ。發。セ。ハ。趙ノ。兵。未。タ。秦ノ。境。ヲ。

窺ハサル中ニ秦趙ニ重路ヲ送リテ反テ王ニ媾和ヲ求ムルヲ見ルヘシ韓魏二國秦ヨリシテ王ニ媾和ヲ求ムルヲ聞カハ必ラス悉ク王ヲ重ンスヘシ王ヲ重ンセハ必ラス重寶ヲ出シ相親ミテ王ヲ以テ先ト爲スヘシ是レ王一舉シテ齊韓魏三國ノ親ヲ結ンテ秦ト道ヲ易フルナリ、

趙王曰善。則使虞卿東見齊王。與之謀秦。虞卿未返。秦使者已在趙矣。樓緩聞之。亡去。趙於是封虞卿以一城。居頃之。而魏請爲從。趙孝成王召虞卿謀。過平原君。平原君曰。願卿之論從也。

趙王曰。善。シト。則チ。虞卿。ヲ。シ。テ。東。ノ。方。齊。王。ニ。見。ヘ。シ。メ。之。ト。俱。ニ。秦。ヲ。伐。ツ。コト。ヲ。謀。ル。虞。卿。未。タ。返。ラ。サ。ル。ニ。秦。ノ。使。者。既。ニ。媾。和。ヲ。請。ハ。ン。カ。爲。メ。ニ。趙。ニ。在。リ。樓。緩。之。ヲ。聞。テ。亡。ケ。去。レ。リ。趙。仍。テ。虞。卿。ヲ。封。ス。ル。ニ。一。城。ヲ。以。テ。ス。頃。ラ。ク。ア。リ。テ。魏。合。從。ヲ。爲。サ。ン。ト。請。フ。趙。ノ。孝。成。王。虞。卿。ヲ。召。シ。テ。謀。ラ。ン。ト。ス。虞。卿。平。原。君。ノ。所。ニ。過。キ。ル。平。原。君。曰。ク。願。ク。ハ。卿。我。カ。爲。メ。ニ。入。テ。合。從。ヲ。語。レ。ト。

虞卿入見王。王曰。魏請爲從。對曰。魏過。王曰。寡人固未之許。對曰。王過。王曰。魏請從。卿曰。魏過。寡人固未之許。又曰。寡人過。然則從終不可乎。對曰。臣聞小國之與大國從事也。有利則大國

受其福有敗。則小國受其禍。今魏以小國請其禍。而王以大國辭其福。臣故曰。王過魏亦過。竊以爲從便。王曰善。乃合魏爲從。

虞卿仍テ入テ王ニ見ユ王謂テ曰ク魏從合ヲ爲サント請フ如何ン虞卿對テ曰ク魏過テリ王曰ク寡人固ヨリ未タ之ヲ許サス虞卿對テ曰ク王過テリ王曰ク魏從ヲ請フ如何ント言ヘハ汝則チ曰ク魏過テリト寡人未タ之ヲ許サスト言ヘハ汝則チ曰ク寡人過テリト然ラ則ハチ從合ハ終ニ不可ナルカ虞卿對テ曰ク臣之ヲ聞ケリ小國ト大國ト事ニ從フヤ利アハレ大國其福ヲ受ケ敗レアレハ小國其禍ヲ受ク今魏ハ小國ヲ以テ自カラ其禍ヲ請フ而テシ王ハ大國ヲ以テ其福ヲ辭ス臣故ニ曰ク王過テリ魏モ亦過テリト竊カニ思フニ從合ヲ爲ス甚タ便利ナリ王曰ク善シト仍テ魏ニ合フテ從約ヲ爲セリ

虞卿既以魏齊之故不重萬戶侯卿相之印與魏齊間行卒去趙困於梁魏齊已死不得意乃著書上採春秋下觀近世曰節義稱號揣摩政謀凡八篇以刺譏國家得失世傳之曰虞氏春秋。

(問行)問道ニ投シテ行クヲ謂フ即チシノビ行クコトナリ (刺譏)ソシリソシルナリ 虞卿既ニ魏齊ノ故ヲ以テ万戶侯卿相ノ印ヲ重ンセス魏齊ト問行ノ卒ニ趙ヲ去リ梁ニ往

テ甚タ困難セリ魏齊既ニ死シテ後自カラ意ヲ得ス仍テ書ヲ著ハシタリ魏齊ハ魏ノ相ニテ應侯ト仇アリ秦之ヲ求ムル甚タ急ナルヲ以テ虞卿ニ投ス虞卿相ノ印ヲ弃テ魏齊ト問行シテ亡クテ梁ニ歸リ信陵君ニ託ス信陵君未タ決セス魏齊怒テ自殺シタリ故ニ虞卿相ヲ失ヒ窮愁シテ書ヲ著ハスナリ上ハ春秋ノ事ヲ採用シテ下ハ近世ノ興廢ヲ示シタリ其篇ヲ名ケテ節義稱號揣摩政謀ト曰フ凡テ八篇アリテ國家ノ得失ヲ刺譏セリ世之ヲ傳ヘテ虞氏春秋トイヘリ

太史公曰平原君。翩翩濁世之佳公子也。然未睹大體。鄙語曰。利令智昏。平原君貪馮亭邪說。使趙陷長平。兵四十餘萬。衆邯鄲幾亡。虞卿料事揣情。爲趙畫策。何其工也。及不忍魏齊。卒困於大梁。庸夫且知其不可。况賢人乎。然虞卿非窮愁亦不能著書。以自見於後世云。

(翩翩濁世之佳公子)翩翩ハ疾ク飛テ往來スル貌ナリ其行事鳥ノ高ク舉ルカ如ク濁世ニ於テハ得カタキノ人ニシテ執務ノ比スヘキニ非サルヲ言フナリ (畫策)ハカリハカルナリ (庸夫)尋常ノ人物ナリ 平原君ハ翩翩タル佳公子ニシテ濁世ニ於テハ得難キノ人ナリ然レトモ未タ國家ヲ治ム

ルノ大体ニ明ラカナラス俗諺ニ曰ク利ハ智チシテ昏カラシムト平原君馮亭ノ邪説チ貪
 リ趙チシテ長平ノ兵四十餘万ノ大衆チ陷ラシメテ邯鄲殆ント亡ヒントス(馮亭ノ事ハ趙
 ノ世家ニ見ヘタリ)虞卿ハ世事ヲ料リ人情ヲ揣リテ趙ノ爲メニ畫策スルコト何ソ其レ工
 ミナルヤ而ルニ魏齊ノ事ニ忍ヒサルニ及テ終ニ大梁ニ困窮セリ庸常ノ人モ虞卿カ自カ
 ラ爲メニ謀ルノ不可ナルチ知ル況ンヤ賢智ノ人チヤ然レトモ虞卿ハ窮愁スルニ非サレ
 ハ亦書チ著ハシテ其名チ後世ニ見ハス能ハス窮愁ハ苦シト雖トモ一時ニ過キス書チ著
 スハ極メテ盛事ニシテ千載ノ不朽ナリ其身ニ當テ名チ得ル能ハサレトモ後世ニ得ルコ
 ト甚タ多シ其自カラ謀ル未タ嘗テ拙ナラスト謂フヘシト蓋シ太史公因テ自己ノ意チ見
 ハスノミ、

信陵君列傳第十七

魏公子無忌者魏昭王少子而魏安釐王異母弟也昭王薨安
 釐王即位封公子爲信陵君

(異母弟)父同クシテ母異ナルチ謂フ即チ母ガハリノ弟ナリ

魏ノ公子無忌ハ魏ノ昭王ノ少子ニシテ魏ノ安釐王ノ異母弟ナリ昭王薨シ安釐王位ニ即
 グニ及ヒテ公子チ封シテ信陵君ト爲シタリ、

是時范雎亡魏相秦以怨魏齊故秦兵圍大梁破魏華陽下軍

走芒卯魏王及公子患之公子爲人仁而下士士無賢不肖皆
 謙而禮交之不_レ敢以其富貴驕士士以此方數千里爭往歸之
 致_二食客三千人_一當是時諸侯以公子賢多客不敢加兵謀魏十
 餘年

是ノ時范雎魏チ亡ケテ秦ノ相ト爲レリ魏ノ相魏齊チ怨ムチ以テノ故ニ秦ノ兵魏ノ大梁
 チ取圍ミ魏ノ華陽ノ城下ノ軍チ打破リ魏ノ將軍芒卯チ打走ラス魏王及公子甚タ之チ患
 ヘタリ公子ノ性質甚タ仁ニシテ能ク士ニ下リ士タル者ニハ賢トナク不肯トナク皆謙遜
 シテ禮義チ以テ交ハリ敢テ其富貴チ以テ士ニ驕リ高フルコトナシ故チ以テ士タル者數千
 里外ヨリ爭ヒ往テ之ニ歸シ食客三千人チ寄セ集メタリ是時ニ當リテ諸侯公子カ賢智ニ
 シテ且ツ賓客甚タ多キチ以テ敢テ兵チ加ヘテ魏チ伐ツチ謀ラサルコト十餘年ノ間ナリ、

公子與魏王博而北境傳舉烽言趙寇至且入界魏王釋博欲
 召大臣謀公子止王曰趙王田獵耳非爲寇也復博如故王恐
 心不在博

(博)六博ノ局戲ナリ

(烽)烽ハ高木槽チ作りテ槽上ニ結緯チ作り結緯ノ頭ニ兜零アリ

薪ヲ以テ其中ニ置ク平日ハ之ヲ低フシ寇アレハ火燃ユ之ヲ舉ケテ相告ケルナリ (田獵) 田ハ畝佃ト通スカリスルナリ獵モ亦カリスルナリ共ニ禽獸ヲ取ルヲ謂フ

公子偶マ魏王ト博セリ此時魏ノ北境ニ於テ烽火ヲ傳ヘ舉ケテ言フ趙ノ寇至リテ且サニ魏ノ界ニ入ラントスト魏王博ヲ止メテ大臣ヲ召寄セ事ヲ謀ラント欲ス公子王ヲ止メテ曰ク此レ趙王カ田獵スルノミ寇ヲ爲スダメニ非サルナリト復タ博スルコト故ノ如シ然レトモ魏王ハ大ニ懼レテ博スト雖トモ心ハ博ニ在ラサルナリ、

居頃復從北方來傳言曰趙王獵耳非爲寇也魏王大驚曰公子何以知之公子曰臣之客有能探得趙王陰事者趙王所爲客輒以報臣臣以此知之是後魏王畏公子之賢能不敢任公子以國政

(陰事) 私事ナリ

頃ラクアリテ復タ北方ヨリ來リ傳ヘテ曰ク趙王田獵スルノミ寇ノ爲メニ非サルナリト魏王大ニ驚テ曰ク公子何ヲ以テ之ヲ知ルヤ公子曰ク臣ノ客ニ能ク趙王ノ陰事ヲ探リ得ル者アリテ趙王ノ爲ス所ハ皆之ヲ臣ニ報知セリ臣此ヲ以テ之ヲ知ルト是ヨリ復タ魏王公子ノ賢智ニシテ材能アルヲ畏レ敢テ公子ニ任スルニ國政ヲ以テセス、

魏有隱士曰侯嬴年七十家貧爲大梁夷門監者公子聞之往

請欲厚遺之不肯受曰臣脩身潔行數十年終不以監門困故而受公子財

(大梁夷門監者) 大梁ハ魏ノ都ニシテ夷門ハ城ノ東門ナリ監者ハ門ノ見張番ナリ

魏ニ侯嬴トイヘル隱者アリテ年七十ハカリナリ家甚タ貧クシテ大梁ノ夷門ノ見張番ト爲レリ公子之ヲ聞テ自カラ侯嬴ノ家ニ往テ厚ク物ヲ遺ラント欲ス侯嬴肯テ受ケスシテ曰ク臣身ヲ修メ行ヲ潔フスル數十年ノ間ナリ今監門トナリテ困窮スレハトテ敢テ公子ノ財ヲ受ケスト終ニ堅ク拒ミテ之ヲ受ケス

公子於是乃置酒大會賓客坐定公子從車騎虛左自迎夷門侯生侯生攝弊衣冠直上載公子上坐不讓欲以觀公子公子執轡愈恭

(置酒) 酒盛リスルコトナリ (虛左) 古ハハ車ニ乗ル時ハ尊者左ニ在リ御者中ニ居リ又

一人右ニ處リテ其傾側スルニ備フ今左ヲ處フシテ迎フルハ之ヲ尊禮スル所以ナリ

(侯生) 猶侯先生ト云カ如シ生ハ先生ノ畧語ナリ (攝) 収メ整フルナリ (上座) 即チ車

ノ左ヲ謂フナリ

公子仍テ置酒シ大ニ諸賓客ヲ會合シテ其座席取定マリタリ公子自カラ車騎ヲ從ヘ車ノ

二月廿一日
水

左ナ虚フシテ夷門ノ侯生ヲ迎ヘタリ侯生弊レタル衣冠ヲ正シ收メ直チニ公子ノ車ニ上
リ公子ノ上座ニ載リテ辭讓セス以テ公子ノ動靜ヲ探リ見ント欲ス然ルニ公子ハ轡ヲ執
リテ禮愈々忝シク敢テ變リシ様子ナシ
侯生又謂公子曰臣有客在市屠中願枉車騎過之公子引車
入市侯生下見其客朱亥俾倪故久立與其客語微察公子公
子顔色愈和

(市屠)市中ニ在リテ狗馬ヲ屠ルヲ謂フ (枉車騎)枉クトハ宜シク往クヘキノ所ニ非
サルカ故ニ枉クト曰フナリ (俾倪)睥睨ト通スナガシメニ視ル貌ナリ
侯生又公子ニ謂テ曰ク臣ニ一人ノ客アリテ市屠ノ中ニ居レリ願クハ公子車騎ヲ枉テ之
ニ過キレト公子乃ハ手車ヲ引テ市ニ入ル侯生車ヲ下リ其客朱亥ヲ見テ俾倪シラザク
久シク立テ朱亥ト語リ微カニ又公子ノ動靜ヲ窺ヒ見タリ而ルニ公子ノ顔色愈々和ラキ
テ敢テ變リシ様子ナシ

當是時魏將相宗室賓客滿堂待公子舉酒市人皆觀公子執
轡從騎皆竊罵侯生侯生視公子色終不變乃謝客就車至家
公子引侯生坐上坐徧贊賓客賓客皆驚

(宗室)宗ハ尊フナリ王ノ一族ヲ宗室ト曰フ (從騎)公子ノ從騎ナリ (就車)車上ニ上
ルヲ謂フ (贊賓客)贊ハ告クルナリ
是時ニ當リテ魏ノ將相宗室賓客等公子ノ室堂ノ中ニ充滿セリ皆公子ノ來ルヲ待テ酒ヲ
舉ケントスサテ市中ノ人公子ノ轡ヲ執リテ車中ニ立テルヲ見物セル故ニ公子ノ從騎等
皆竊カニ侯生ノ無禮ナルヲ罵詈セリ而ルニ侯生公子ノ顔色終ニ變セサルヲ以テ仍テ客
ノ朱亥ニ辭謝シ車ニ乘リテ公子ノ家ニ至リタリ公子侯生ヲ引テ上坐ニ坐セシメ侯生ノ
事ヲ以テ徧ク賓客ニ告ク賓客皆驚カサルハナシ

酒酣公子起爲壽侯生前侯生因謂公子曰今日嬴之爲公子
亦足矣嬴乃夷門抱關者也而公子親枉車騎自迎嬴於衆人
廣坐之中不宜有所過今公子故過之然嬴欲就公子名故久
立公子車騎市中過客以觀公子公子愈恭市人皆以嬴爲小
人而以公子爲長者能下士也於是罷酒侯生遂爲上客

(壽)金帛ヲ以テ人ニ贈ルヲ壽ト曰フ (抱關者)關所ノ門番ヲスル者ヲ謂フ (衆人廣
坐之中)前ノ將相宗室賓客ノ群集スル所ヲ謂フ (故過之)故ハコトサラニト訓ス
ザクト云フ意ナリ

酒酣ナル時ニ公子自カラ起テ壽ヲ侯生ノ前ニ爲セリ侯生因テ公子ニ謂テ曰ク今日蘇カ
 公子ノ爲メニスルモ亦足レリ此レハ公子ノ名ヲ就サント欲スルヲ以テ朱亥ノ所ニ過キ
 人ヲシテ公子ヲ以テ長者ニシテ能ク士ニ下ルト爲サシムルヲ謂フナリ蘇ハ夷門ノ抱
 關者ナリ而ルニ公子親カラ車騎ヲ枉ケテ自カラ蘇ヲ衆人ノ廣坐ノ中ニ迎ヘタリ公子ノ
 如キハ宜シク過キル所アルヘカラサルニ公子ヲシテアザク之ニ過キラレシメタリ本
 文今公子故過之ノ今字ハ令字ニ作ルヘキニ似タリ然レトモ蘇ハ公子ノ名ヲ就サント欲
 スルヲ以テ久シク公子ノ車騎ヲ市中ニ立テ客ノ朱亥ニ過キテ公子ノ轎子ヲ觀セシメタ
 リ而ルニ公子ノ禮愈々恭シキヲ以テ市中ノ人皆蘇ヲ以テ小人ト爲シテ公子ヲ以テ重厚
 ノ長者ニシテ能ク士ニ下ルト爲セリ蘇カ今日公子ノ爲メニスルコト亦足ルト是ニ於テ
 酒ヲ罷メ是レヨリ遂ニ侯生ヲ以テ上客ト爲シタリ

侯生謂公子曰臣所過屠者朱亥此子賢者世莫能知故隱屠
 間耳公子往數請之朱亥故不復謝公子怪之

侯生又公子ニ謂テ曰ク臣カ過ル所ノ者ハ朱亥トイヘル者ナリ此人甚タ賢者ニシテ世間
 能ク知ルナシ故ニ屠者ノ間ニ隱ルトノミト公子仍テ往テ數々之ヲ請フ朱亥故サラニ復
 タ辭謝スルヲ爲サス公子頗ル之ヲ怪メリ

魏安釐王二十年秦昭王已破趙長平軍又進兵圍邯鄲公子

姊爲趙惠文王弟平原君夫人數遺魏王及公子書請救於魏
 魏王使將軍晉鄙將十萬衆救趙秦王使使者告魏王曰吾攻
 趙且暮且下而諸侯敢救者已拔趙必移兵先擊之魏王恐使
 人止晉鄙留軍壁鄴名爲救趙實持兩端以觀望

魏ノ安釐王ノ二十年秦ノ昭王既ニ趙ノ長平ノ軍ヲ打破リ又兵ヲ進メテ邯鄲ヲ取圍ミタ
 リ公子ノ姊ハ趙ノ惠文王ノ弟平原君ノ夫人タリ仍テ數々魏王及ヒ公子ニ書ヲ遺リテ救
 ヒテ魏ニ請フ魏王將軍晉鄙ヲシテ十萬ノ大衆ニ將トシテ趙ヲ救ハシム秦王使者ヲシテ
 魏王ニ告ケシメテ曰ク吾趙ヲ攻メテ朝夕且サニ之ヲ下サントス諸侯若シ敢テ救フ者ア
 ラハ我先ツ趙ヲ拔取リテ次ニ兵ヲ移シテ之ヲ擊タント魏王大ニ恐レ人ヲシテ晉鄙ヲ止
 メシム晉鄙仍テ軍ヲ留メテ鄴トイヘル所ニ壘壁ヲ構ヘタリ其名ハ趙ヲ救フト爲シテ實
 ハ兩端ヲ持シ風向キヲ觀望シテ利ノ在ル方ニ就カント欲スルナリ

平原君使者冠蓋相屬於魏讓魏公子曰勝所以自附爲婚姻
 者以公子之高義爲能急人之困今邯鄲且暮降秦而魏救不
 至安在公子能急人之困也且公子縱輕勝棄之降秦獨不憐

公子姊邪。

(冠蓋相屬)冠ハ使者ノ冠ナリ蓋ハ車上ノ傘ナリ屬ハ連屬スルナリ使者類リニ往來シテ後者ノ前者ニ連屬スルヲ謂フ (高義)行義ノ高尚ナルヲ謂フ 平原君ノ使者ノ魏ニ往ク者冠蓋相屬シタリ魏ノ公子ヲ責讓シテ曰ク勝カ自カラ附テ公子ト婚姻ヲ結ヒシ所以ハ公子ノ行義甚タ高尚ニシテ能ク他人ノ困窮ヲ先キニシテ救ヘルヲ以テナリ今我カ趙ノ邯鄲且暮ニ秦ニ降ラントス而ルニ魏ノ救ヒノ兵未タ至ラス此ノ如クンハ安クンソ公子ノ能ク他人ノ困窮スルヲ急ニスルニ在ラン且ツ公子縱令勝ヲ輕蔑シ之ヲ弃テ、秦ニ降ラシムルトモ獨リ公子ノ姊ヲ憐マサランヤト、

公子患之數請魏王及賓客辯士說王萬端魏王畏秦終不聽公子公子自度終不能得之於王計不獨生而令趙亡乃請賓客約車騎百餘乘欲以客往赴秦軍與趙俱死行過夷門見侯生具告所以欲死秦軍狀辭決而行侯生日公子勉之矣老臣不能從

(說)王萬端種々サマクニシテ說クヲ云フ萬端ハ猶萬方ト謂フカ如シ (辭決)暇乞シテ別ルトナリ

公子之ヲ患ヘテ數々魏王ニ請ヒ及ヒ賓客辯士等ノ魏王ニ說クコト萬方ニスト雖トモ魏王秦ヲ畏レテ終ニ公子ノ言ヲ聽キ納レズ公子自カラ終ニ之ヲ魏王ニ得ル能ハサルヲ量リ自カラ計ルニ獨リ生キテ趙ヲシテ亡ヒシムルニ忍ヒスト仍テ賓客ニ請フテ車騎百餘乘ヲ約束シ客ヲ率テ秦ノ軍ニ赴キ趙ノ軍ト與ニ俱ニ死セント欲ス仍テ行テ夷門ヲ過キ侯生ヲ見テ具サニ秦ノ軍ニ赴テ死セント欲スルノ狀ヲ告ク辭決シテ行カントス侯生日ク公子之ヲ勉メ臣老タリ從フ能ハスト、

公子行數里心不快曰吾所以待侯生者備矣天下莫不聞今吾且死而侯生曾無一言半辭送我我豈有所失哉復引車還問侯生侯生笑曰臣固知公子之還也曰公子喜士名聞天下今有難無他端而欲赴秦軍譬若以肉投餒虎何功之有哉尙安事客然公子遇臣厚公子往而臣不送以是知公子恨之復返也

(無他端)他ノ奇策ノ端ヲ發スルナキヲ謂フ (投)猶擲ツト云フカ如シ 公子行クコト數里ニシテ心甚タ樂マス蓋シ侯生カ既ニ行ニ從ハス又之カ爲メニ謀計ヲ畫セザルヲ以テナリ曰ク吾カ侯生ヲ待ツ所以ハ甚タ備ハレリ天下ノ人之ヲ聞カサルナ

シ今吾且サニ死セントス而ルニ侯生曾テ一言半辭ノ我ヲ送ルナシ我豈ニ侯生ヲ待ツノ禮ニ失フ所アルヤト復々車ヲ引テ還テ侯生ニ問フ侯生笑テ曰ク臣固ヨリ公子ノ必ラス還ルヲ知レリト仍テ公子ニ謂テ曰ク公子甚々士ヲ喜ミ其名天下ニ聞ヘタリ今雖アリテ他ノ奇策ナクシテ秦ノ軍ニ赴カント欲ス譬ヘハ肉ヲ以テ餒ヘタル虎ニ擲ツカ如シ何ノ功カアラシヤ尙安クソ客ヲ用フル所アラシ然レトモ公子ノ臣ニ遇スル甚々厚シ今公子往テ臣一言半辭ノ之ヲ送ルナシ是ヲ以テ公子ノ之ヲ恨ミテ復々返ルヲ知レリト、

公子再拜因問侯生乃屏人間語曰嬴聞晉鄙之兵符常在王臥内而如姬最幸出入王臥内力能竊之

(間語) 靜カニ語ルナリ (兵符) 符ハ玉ヲ以テ之ヲ作ル文字ヲ篆刻シテ之ヲ中分シ彼此各々其半ハチ藏ス故アレハ合シテ信ト爲スナリ (臥内) 王ノ常ニ起臥スル房室ヲ臥内ト曰フ

公子再拜シテ其策ヲ問フ侯生仍テ人ヲ屏クテ靜カニ語リテ曰ク嬴之ヲ聞ケリ晉鄙ノ兵符ハ常ニ王ノ臥内ニ在リト而シテ如姬最モ魏王ニ寵幸セラレテ常ニ王ノ臥内ニ出入セリ力能ク之ヲ竊ムヘシ

嬴聞如姬父爲人所殺如姬資之三年自王以下欲求報其父仇莫能得

(資之) 資ハ畜フルナリ父ノ爲メニ讎ヲ復セント欲シテ心ニ資畜スルコト己ニ三年ナルヲ謂フナリ一説ニ資ハ資財ナリ資財ヲ以テ客ヲ求メテ仇ヲ報セントスルヲ謂フナリト蓋一説ノ解勝ルニ似タリ

嬴之ヲ聞ケリ如姬ノ父人ノ爲メニ殺サレ如姬之ヲ資スルコト三年ナリ王ヨリ以下如姬ノ父ノ仇ヲ報スルヲ求メント欲シテ能ク得ルナシ

如姬爲公子泣

如姬爲公子泣ト此一句ハ疑フラクハ錯簡ナリ或人云フ公子客アリテ仇ヲ報スルヲ得ルコト甚々難カラキス公子ノ爲ニ泣クハ之ヲ請ント欲スルナリ而カモ未々請ハサルハ願フニ未々其路アラサルノミト又一説ニ曰ク王ヨリ以下其仇ヲ報スルヲ求メント欲シテ能ク得ルナシ公子客アリテ之ヲ得ルコト難カラス而ルニ視テ意ト爲サス故ニ公子ノ爲メニ泣テ之ヲ請ハント欲スルナリ而カモ未々其路アラサルノミト、

公子使客斬其仇頭敬進加姬如姬之欲爲公子死無所辭願未路耳公子誠一開口請如姬如姬必許諾則得虎符奪晉鄙軍北救趙而西却秦此五霸之伐也

(虎符) 兵符ナリ虎ハ威猛ノ獸ナルカ故ニ兵符ヲ爲クルニ其形ヲ以テスルナリ (五霸) 晉ノ文公齊ノ桓公秦ノ穆公宋ノ襄公楚ノ莊王是レナリ

公子客ヲシテ其仇ノ頭ヲ斬ラシメ敬ンテ如姫ニ進メハ如姫甚ダ喜ヒテ公子ノ爲メニ死スルヲ欲シテ何事タリトモ辭謝スル所ナカセシ如姫ノ請ハサルハ願フニ未ダ其路アラサルノミ故ニ公子誠ニ一タヒ口ヲ開テ如姫ニ請ハ、如姫必ラス之ヲ許諾セン如姫許諾セハ兵符ヲ得ヘシ仍テ兵符ヲ得テ晉鄙ノ軍ヲ奪ヒ北ノ方趨テ救ヒ西ノ方秦ヲ退ケハ五霸ノ征伐モ此レヨリ外ナラスト

公子從其計請如姫如姫果盜晉鄙兵符與公子公子行侯生曰將在外主令有所不受以便國家公子即合符而晉鄙不授公子兵而復請之事必危矣臣客屠者朱亥可與俱此人力士晉鄙聽大善不聽可使擊之

公子侯生ノ謀ニ從テ如姫ニ請フ如姫果シテ晉鄙ノ兵符ヲ盜ミ出シテ公子ニ與フ公子之ヲ受テ將ニ行カントス侯生曰ク將軍タル者ハ境外ニ在レハ主君ノ命令タリト受ケサル所アリテ國家ニ便利ナルカ爲メニセリ公子兵符ヲ合スル時ニ晉鄙公子ニ兵ヲ授ケハ善シ若シ授ケスシテ復タ王ニ請ハ、事必ラス危カラシ臣ノ客ニ屠ヲ業トスル者朱亥トイヘルアリ此人俱ニ從フヘシ此人多力ノ士ナリ晉鄙公子ノ言ヲ聽キ納レテ兵ヲ授ケハ大ニ善シ若シ聽キ納レサレハ朱亥ナシテ晉鄙ヲ擊テ殺サシムヘシト

於是公子泣侯生曰公子畏死耶何泣也公子曰晉鄙嘯嗒宿

將往恐不聽必當殺之是以泣耳豈畏死哉

(於是) 是ノ時ニ當リテト云フ義ナリ (嘯嗒宿將) 嘯嗒ハ即チ暗啞叱咤ナリ大音聲ヲ出シテ呼ハルヲ謂フ其勇壯ナルヲ狀スルナリ宿將ハ老將ナリ 是ノ時公子泣ク、侯生曰ク公子死ヲ畏ル、ヤ何カ爲メニ泣ケルヤ公子曰ク晉鄙ハ嘯嗒タル壯勇ノ老將ナリ我往クトモ恐ラクハ聽キ納レザラン聽キ納レサレハ我已ムヲ得スシテ必ラス之ヲ擊テ殺スヘシ是ヲ以テ泣クノミ豈ニ死ヲ畏レンヤト

於是公子請朱亥朱亥笑曰臣乃市井鼓刀屠者而公子親數存之所以不報謝者以爲小禮無所用今公子有急此乃臣効命之秋也遂與公子俱公子過謝侯生侯生曰宜從老不能請數公子行日以至晉鄙軍之日北鄉自剄以送公子

(市井) 市ハ交易スル所ニシテ井ハ共ニ汲ム所ナリ故ニ市街ヲ市井ト名クルナリ (鼓刀) 鼓ハ鳴ラスナリ出刃ヲチヤキク鳴ラスコトナリ (存之) 存ハ存問ナリ機嫌キ、スルナリ (報謝) 恩ヲ返スチ言フ (效命之秋) 效ハ致スナリ性命ヲ惜マス差出スヘキ時ナルヲ謂フ秋ハ五穀ノ成熟スル時ナルカ故ニ大切ナル時ヲ秋ト謂フナリ (北鄉) 鄉ハ嚮ト同シ向フナリ晉鄙ノ軍北方ニ在ルカ故ニ北方ニ向ヒテ自剄セント欲スルナリ

是ニ於テ公子朱亥ニ請フ朱亥笑テ曰ク臣ハ市井ノ刀ヲ鼓スル所ノ屠者ナリ而ルニ公子親カラ數々之ヲ存問セリ臣カ報謝セサル所以ハ以爲ラク小禮ニシテ用フル所ナシト今公子ノ身ニ急アリ此レ臣カ命ヲ致スノ秋ナリト遂ニ公子ト俱ニ往ケリ公子又過キテ侯生ニ謝ス侯生曰ク臣宜シク公子ニ從フヘシ然レトモ臣老テ從フ能ハス請フ公子ノ行ク日ヲ數ヘテ晉鄙ノ軍ニ至ルノ日ヲ以テ北方ニ嚮ヒ自到シテ公子ヲ送ラント

公子遂行。至鄴。矯魏王令代晉鄙。晉鄙合符疑之。舉手視公子。曰。今吾擁十萬之衆。屯於境上。國之重任。今單車來代之。何如哉。欲無聽。朱亥袖四十斤鐵椎。椎殺晉鄙。

(矯)詐リテ王命ニ託スルナリ (重任)重大ナル役目ナリ (單車)從騎屬車等モナクカ
ルシキ出テタチナル故ニ單車ニシテ來ルト云フナリ (鐵椎)鐵ニテ作りタルツチ
ナリ (椎殺)ツチニテ打殺ナリ

公子遂ニ行テ鄴ニ至リ魏王ノ命令ヲ矯リテ晉鄙ニ代ラントス晉鄙兵符ヲ合シテ之ヲ疑ヒ手ヲ舉ケテ公子ヲ視テ曰ク今吾十萬ノ大衆ヲ擁シテ境上ニ屯聚セリ是レ國ノ重キ役目ナリ而ルニ公子今從騎屬車等モナク單車ニシテ來テ吾ニ代ラントス何如ソヤト仍テ公子ノ言ヲ聽キ納レサラント欲ス此時朱亥重サ四十斤ノ鐵椎ヲ袖中ニカクシテ直チニ晉鄙ヲ擊チ殺シタリ

公子遂將晉鄙軍。勒兵。下令軍中曰。父子俱在軍中。父歸。兄弟俱在軍中。兄歸。獨子無兄弟。歸養。得選兵八萬人。進兵擊秦軍。秦軍解去。遂救邯鄲。存趙。趙王及平原君自迎公子於界。平原君負鞬矢爲公子先引。趙王再拜曰。自古賢人未有及公子者也。當此之時。平原君不敢自比於人。

(勒兵)勒ハ牽制スルナリ取リシメテ安リニ動かサヌナ言フ (鞬矢)鞬ハ矢ヲ盛ル器ニテ即チエビラナリ (先引)猶先導ト謂フカ如シ先キ案内スルコトナリ
公子遂ニ晉鄙ノ軍ヲ率井兵卒ヲ牽制シ號令ヲ軍中ニ出シテ曰ク父子俱ニ軍中ニ在ルハ父歸レ兄弟俱ニ軍中ニ在ルハ兄歸レ獨子ニシテ兄弟ナキハ歸リ養ヘト選ヘル兵八万人ヲ得テ進ンテ秦ノ軍ヲ擊ツ秦ノ軍之レカ爲メニ趙ノ圍ミヲ解キ去レリ公子遂ニ邯鄲ヲ救フテ趙ヲ存シタリ趙王及ヒ平原君自カラ公子ヲ界上ニ迎ヘ平原君自カラ鞬矢ヲ負ヒテ公子ノ爲メニ先引セリ趙王再拜シテ古ヨリノ賢人ハ未ダ公子ニ及フ者アラスト言ヒテ深ク之ヲ喜ヘリ此ノ時ニ當リテ平原君其鞬ヲ救フ能ハサルヲ以テノ故ニ敢テ自カラ人ニ比セサルナリ、

公子與侯生決。至軍。侯生果北鄉自到。魏王怒公子之盜其兵。

符矯殺晉鄙。公子亦自知也。已却秦存趙。使將將其軍歸魏。而公子獨與客留趙。趙孝成王德公子之矯奪晉鄙兵而存趙。乃與平原君計。以五城封公子。公子聞之。意驕矜而有自功之色。公子侯生ト決別シテ軍中ニ至ル侯生果シテ北向シテ自到セリ魏王公子カ其兵符ヲ盜ミ出シ王命ヲ矯リテ晉鄙ヲ殺セルヲ怒ル公子モ亦自カラ之ヲ知レリ既ニ秦ノ軍ヲ退ケ趙ノ國ヲ存シ仍テ將ヲシテ其軍ヲ率井テ魏ニ歸ラシメ已レ獨リ客ト俱ニ趙ニ留マレリ趙ノ孝成王公子カ王命ヲ矯ハリ晉鄙カ兵ヲ奪フテ趙ヲ存セルヲ德トス仍テ平原君ト相謀リ五城ヲ割テ公子ヲ封セントス公子之ヲ聞テ意驕リ矜リ趙ヲ救ヘルヲ以テ自カラ功トスルノ色アリ、

客有說公子曰。物有不可忘。或有不可不忘。夫人有德於公子。公子不可忘也。公子有德於人。願公子忘之也。且矯魏王命。奪晉鄙兵以救趙。於趙則有功矣。於魏則未爲忠臣也。公子乃自矯而功之。竊爲公子不取也。於是公子立自責。似若無所容者。客アリ公子ニ說テ曰ク物忘ルヘカラサルアリ又忘レサルヘカラサルアリ人ノ公子ニ德

スルアラハ公子之ヲ忘ルヘカラサルナリ公子人ニ德スルアルハ公子之ヲ忘レ且ツ公子魏王ノ命令ヲ矯ハリ晉鄙ノ兵ヲ奪ヒテ趙ヲ救フ趙ニ於テハ功アリ魏ニ於テハ未タ忠臣ト爲サス而ルニ公子自カラ驕リ矜リテ之ヲ功トス竊カニ公子ノ爲メニ取ラサルナリト是ニ於テ公子立トコロニ自カラ責讓シテ己レノ身ヲ容ルト所ナキ者ニ似タリ、

趙王掃除自迎。執主人之禮。引公子就西階。公子側行辭讓。從東階上。自言辜過。以負於魏。無功於趙。趙王侍酒。至暮。口不忍獻五城。以公子退讓也。公子竟留趙。趙王以鄙爲公子湯沐邑。魏亦復以信陵奉公子。

(側行) 身ヲソバダテ歩ミテ敢テ直行セサルナリ (辜過) 辜ハ古文ノ罪ノ字ナリ

趙王室堂ヲ掃除シテ自カラ迎ヘ主人ノ禮ヲ執リテ公子ヲ引テ西階ニ就カシム公子側行辭讓シテ東階ヨリ上リタリ禮ニ主人ハ東階ニ就キ客ハ西階ニ就ク客若シ降等ナレハ主人ノ階ニ就クトアリ今公子辭讓シテ主人ノ東階ニ就ケルナリ公子自カラ已レノ辜過ヲ言フテ魏ニ負キ又趙ニ功ナキヲ以テセリ趙王酒席ニ侍坐シテ日暮ニ至リ口五城ヲ獻スルヲ言フニ忍ヒス公子カ深ク謙退辭讓スルヲ以テノ故ナリ公子竟ニ趙ニ留マル趙王鄙ヲ以テ公子ノ湯沐ノ邑ト爲ス魏モ亦復タ信陵ヲ以テ公子ノ奉邑ト爲シタリ(湯沐ノ解ハ前ニ見ヘタリ)

公子留趙。公子聞趙有處士毛公藏於博徒。薛公藏於賣漿家。公子欲見兩人。兩人自匿不肯見公子。公子聞所在。乃間步往。從此兩人游甚歡。

(處士)仕ヘスシテ家居スル者ヲ謂フ (博徒)博奕ヲ爲ス者ナリ (賣漿家)漿ハ説文ニ云ク酢漿ナリ (間步)間隙ニ投シテ行クナリ公顯ナラサルヲ謂フ即チコソソリ行クコトナリ

公子趙ニ留マル此時趙ニ二人ノ處士アリテ毛公トイヘルハ博徒ニ藏レ薛公トイヘルハ賣漿家ニ藏レタリ公子此兩人ヲ見ント欲ス兩人自カラ匿レテ公子ヲ見ルヲ肯ンセス公子其在ル所ヲ聞テ間歩シ往テ此兩人ニ從ヒ游ヒテ甚ダ歡ヲ極メタリ

平原君聞之。謂其夫人曰。始吾聞夫人弟公子天下無雙。今吾聞之。乃妄從博徒賣漿者游。公子妄人耳。夫人以告公子。公子乃謝夫人去。曰。始吾聞平原君賢。故負魏王而救趙。以稱平原君。平原君之遊。徒豪舉耳。不求士也。

(豪舉)特ニ貌シテ豪傑ノ舉動ヲ爲スヲ謂フ眞ニ有用ノ賢士ヲ求メント欲スルニ非サル

ナリ

平原君之ヲ聞テ其夫人ニ謂テ曰ク始メ吾夫人ノ弟ノ公子ハ天下ノ賢士ナリト聞ケリ今吾之ヲ聞ク妄リニ博徒賣漿家ノ如キ賤人ニ從テ游フト公子ノ如キハ實ニ妄庸ノ人物ノミト夫人平原君ノ言ヲ以テ公子ニ告ク公子仍テ夫人ニ謝シテ將サニ去ラントス曰ク始メ吾平原君ノ賢ナルヲ聞ケリ故ニ魏王ニ負キ趙ヲ救ヒテ平原君ノ意ニ稱ヘタリ平原君ノ游ヒハ徒ニ豪舉ノミ眞ニ有用ノ賢士ヲ求ムルコトヲ知ラサルナリ

無忌自在大梁時。常聞此兩人賢。至趙恐不得見。以無忌從之。遊。尚恐其不我欲也。今平原君乃以爲羞。其不足從遊。乃裝爲去。夫人具以語平原君。平原君乃免冠謝。固留公子。平原君門下聞之。半去平原君。歸公子。天下士復往歸公子。公子傾平原君客。

(裝爲去)旅支度シテ去ラントスルヲ謂フ

無忌大梁ニ在リシ時ヨリ常ニ此兩人ノ賢ナルヲ聞キ趙ニ至テ見ルヲ得サルヲ恐ル無忌躬自カラ往テ之ニ從テ游フモ尙其我ト交ルヲ欲セサルヲ恐ルナリ今平原君此兩人ト交ルヲ以テ耻ト爲ス平原君ノ人ト爲リ此ノ如クハ從游スルニ足ラサルナリト仍テ裝

治シテ將サニ去ラントス夫人公子ノ言ヲ以テ具サニ平原君ニ告ク平原君冠ヲ免シ過チ
ヲ謝シテ固ク公子ヲ留ム平原君ノ門下ノ客之ヲ聞テ中ハ平原君ヲ去テ公子ニ歸シタリ
天下ノ士復々往テ公子ニ歸ス公子平原君ノ客ヲ傾ケタリ、

公子留趙十年不歸秦聞公子在趙日夜出兵東伐魏魏王患
之使使往請公子公子恐其怒之乃誠門下有敢爲魏王使通
者死賓客皆背魏之趙莫敢勸公子歸

公子趙ニ留マリテ十年ノ間魏ニ歸ラス秦公子カ趙ニ在リト聞キ日夜兵ヲ出シテ東ノ方
魏ヲ伐チタリ蓋シ公子在ラサレハ畏ルトニ足ラサルヲ以テナリ魏王之ヲ患ハ使チシテ
公子ニ魏ニ歸ラレンコトヲ請ハシム公子魏王ノ之ヲ怒ランコトヲ恐レ仍テ門下ニ誠メ
テ曰ク敢テ魏王ノ使ノ爲メニ通ヘル者アラハ殺サント賓客皆魏ニ背キテ趙ニ往ク敢テ
一人トシテ公子ニ魏ニ歸ルコトヲ勸ムルナシ、

毛公薛公兩人往見公子曰公子所以重於趙名聞諸侯者徒
以有魏也今秦攻魏魏急而公子不恤使秦破大梁而夷先王
之宗廟公子當何面目立天下乎語未及卒公子立變色告車

趣駕歸救魏魏王見公子相與泣而以上將軍印授公子公子
遂將

(告車趣駕)車ニ告クトハ車ヲ主トル者ニ告クルヲ謂フ駕ヲ趣ストハ催促シテ馬車ヲ
出サシムルヲ言フ

毛公薛公ノ兩人往テ公子ニ見ヘテ曰ク公子ノ趙ニ重ンセラレテ其名諸侯ノ間ニ聞ユル
所以ハ徒ニ魏アルヲ以テナリ今秦魏ヲ攻ム魏急ニシテ公子之ヲ恤ヘス秦ヲシテ大梁ヲ
打破リ魏ノ先王ノ宗廟ヲ滅サシメハ公子當サニ何ノ面目アリテ天下ニ立ツヘキヤト其
語未ダ畢ラサルニ公子立トコロニ顔色ヲ變シ車ヲ主トル者ニ告ケテ駕ヲ趣カシ直ニ歸
リテ魏ヲ救ヒタリ魏王公子ヲ見テ相俱ニ泣ク是ニ於テ魏王遂ニ上將軍ノ印ヲ以テ公子
ニ授ケテ將タラシメタリ、

魏安釐王三十年公子使使遍告諸侯諸侯聞公子將各遣將
將兵救魏公子率五國之兵破秦軍於河外走蒙驁遂乘勝逐
秦軍至函谷關抑秦兵秦兵不敢出當是時公子威振天下諸
侯之客進兵法公子皆名之故世俗稱魏公子之兵法

(抑秦兵)抑ユトハ兵ヲ以テ之ヲ蹙ムルヲ謂フ

魏ノ安釐王ノ三十年公子使ヲシテ遍テ諸侯ニ告ケシム諸侯公子カ魏ノ將タリト聞テ各々將ヲ遣リ兵ヲ率井テ魏ヲ救ハシム公子楚燕魏趙韓ノ五國ノ兵ヲ率井テ秦ノ軍ヲ河外ニテ打破リ秦ノ將軍蒙驁ヲ打走ラス遂ニ勝ニ乘シテ秦ノ軍ヲ逐ヒ拂ヒ函谷關ニ至リテ秦ノ兵ヲ抑ヘ止メタリ秦ノ兵敢テ出テス是時ニ當リテ公子ノ威權天下ニ振ヒタリ諸侯ノ客皆兵法ノ書ヲ進メテ名ヲ公子ニ總フ故ニ世俗魏ノ公子ノ兵法ト稱シタリ、

秦王患之乃行金萬斤於魏求晉鄙客令毀公子於魏王曰公子亡在外十年矣今爲魏將諸侯將皆屬諸侯徒聞魏公子不聞魏王公子欲因是時定南面而王諸侯畏公子之威方欲共立之秦數使反間僞賀公子得立爲魏王未也。

秦王之患フ仍テ金萬斤テ魏ニ遣リテ晉鄙ノ客ヲ求メ公子ヲ魏王ニ毀誹セシメテ曰ク公子亡ケテ外ニ在ル十年ノ間ナリ今魏ノ將ト爲リテ諸侯ノ將皆之ニ屬セリ諸侯徒ニ魏ノ公子アルヲ聞テ魏王アルヲ聞カス公子モ亦此時ニ因テ南面シテ王タラント欲ス諸侯皆公子ノ威ヲ畏レテ方サニ共ニ之ヲ立テ、王ト爲サント欲スト秦仍テ數々反間チシテ僞リ賀セシメテ曰ク公子立テ魏王ト爲ルヲ得ルヤ未タ得サルヤト、

魏王日聞其毀不能不信後果使人代公子將公子自知再以

毀廢乃謝病不朝與賓客爲長夜飲飲醇酒多近婦女日夜爲樂飲者四歲竟病酒而卒其歲魏安釐王亦薨秦聞公子死使蒙驁攻魏拔二十城初置東郡其後秦稍蠶食魏十八歲而虜魏王屠大梁。

(長夜飲)夜既ニ明ニ至ルモ猶ホ戸ヲ閉チ屬チ塞キ宮ヲ深フシテ燭ヲ舉クルカ故ニ長夜ト曰フナリ一説ニ帳中ニ在リテ飲ムヲ長夜ノ飲ト曰フ (醇酒)水ノ入ラサル厚酒ナリ (虜魏王)生ナカラ捕フルヲ虜ト曰フ (屠大梁)人ヲ殺ス、牛羊ヲ殺スカ如シ故ニ屠ルト曰フ

魏王其誹毀セルヲ聞テ信セサル能ハス後果シテ人ヲシテ公子ニ代テ將タラシム公子自カラ再々ヒ誹毀チ以テ廢セラル、ナ知リ仍テ病氣ト稱シ謝シテ朝セス諸賓客ト長夜ノ飲ヲ爲シ醇酒ヲ飲ミ多ク婦女ヲ近ツク日夜樂飲ヲ爲ス、四歲ノ間ナリ公子之レカ爲メニ竟ニ酒ヲ病ミテ死セリ其歲魏ノ安釐王モ亦薨セリ秦公子カ死スト聞キ將軍蒙驁チシテ魏ヲ攻メシメテ二十城ヲ拔取り初メテ東郡ヲ置ケリ其後秦稍クニ魏ヲ蠶食シ十八歲ヲ過キテ魏王ヲ虜ニシ大梁ヲ屠リタリ、

高祖始微少時數聞公子賢及即天子位每過大梁常祠公子。

高祖十二年。從擊黥布。還爲公子。置守冢五家。世々歲以四時奉祠公子。

(微少)身分ノ輕キ時ヲ言フ (守冢)墓ヲ看守スル者ナリ

漢ノ高祖皇帝始メ微少ナリシ時ニ數々公子ノ賢ナルヲ聞キ天子ノ位ニ即クニ及ヒテ大梁ヲ過クル毎ニ常ニ公子ヲ祭ル高祖皇帝ノ十二年淮南王黥布ヲ擊テヨリ還リ公子ノ爲メニ五家ノ墓ヲ看守スル者ヲ立置キ世々毎歲四時ヲ以テ公子ヲ奉祠セシメタリ、

太史公曰。吾過大梁之墟。求問其所謂夷門。夷門者。城之東門也。天下諸公子亦有喜士者矣。然信陵君之接巖穴隱者。不恥下交。有以也。名冠諸侯。不虛耳。高祖每過之。而令民奉祠不絕也。

(墟)城跡ナリ (巖穴隱者)侯蘇朱亥毛公薛公等ヲ指シテ言フナリ (下交)己レノ身ヲ

下シテ身分輕キ者ト交ルヲ謂フナリ (有以)ユエアリト訓ス因アルヲ言フ (冠諸侯)

衆ノ首ヲタルヲ冠ト曰フ冠ハ首ニ戴クカ故ナリ

吾大梁ノ城墟ヲ過キテ其謂ハユル夷門ナル者ヲ求メ問フニ夷門ハ城ノ東門ナリ戰國ノ時ハ天下ノ諸公子中ニ亦士ヲ喜ム者多ク之レアリ然レモ信陵君ノ巖穴ノ隱者侯蘇朱亥

ノ如キニ交ハリテ己レノ身ヲ以テ下交スルヲ恥チス因アルナリ其名ノ諸侯ニ冠タルヤ實ニ虛シカサルノミ(以アルナリ)ノ一句ハ下文ニ屬シテ讀ムヘシ(高祖大梁ヲ過クル毎ニ人民ヲシテ四時奉祠シテ世々絶ヘサラシメタリ)信陵君ノ如キハ賢者ト謂ハサルヘケン

春申君列傳第十八

春申君者楚人也。名歇。姓黃氏。游學博聞。事楚頃襄王。頃襄王以歇爲辯。使於秦。秦昭王使白起攻韓魏。敗之於華陽。禽魏將芒卯。韓魏服而事秦。秦昭王方令白起與韓魏共伐楚。未行而楚使黃歇適至於秦。聞秦之計。

(游學博聞)游學ハ諸方ヲ歴游シテ學フナリ博聞ハ手廣ク物事ヲ知ルナリ (禽)擒ト通ス捉フルナリ (適)タマノト訓ス丁度ト云フニ當ル

春申君ハ楚ノ人ナリ名ハ歇ト云フ姓ハ黃氏ナリ游學博聞ニシテ楚ノ頃襄王ニ事ヘタリ頃襄王黃歇ヲ以テ巧辯アリト爲シ秦ニ使ヒセシム是ヨリ先キニ秦ノ昭王白起ヲシテ韓魏ヲ攻メシメテ之ヲ華陽ニテ打破リ魏ノ將芒卯ヲ擒ニス韓魏服從シテ秦ニ事ヘタリ是ニ於テ秦益々強ク方ニ白起ヲシテ韓魏ト共ニ楚ヲ伐タシメントシテ未タ行カス面シテ

楚ノ使黃歇適マ秦ニ至リテ秦ノ楚ヲ伐タントスルノ謀ヲ聞ケリ、
當是之時。秦已前使白起攻楚。取巫黔中之郡。拔鄢郢。東至竟
陵。楚頃襄王東徙。治於陳縣。黃歇見楚懷王之爲秦所誘而入
朝。遂見欺。留死於秦。頃襄王其子也。秦輕之。恐壹舉兵而滅楚。

(治)都スルヲ謂フ

是時ニ當リテ秦已ニ白起ヲシテ楚ヲ攻メテ巫黔中ノ郡ヲ取ラシメ鄢郢ヲ拔取り東ノ方
竟陵ニ至ル楚ノ頃襄王徙リテ東ノ方陳縣ニ都セリ黃歇楚ノ懷王カ秦ノ爲メニ誘ハレテ
秦ニ入朝シ遂ニ欺カレテ秦ニ留マリ死スルヲ見ル頃襄王ハ即チ懷王ノ子ナレハ秦甚々
之ヲ輕ニス故ニ一タヒ兵ヲ舉ケテ楚ヲ滅サンコトヲ恐ル

歇乃上書說秦昭王曰。天下莫強於秦楚。今聞大王欲伐楚。此
猶兩虎相與鬪。兩虎相與鬪。而驚犬受其弊。不如善楚。臣請言
其說。臣聞物至則反。冬夏是也。致至則危。累棊是也。今大國之
地徧天下。有其二垂。此從生民已來。萬乘之地未嘗有也。

(驚犬)驚ハ本最下ノ馬ヲ云フ故ニ物ノ益ニタメテ驚ト曰フナリ (物至)至ルトハ極

マルヲ謂フ (致至)致ストハ物ヲ取テ之ヲ物上ニ置クヲ謂フナリ (累棊)累ハ重ナル
ナリ棊ハ碁子ナリ (二垂)垂ハ邊陲ナリ秦國ノ地天下西北ノ二垂ヲ有ツヲ謂フ (萬
乘之國)一車馬四疋ヲ駕ス故ニ四匹立テノ車ヲ乗ト曰フ事アルハ兵車萬乘ヲ出スカ
故ニ大國ノ諸侯ヲ萬乘ノ國ト曰フナリ
黃歇仍テ上書シテ秦ノ昭王ニ說テ曰ク天下秦ト楚トヨリ強キハナシ今之ヲ聞ケリ大王
楚ヲ攻メント欲スト此レ猶兩虎ノ相俱ニ鬪フカ如シ兩虎相俱ニ鬪ハ、其疲弊ノ極驚犬
必ラス之ヲ倒スヘシ故ニ楚ト善ク交ハルニ如カス臣請フ其說ヲ言ハシ臣之ヲ聞ケリ物
極マレハ必ラス反ル冬至ノ陰極マリ夏至ノ陽極マル是レナリ致スト至レハ必ラス危レ
累棊是レナリ今大國ノ土地天下ニ徧クシテ西北ノ二垂ヲ有テリ此レ生民アリテヨリ以
來万乘ノ地未タ嘗テ有ラサル所ナリ

先帝文王莊王之身。三世不忘。接地於齊。以絕從親之要。今王
使盛橋守事於韓。盛橋以其地入秦。是王不用甲。不信威。而得
百里之地。王可謂能矣。王又舉甲而攻魏。杜大梁之門。舉河內。
拔燕酸棗虛桃。入邢。魏之兵雲翔。而不敢掠。王之功亦多矣。

(先帝)楚ハ僭スルコト久シ故ニ先帝ト稱スルナリ (從親之要)要ハ脰ト通ス山東ハ韓
魏ニ從フ是レ其脰ナルヲ謂フナリ一說ニ要ハ要約ナリト亦通ス (守事於韓)守ルト

ハ猶待ツト云フカ如シ (不信威) 信ハ伸ト通ス (杜) 塞クナリ (雲翔而不敢抹) 雲

ノ翔ルカ如シトハ兵ノ散スルヲ謂フ抹ハ救ト同シ

我カ楚ノ先帝ト惠文王莊王トノ身三世ノ間秦楚ノ好ミヲ相忘レス地ヲ齊ニ接シテ從親

ノ腰ヲ斷チタリ今王盛橋トイヘル人ヲシテ事ヲ韓ニ待タシム盛橋其地ヲ以テ秦ニ入ル

是レ王ハ兵ヲ用ヒス威ヲ伸ヘスンテ百里ノ土地ヲ得ルナリ王ハ材能アリト謂フヘシ王

又兵ヲ擧ケテ魏ヲ攻メ大梁ノ門ヲ塞キ河内ヲ拔取リ燕酸棗虛桃ヲ拔取リ邢ニ攻メ入ル

魏ノ兵雲ノ翔ルカ如クニ散シテ敢テ之ヲ救ハス王ノ功モ亦多シト謂フヘシ

王休甲息衆二年而後復之。又并蒲衍首垣以臨仁平丘黃濟

陽嬰城而魏氏服。王又割濮磨之北。注齊秦之要。絕楚趙之脊。

天下五合六聚而不敢救。王之威單矣。

(復) 復タ兵ヲ擧クルヲ謂フ (嬰城) 城守スルヲ謂フ (注齊秦之要) 注トハ派別ノ義

ニ取ルナリ濮磨ノ北ヲ割クトキハ地齊ニ連ナル是レ齊ノ腰ヲ注スルナリ (絕楚趙

之脊) 魏ノ地既ニ秦ニ入ルトキハ楚趙ノ聲勢接セス是楚趙ノ脊ヲ絶ツナリ (王之威

單) 單ハ輝ト通ス盡スナリ一説ニ單ハ延クナリ大ナリ王ノ威ノ諸國ニ延キ被リテ大ナ

ルヲ言フト亦通ス

王甲兵ヲ休ヘ大衆ヲ息ヘ二年ノ後復タ兵ヲ擧ケタリ又蒲衍首垣ヲ并セ取リテ仁平丘ニ

立臨マハ黃濟陽ハ爲メニ城守シテ魏氏遂ニ服從スヘシ王又濮磨ノ北ヲ割キ齊秦ノ腰ヲ

注シ楚趙ノ脊ヲ斷タハ天下五トコロニ合ロ六トコロニ聚リテ敢テ之ヲ救ハス王ノ威モ

亦盡スト謂フヘキナリ

王若能持功守威。緇攻取之心。而肥仁義之地。使無後患。三王

不足。四五伯不足。六也。

(緇) 黜ト同シ退クナリ (肥仁義之地) 肥ハ厚フスルナリ地ハ猶道ト云フカ如シ

(三王) 夏ノ禹王殷ノ湯王周ノ武王ナリ

王若シ能ク已レノ功ヲ持シ己レノ威ヲ守リ人ノ國ヲ攻メ取ルノ心ヲ緇ケテ仁義ノ道ヲ

厚フシ後日ノ患ナカラシメハ三王ヲ益シテ四王ト爲スヘク五伯ヲ益シテ六伯ト爲スヘ

キハ敢テ難キニ非サルナリ

王若負人徒之衆。仗兵革之強。乘毀魏之威。而欲以力臣天下

之主。臣恐其有後患也。詩曰。靡不有初。鮮克有終。易曰。狐涉水

濡其尾。此言始之易。終之難也。何以知其然也。昔智氏見伐趙

之利。而不知榆次之禍。吳見伐齊之便。而不知于隧之敗。此二

事也。夫以力臣天下之主。臣恐其有後患也。詩曰。靡不有初。鮮克有終。易曰。狐涉水

濡其尾。此言始之易。終之難也。何以知其然也。昔智氏見伐趙

之利。而不知榆次之禍。吳見伐齊之便。而不知于隧之敗。此二

國者非無大功也。沒利於前而易患於後也。

(仗兵革之強) 仗ハ倚ルナリ。タノミニスルヲ謂フ兵ハ五兵ナリ。五兵ハ弓矢矛戈戟ナリ。革ハ甲冑ナリ。仍テ軍旅ヲ稱シテ兵革ト謂フナリ。 (沒利於前而易患於後) 沒ハ沒溺ナリ。易ハ易トリ。視テ預防セサルナリ。

王若シ人民ノ多人數ヲ恃ミ軍旅ノ勇強ナルニ仗リ魏ヲ毀壞スルノ威ニ乘シテ力ヲ以テ天下ノ諸侯ヲ臣セント欲セハ臣恐ラクハ其後日ノ患アラランコトヲ詩ノ大雅蕩ノ篇ニ曰ク初メアラサルナク能ク終リアルコト鮮シトアリテ人始メテ善クスト雖トモ未タ必ラスシモ終リテ善クセスト言ヘリ。又易ノ未濟ニ狐水ヲ涉リ其尾ヲ濡ストアリテ狐ハ其尾ヲ濡ムカ故ニ水ヲ涉ル毎ニ尾ヲ舉ケテ濡サシメス然レトモ極困ニ至ルニ比ヒテ之ヲ濡スト言ヘリ。此レ皆始メノ易ク終リノ難キニ譬フルナリ。何ヲ以テ其然ルヲ知ルヤ昔シ智伯ハ趙ヲ伐ツノ利ナルヲ見テ趙韓魏ノ爲ニ輪次ニ敗ラル、ノ禍ヲ知ラス晉世家ニ詳カナリ。吳王夫差ハ齊ヲ伐ツノ便利ナルヲ見テ越ノ爲ニ干隘ニテ敗ラル、ノ禍ヲ知ラス(吳世家ニ詳カナリ)此二國ハ智伯ト吳トヲ指スナリ。大功ナキニ非サルナリ。利ノ沒溺スル所ト爲リテ後日ノ患ヲ視テ預防セサルナリ。

吳之信越也。從而伐齊。既勝齊人於艾陵。還爲越王禽三渚之浦。智氏之信韓魏也。從而伐趙。攻晉陽城。勝有日矣。韓魏叛之。

殺智伯瑤於鑿臺之下。今王妬楚之不毀也。而忘毀楚之強韓魏也。臣爲王慮而不取也。

(勝有日) 日アリトハ其日ノ期スヘキヲ謂フナリ。 吳王夫差ノ越ヲ信スルヤ其兵ヲ從ヘテ俱ニ齊ヲ伐チ既ニ齊人ニ艾陵ト云ヘル所ニテ打勝チ還リテ越王ノ爲メニ三渚ノ浦ト云ヘル所ニテ擒ニセラル智伯ノ韓康子魏桓子ヲ信スルヤ其兵ヲ從ヘテ晉ノ陽城ト云ヘル所ヲ攻メテ勝ツコト期日アリ、而ルニ韓氏魏氏智伯ニ叛テ智伯瑤ヲ鑿臺ノ下ニテ打殺セリ、今王楚ノ毀壞セラレサルヲ妬ミテ反テ楚ヲ毀壞スレハ韓魏ヲ強フスル所以ノ事ヲ忘レタリ、故ニ臣王ノ爲ニ慮テ取ラサルナリ。

詩曰。大武遠宅而不涉。從此觀之。楚國援也。鄰國敵也。詩云。趨々甕兔。遇犬獲之。他人有心。余忖度之。今王中道而信韓魏之善王也。此正吳之信越也。

(大武遠宅而不涉) 武ハ足跡ナリ宅ハ居ルナリ地ノ遠キニ居ル者ハ大足アリト雖トモ之ヲ涉ラサルヲ謂フ。 (趨々甕兔) 趨々ハ往來スル貌ナリ甕兔ハ狡兔ナリ。 (遇犬獲之) 犬ハ田犬ナリ獲ハ得ルナリ。 (忖度) 忖モ度モハカルナリ推量ヲスルヲ謂フ。 (中道) 前後間ニ在ルヲ中道ト曰フ。

詩ニ曰ク(詩ハ逸詩ナリ)地ノ遠キニ居ル者ハ大足アリト雖トモ之ヲ涉ラサルナリト其意
言フ威武ノ盛大ナル者ハ遠ク之ヲ安定シテ必ラスシモ其地ヲ涉ラサルナリト此ニ依テ
之ヲ觀レハ楚國ハ秦ノ援ケナリ鄰國ハ秦ノ敵ナリ又詩ニ曰ク(詩ハ小雅巧言ノ篇ナリ)狡
兇數々往來シテ其跡ヲ逃レ匿レントシテ田犬ニ遇フテ得ラルル人心ハ知リ難シ然レトモ
或ハ之ヲ付度スヘシト今王中道ニシテ韓魏ノ王ヲ善クスルヲ信スルヤ此レ正ニ吳越ヲ
信スルト同シキナリ

臣聞之敵不可假時不可失臣恐韓魏卑辭除患而實欲欺大
國也何則王無重世之德於韓魏而有累世之怨焉

(假)容ルスナリ (卑辭除患)患ヲ除クヲ以テノ故ニ辭ヲ卑フスルヲ謂フ (重世累
世)皆重ナル世ヲ謂フ只文字ヲ異ニセルノミ

臣之ヲ聞ケリ敵ハ容ルスヘカラス時ハ失フヘカラスト臣韓魏二國カ辭ヲ卑フシ患ヲ除
テ實ハ大國ヲ欺カント欲スルヲ恐ル何トナレハ王重世ノ韓魏二國ニ恩惠ヲ荷ハシムル
ナクシテ反テ累世ノ怨アレハナリ

夫韓魏父子兄弟接踵而死於秦者將十世矣本國殘社稷壞
宗廟毀刳腹絕腸折頸摺頤首身分離暴骸骨於草澤頭顱僵
仆相望於境父子老弱係脰束手爲群虜者相及於路

(接踵)接ハ交ユルナリ踵ハ足跟ナリ相繼クヲ謂フ (摺頤)摺ハ拉キ折クナリ頤ハ頰ナ
リ

(頭顱)顱ハ首骨ナリ (僵仆)タチレタチルナリ (係脰)係ハ繫クナリ脰ハ頭莖ナ
リ

(群虜)虜ハ生ナカラ捕フルナリ
夫レ韓魏二國ノ父子兄弟タル者ハ踵ヲ接ヘテ秦ニ死スル者將サ二十代ノ久シキニ涉ラ
ントス本國殘ハレ社稷壞ラレ宗廟毀タル腹ヲ刳キ腸ヲ斷キ頸ヲ折キ頤ヲ摺キ首ト身ト
分離シテ骸骨ヲ草澤ノ間ニ曝ラシ頭顱僵仆シ前後境上ニ相望メリ父子老弱頭莖ヲ繫キ
手ヲ束縛シテ群虜ト爲ル者ハ前後路上ニ相及ヘリ

鬼神孤傷無所血食人民不聊生族類離散流亡爲僕妾者盈
滿海內矣故韓魏之不亡秦社稷之憂也今王資之與攻楚不
亦過乎

(孤傷)孤ハ特リナリ傷ハ痛ムナリ人民ノ之ヲ祭ル者ナキヲ以テ孤特ト爲リテ傷ミ悲ム
ナリ戰國策ニ鬼神狐祥ニ作ル祥ハ孽狐ナリ (血食)祭ルコトナリ血食スル所ナシトハ
人ノ爲メニ依ルナキヲ言フ (聊生)聊ハ安ンスルナリ (流亡)諸方ヲ流レ渡ルナリ

(資)之資クルニ兵ヲ以テスルヲ謂フナリ
鬼神ハ孤傷シテ祭ラルル所ナク人民ハ其生ヲ安ンセス親戚族類悉ク諸方ニ離散流亡シ
テ人ノ僕婢ト爲ル者海内ニ盈滿セリ故ニ韓魏亡ヒサルハ秦ノ社稷ノ憂ヘナリ而ルニ今

王韓魏ヲ資ケテ俱ニ與ニ楚ヲ攻メントス亦過タスヤ

且王攻楚將惡出兵。王將借路於仇讐之韓魏乎。兵出之日而王憂其不返也。是王以兵資於仇讐之韓魏也。王若不借路於仇讐之韓魏。必攻隨水右壤。隨水右壤。此皆廣川大水。山林谿谷。不食之地也。王雖有之。不爲得地。是王有毀楚之名。而無得地之實也。

(右壤)隨水ノ西方ノ地ヲ謂フ (不食之地)不食トハ墾耕セサルヲ謂フ

且ツ王楚ヲ攻ムルニ將サニ安クニカ兵ヲ出サントスルヤ王將サニ路ヲ仇讐ノ韓魏ニ借ラントスルカ王ノ兵出ルノ日ニシテ王其返ラサルヲ憂ヘントス。是レ王兵ヲ以テ仇讐ノ韓魏ヲ資ケルナリ。王若シ路ヲ仇讐ノ韓魏ニ借ラサレハ必ラス隨水ノ西地ヲ攻ムヘシ。隨水ノ西地ハ此レ皆廣川大水及ヒ山林谿谷ノミニシテ墾耕セサルノ地ナリ。王違ク之ヲ所有スト雖トモ土地ヲ得タリト爲スニ足ラス。此ノ如クンハ王楚ヲ毀ルノ名アリテ土地ヲ得ルノ實ナキナリ。

且王攻楚之日。四國必悉起兵以應王。秦楚之兵構而不離。魏

氏將出而攻留方與。銓。湖陵。碭。蕭。相。故宋必盡。齊人南面攻楚。泗上必舉。此皆平原四達膏腴之地。而使獨攻。

(膏腴之地)膏ハ肉ノ肥ヘタル者ニシテ腴ハ魚ノ腹下ノ肥ヘタルナリ故ニ肥ヘタル地ヲ膏腴ノ地ト曰フナリ

且ツ王楚ヲ攻ムルノ日ハ齊趙韓魏ノ四國必ラス悉ク兵ヲ起シテ王ニ應スヘシ。秦楚ノ兵結ヒテ離レサレハ魏ハ將サニ兵ヲ出シテ留方與銓湖陵碭蕭相皆故宋ノ地ナリ。ノ地ヲ攻メントス。魏之ヲ攻メハ故宋ノ地ハ必ラス盡クヘシ。齊人南ニ向ヒテ楚ヲ攻メハ楚ノ泗上ハ必ス拔取ルヘシ。此レ故宋ノ地ハ皆平原ニシテ四達スル所ノ膏腴ノ地ニシテ而シテ齊ト魏トチシテ獨リ專ラ攻メシムルナリ。是レ秦楚ト戰ハ、留方與等ノ七邑及ヒ泗上ヲ収ムルニ暇アラズ。齊魏ノ二國之ヲ攻メハ兵勢分ル、所ナキヲ言フナリ。

王破楚以肥韓魏於中國而勁齊。韓魏之強足以校於秦。齊南以泗水爲境。東負海。北倚河。而無後患。天下之國莫強於齊。魏齊魏得地葆利。而詳事下吏。一年之後。爲帝未能其於禁王之爲帝有餘矣。

(葆利)葆ハ保ト同シ。緡藏スルナリ

(詳事下吏)詳ハ伴ト同シ。イツハルナリ。下吏ハ緡

下執事ト云フカ如シ (禁) 制スルヲ謂フ
王楚ヲ打破リ韓魏ヲ中國ニ肥ヤシテ齊ヲ強クセン韓魏ノ強キモ既ニ秦ニ校敵スルニ足
ル齊ハ南ノ方泗水ヲ以テ境ト爲シ東ノ方海ヲ負ヒ北ノ方河水ニ倚リ沿フテ後日ノ患ナ
ケン此ノ如クンハ天下ノ國齊魏ノ二國ヨリ強キハナケン齊魏皆俱ニ土地ヲ得テ利益ヲ
紹藏シ伴ハリテ秦ノ下執事ニ事フ齊一年ノ後未タ即チ帝ト爲ル能ハサルモ能ク秦王ノ
帝ト爲ルヲ制馭スルニハ餘力アルナリ、

夫以王壤土之博。人徒之衆。兵革之彊。壹舉事而樹怨於楚。遲
令韓魏歸帝重於齊。是王失計也。

(壤土) 土地ナリ (人徒) 人民ナリ

夫レ王ノ土地ノ廣キト人民ノ衆キト軍旅ノ強キトヲ以テ一タヒ事ヲ舉ケテ怨ミテ楚ニ
立ツ還テ韓魏ヲシテ齊ヲ重シテ帝號ヲ歸ヘサシムルハ是レ王ノ計謀ノ失セルナリ、
ハ史記ノ註ニ乃チト爲シテ解セリ然レモ一本ニ還ニ作ルノ説アレハ遲ニ作ルハ誤書ナ
ルヘシ還ノ字ヲ義ニ於テ長セリト爲ス

臣爲王慮。莫若善楚。秦楚合而爲一。以臨韓。韓必斂手。王施以
東山之險。帶以曲河之利。韓必爲關內之侯。若是而王以十萬

戍鄭。梁氏寒心。許鄆陵嬰城。而上蔡召陵不往來也。如此而魏
亦關內侯矣。

(帶) 圍繞スルヲ帶ノ如キヲ言フ (關內之侯) 秦ニ服從シテ秦ノ關內ノ侯ト爲ルヲ謂
フ (寒心) 人寒ケレハ則チ慄ス懼ル、モ亦慄ス故ニ震ヒ懼ル、チ謂テ寒心ト爲スナリ
(嬰城) 城守スルヲ謂フ (不往來) 韓魏ノ道通セサルヲ謂フ

臣王ノ爲ニ慮ルニ楚國ト善ク交ハルニ若クハナシ秦楚相合フテ一ト爲リテ韓ニ臨マハ
韓ハ必ラス手ヲ斂メテ敢テ敵セサルヘシ王施スニ東山ノ險阻ヲ以テシ繞ラスニ曲河ノ
利ヲ以テセハ韓必ラス秦ニ服從シテ關內ノ侯ト爲ルヘシ是ノ如クニシテ王十萬ノ兵卒
ヲ以テ鄭ヲ戍ラハ梁ハ必ラス寒心スヘシ許ト鄆陵トハ城守シテ上蔡ト召陵トハ往來通
セサルナリ、此ノ如クニセハ魏モ亦王ニ敵スル能ハスシテ遂ニ關內侯ト爲ルヘシ、

王壹善楚。而關內兩萬乘之主。注地於齊。齊右壤可拱手而取
也。王之地。一經兩海。要約天下。是燕趙無齊楚。齊楚無燕趙也。
然後危動燕趙。直搖齊楚。此四國者。不待痛而服矣。

(注) 地於齊) 注ハマツト訓ス秦兵威ヲ以テ齊ノ地ヲ裁スルヲ謂フナリ (齊右壤) 涓州
ノ南北ヲ謂フ (拱手) 拱ハ斂ムルナリ力ヲ用ヒスシテ取ルヲ謂フ (經兩海) 廣ク中

國ノ東西ニ橫ハリ度ルヲ謂フ (要約) 猶約束ト云フカ如シ (危動) 危亡ノ事ヲ以テ之
ヲ恐動スルヲ言フナリ (搖) 動カスナリサハギ亂ラステ謂フ (不待痛) 痛ミトハ攻伐
ノ酷ナルヲ謂フ

王一タヒ楚ト交リテ善クシテ關内兩万乘(韓ト魏トヲ指ス)ノ主ヲ以テ齊ノ地ヲ注タハ齊
ノ西地ハ力ヲ用ヒズシテ取ルヘキナリ、王ノ地一ニ兩海ヲ經シ天下ヲ要約スヘシ此ノ如
クハ燕趙ハ齊楚ノ助ケヲ得ス齊楚ハ燕趙ノ助ケヲ得ス四國相通セサル時ハ相救フ
ヲ得サルナリ、然ル後危亡ノ事ヲ以テ燕趙ヲ恐動シ直ニ齊楚ヲ亂ラサハ此ノ齊楚燕趙ノ
四國ハ攻伐ノ痛ミヲ待タスシテ自カラ秦ニ服従スヘシ

昭王曰善。於是乃止白起而謝韓魏。發使賂楚。約爲與國。黃歇
受約歸楚。楚使歇與太子完入質於秦。秦留之數年。楚頃襄王
病。太子不得歸。

王曰ク善シト是ニ於テ白起ヲ止メテ韓魏二國ニ謝シ使者ヲ發シテ楚ニ賂ヒ約束シテ與
國ト爲シタリ、黃歇此ノ約束ヲ受ケテ楚ニ歸ル楚黃歇ヲシテ太子完ト俱ニ入テ秦ニ質子
タラシム秦之ヲ留ムルヲ數年ノ間ナリ適マ楚ノ頃襄王病ニ罹ル而ルニ太子完秦ニ留メ
ラレテ歸ルルヲ得ス

而楚太子與秦相應侯善。於是黃歇乃說應侯曰。相國誠善楚

太子乎。應侯曰。然。歇曰。今楚王恐不起疾。秦不如歸其太子。太
子得立。其事秦必重。而德相國無窮。是親與國而得儲萬乘也。
若不歸。則咸陽一布衣耳。楚更立太子。必不事秦。夫失與國而
絕萬乘之和。非計也。願相國孰慮之。

(得儲萬乘) 太子ヲ儲ト曰フ萬乘ハ楚ヲ指ス吾萬乘ノ太子ヲ立ツルヲ得ルヲ言フ
(布衣) 布ハアサカリナリ稟織ノ衣服ヲ着スルハ微賤ノ人ナリ故ニ賤民ヲ指シテ布衣ト
曰フ (孰慮) 孰ハ熟ト通スツラクハカルナリ
楚ノ太子完秦ノ相應侯ト交リ相善シ是ニ於テ黃歇應侯ニ説テ曰ク相國誠ニ楚ノ太子ト
交リ善キヤ應侯曰ク然リ黃歇曰ク今楚王疾甚タ重クシテ遂ニ其起タサルヲ恐ル秦其太
子ヲ歸スニ如カス太子歸リテ立ツヲ得ハ其秦ニ事フル必ラス重フシテ相國ヲ德トスル
窮マリナカルヘシ是レ與國ヲ親シシテ吾萬乘ノ太子ヲ立ツルヲ得ルナリ若シ歸サハ
レハ則チ太子ハ咸陽ノ一布衣ノミ楚更ニ太子ヲ立テハ必ラス秦ニ事ヘス夫レ與國ヲ失
フテ萬乘ノ和ヲ絶ツハ謀ニ非サルナリ願クハ相國之ヲ熟慮セヨト

應侯以聞秦王。秦王曰。令楚太子之傅先往問楚王之疾。返而
後圖之。黃歇爲太子計曰。秦之留太子也。欲以求利也。今太子

力未能有以利秦也。歇憂之甚。而陽文君子二人。在。中。王若卒。大命。太子不在。陽文君子必立爲後。太子不得奉宗廟矣。不如亡秦。與使者俱出。臣請止以死當之。

(傳)モリ役ナスル者ナリ (卒大命)死スルヲ謂フ

應侯秦王ニ以聞ス秦王曰ク楚ノ太子ノ傳ヲシテ先ツ往テ楚王ノ病ヲ問ハシメヨ其傳ノ返ルヲ待テ而シテ後之ヲ圖ラント黃歇楚ノ太子完ノ爲メニ計テ曰ク秦ノ太子ヲ留ムルヲ利ヲ求メント欲スルナリ今太子ノ力未タ秦ヲ利スルコト有ル能ハサルナリ歇之ヲ憂フル甚タシ而シテ陽文君ノ子二人中ニ在リ王若シ大命ヲ卒ヘテ太子在ラサレハ陽文君ノ子必ラス立テ後ト爲ルヘシ陽文君ノ子立テ後トナラハ太子ハ宗廟ニ奉スルヲ得サルナリ故ニ秦ヲ亡ケ走リテ楚王ノ疾ヲ問ハシメシ所ノ使者ト俱ニ出ルニ如カス臣請フ死ヲ以テ之ニ當ルヘシト

楚太子因變衣服爲楚使者御以出關。而黃歇守舍常爲謝病。度太子已遠。秦不能追。歇乃自言秦。昭王曰。楚太子已歸出遠矣。歇當死。願賜死。昭王大怒。欲聽其自殺也。應侯曰。歇爲人臣。出身以徇其主。太子立。必用歇。故不如無罪而歸之。以親楚。秦

因遣黃歇

(徇其主)徇ハ身ヲ以テ物ニ從フナリ

楚ノ太子黃歇ノ計ニ從テ衣服ヲ變シ楚ノ使者ノ御者ト爲リテ關ヲ出ツ而シテ黃歇舍ヲ守リ常ニ病氣ト稱シ謝シテ朝セス太子既ニ遠ク往テ秦ノ追フコト能ハサルヲ度リ仍テ自カラ秦ノ昭王ニ申シテ曰ク楚ノ太子既ニ歸リテ出ルヲ遠シ歇ノ罪死ニ當ス願クハ死ヲ賜ヘト昭王大ニ怒リ其自殺ヲ聽キ納レント欲ス應侯曰ク歇人ノ臣ト爲リ軀命ヲ擲チテ其主ニ徇フ太子立タハ必ラス歇ヲ用フヘシ故ニ罪スルナクシテ之ヲ歸ヘシテ楚ヲ親ムニ如カスト秦王之レニ從ヒ遂ニ黃歇ヲ楚ニ歸ヘシタリ

歇至楚。三月。楚頃襄王卒。太子完立。是爲考烈王。考烈王元年。以黃歇爲相。封爲春申君。賜淮北地十二縣。後十五歲。黃歇言。之楚王曰。淮北地邊齊。其事急。請以爲郡。便因并獻淮北十二縣。請封於江東。考烈王許之。春申君因城故吳墟。以自爲都邑。

(邊齊)邊ハ界相接スルヲ謂フ

黃歇楚ニ至リ三月ヲ經テ楚ノ頃襄王卒シ太子完立ツ是ヲ考烈王ト爲ス考烈王ノ元年黃歇ヲ以テ相ト爲シ封シテ春申君ト爲シテ淮北ノ地十二縣ヲ賜フ其後十五歲ヲ過キテ黃

歇楚王ニ申シテ曰ク淮北ノ地ハ齊ト界ナ相接セリ此ヲ以テ郡ト爲サハ甚々便利ナリト
因テ淮北ノ十二縣ヲ獻シテ封地ヲ江東ニ易ヘンコトヲ請フ考烈王之ヲ許シタリ春申君
因テ故ノ吳ノ墟ニ城ヲ築キテ自カラ都邑ト爲セリ、

春申君既相楚。是時齊有孟嘗君。趙有平原君。魏有信陵君。方
爭下士。招致賓客。以相傾奪。輔國持權。春申君爲楚相。四年。秦
破趙之長平。軍四十餘萬。五年。圍邯鄲。邯鄲告急於楚。楚使春
申君將兵往救之。秦兵亦去。春申君歸。春申君相楚。八年。爲楚
北伐滅魯。以荀卿爲蘭陵令。

(相傾奪)相誇り侈ルヲ謂フ

春申君既ニ楚ニ相タリ、是ノ時齊ニ孟嘗君アリ趙ニ平原君アリ魏ニ信陵君アリ相争フテ
士ニ下リ賓客ヲ招キ致シテ互ニ傾ケ奪ヒ各々自國ヲ輔ケテ權勢ヲ持シタリ春申君楚ノ
相トナリテヨリ四年目ニ秦趙ノ長平ノ軍四十餘万ヲ打破リ五年ニ遂ニ進ミテ邯鄲ヲ取
圍ム邯鄲急チ楚ニ告ク楚春申君ヲシテ兵ニ將トシテ往テ之ヲ救ハシム秦モ亦兵ヲ釋テ
去レリ春申君楚ニ歸リタリ、春申君カ楚ニ相タル八年目ニ楚ノ爲メニ北ノ方魯ヲ伐テ之
ヲ滅ス又荀卿ヲ以テ蘭陵ノ令ト爲シタリ、

當是時。楚復疆。趙平原君使人於春申君。春申君舍之於上舍。
趙使欲夸楚。爲瑇瑁簪。刀劍室以珠玉飾之。請命春申君客。春
申君客三千餘人。其上客皆躡珠履。以見趙使。趙使大慙。

(夸)誇ト同シ奢ルナリ (瑇瑁簪)瑇瑁ハ龜ノ屬ニテ甲ニ黑白ノ斑文アリ (刀劍室)室
ハ鞘ナリ即チサヤヲ謂フ (請命)見ユルヲ求ムルヲ謂フ謙遜シテ命ヲ請フト曰フナ

是時ニ當リテ楚復々強シ趙ノ平原君嘗テ人ヲ春申君ノ所ニ使ヒセシム春申君之ヲ上等
ノ舍ニ寄宿セシム趙ノ使者楚ニ誇ラント欲ス瑇瑁ノ簪ヲ爲ク刀劍ノ鞘ヲ飾ルニ珠玉
ヲ以テシテ春申君ニ見ヘンコトヲ請ヘリ此時春申君ノ客三千餘人アリシガ其上客ハ皆珠
ニテ飾リテ爲シタル履ヲ躡ミテ趙ノ使者ヲ見ル趙ノ使者大ニ慙チ入りタリト云フ

春申君相十四年。秦莊襄王立。以呂不韋爲相。封爲文信侯。取
東周。春申君相二十四年。諸侯患秦攻伐無已時。乃相與合從。
西伐秦。而楚王爲從長。春申君用事。至函谷關。秦出兵攻諸侯。
兵皆敗走。楚考烈王以咎春申君。春申君以此益蹙。

春申君楚ニ相タル十四年ニシテ秦ノ莊襄王立ツ呂不韋ヲ以テ相ト爲シ封シテ文信侯ト爲ス秦竟ニ東周ヲ取レリ春申君楚ニ相タル二十四年諸侯秦ノ攻伐シテ己ムナキヲ患ヘ仍テ相與ニ合從シテ西ノ方秦ヲ伐ツ而シテ楚王合從ノ長トナリ春申君事ヲ行フテ函谷關マテ推寄セシカ秦兵ヲ出シテ諸侯ノ兵ヲ攻メタル故ニ諸侯ノ兵皆敗走シタリ楚ノ考烈王仍テ春申君ノ過ヲ告ム春申君此ヲ以テ益々疎セラレタリ

客有觀津人朱英謂春申君曰人皆以楚爲疆而君用之弱其於英不然先君時善秦二十年而不攻楚何也秦踰黽隘之塞而攻楚不便假道於兩周背韓魏而攻楚不可今則不然魏旦暮亡不能愛許鄢陵其許魏割以與秦秦兵去陳百六十里臣之所觀者見秦楚之日鬪也

(塞) 邊界ナリ

客ニ觀津ノ人朱英トイヘル者アリ春申君ニ謂テ曰ク世人皆以爲ラク楚ハ本ヨリ強シ而シテ君事ヲ用非テヨリ國益々弱シト英ニ於テハ然リト爲サス楚ノ先君頃襄王ノ時秦ト交リテ善クスルコト二十年ニシテ秦カ敢テ楚ヲ攻メサル所以ハ何ソヤ秦阻隘ノ塞ヲ踰ヘテ楚ヲ攻ムル甚々不便ニシテ又道ヲ東西兩周ニ假リ韓魏ヲ背ニシテ楚ヲ攻ムルモ亦甚

タ不可ナリシナレハナリ今ハ則チ然ラス魏旦暮ニ亡ヒントス又許ヤ鄢陵ヲ愛惜シ長ク之ヲ有スルコト能ハス魏先ツ其許ヲ割テ秦ニ與フヘシ許ノ地已ニ秦ニ入ラハ秦ノ兵陳ト相去ルコト僅カニ百六十里ナルカ故ニ臣ノ觀ル所ニテハ秦楚ノ日々ニ相關フヲ見ルナ

楚於是去陳徙壽春而秦徙衛野王作置東郡春申君由此就封於吳行相事楚考烈王無子春申君患之求婦人宜子者進之甚衆卒無子趙人李園持其女弟欲進之楚王聞其不宜子恐久母寵

(持其女弟) 持ハ携フルナリ女弟ハ妹ナリ

楚是ニ於テ陳ヲ去リテ壽春ニ徙ル秦又衛ヲ野王トイヘル所ニ徙シテ東郡ヲ作り置ケリ春申君此ニ由リテ封地ニ吳ニ就キテ相ノ事ヲ行ヒタリ楚ノ考烈王ハ一人ノ子モナキカ故ニ春申君之ヲ患ヘ婦人ノ子ノ有リソウナル者ヲ求メテ之ヲ進ムル甚々衆ケレト終ニ子ナシ趙人李園トイヘル者其妹ヲ携ヘテ之ヲ楚王ニ進メント欲ス其子ニ宜シカラサルヲ聞テ久フシテ王ノ寵愛ナカラント恐ル

李園求事春申君爲舍人己而謁歸故失期還謁春申君問之